Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

►B

ODLUKA VIJEĆA

od 28. svibnja 2009.

kojom se u pročišćenom obliku objavljuje tekst Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR) od 14. studenoga 1975. kako je od tada izmijenjena

(2009/477/EZ)

(SL L 165, 26.6.2009., str. 1.)

Koju je izmijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
►M1	Izmjena Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR) od 14. studenoga 1975. ([1])	L 125	1	21.5.2010.
►M2	Izmjena Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR, 1975. ([1]))	L 66	1	6.3.2012.
►M3	Izmjene Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR, 1975. ([1]))	L 244	1	8.9.2012.
►M4	Izmjena Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR iz 1975. ([1]))	L 245	3	14.9.2013.
►M5	Izmjena Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR iz 1975.)	L 346	1	2.12.2014.
►M6	Izmjena Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR iz 1975.)	L 321	31	29.11.2016.

([1]) Pročišćeni tekst objavljen u Odluci Vijeća 2009/477/EZ (SL L 165, 26.6.2009., str. 1.).

▼B

ODLUKA VIJEĆA

od 28. svibnja 2009.

kojom se u pročišćenom obliku objavljuje tekst Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR) od 14. studenoga 1975. kako je od tada izmijenjena

(2009/477/EZ)

Članak 1.

Tekst Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (Konvencija TIR) od 14. studenoga 1975. kako je izmijenjen od tada do kraja 2008., objavljuje se u svrhu informiranja u Prilogu ovoj Odluci.

Komisija objavljuje u *Službenom listu Europske unije* buduće izmjene navodeći pritom dan njihova stupanja na snagu.

Članak 2.

Ova Odluka proizvodi učinke od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

▼B

PRILOG

KONVENCIJA O MEĐUNARODNOM PRIJEVOZU ROBE UZ PRIMJENU KARNETA TIR (KONVENCIJA TIR, 1975.)

Napomena: Samo tekst Konvencije i njezinih priloga položen kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda u svojstvu depozitara predstavlja autentičnu inačicu Konvencije TIR i njezinih priloga. Tekst se objavljuje samo u svrhu informiranja.

UGOVORNE STRANE,

ŽELEĆI olakšati međunarodni prijevoz robe cestovnim vozilima,

UZIMAJUĆI U OBZIR da je poboljšanje uvjeta prijevoza jedan od bitnih čimbenika za razvoj međusobne suradnje,

IZJAVLJUJUĆI da se izjašnjavaju u korist pojednostavnjenja i usklađivanja upravnih formalnosti u području međunarodnoga prijevoza, posebno na granicama,

SPORAZUMJELE SU SE:

POGLAVLJE I.

OPĆENITO

(a) Definicije

Članak 1.

Za potrebe ove Konvencije:

(a) pojam „prijevoz TIR” znači prijevoz robe od polazne carinarnice do odredišne carinarnice, u postupku koji se naziva postupak TIR utvrđen ovom Konvencijom;

(b) pojam „postupak TIR” znači dio prijevoza TIR koji se na području ugovorne strane obavlja od polazne ili ulazne (usputne) carinarnice do odredišne ili izlazne (usputne) carinarnice;

(c) pojam „početak postupka TIR” znači da je cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner podnesen radi kontrole polaznoj ili ulaznoj carinarnici (usputnoj) zajedno s robom i karnetom TIR koji se odnosi na vozilo/kontejner i da je carinarnica prihvatila karnet TIR;

(d) pojam „završetak postupka TIR” znači da je cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner podnesen zbog kontrole odredišnoj ili izlaznoj (usputnoj) carinarnici zajedno s robom i karnetom TIR;

(e) pojam „okončanje postupka TIR” znači potvrda carinskih tijela da je postupak TIR ispravno završen na području ugovorne strane. Carinska tijela to utvrđuju na temelju usporedbe podataka ili informacija dostupnih u odredišnoj ili izlaznoj (usputnoj) carinarnici i onih koje su dostupne u otpremnoj ili ulaznoj (usputnoj) carinarnici;

(f) pojam „uvozne ili izvozne carine i porezi” znači carinska davanja i sve druge pristojbe, porezi, naknade i druga davanja koja se ubiru pri uvozu ili izvozu robe ili s njima u vezi, bez uključivanja pristojbi i davanja čiji je iznos ograničen na približne troškove obavljenih usluga;

▼B

(g) pojam „cestovno vozilo” ne znači samo motorno cestovno vozilo nego i svaka prikolica i poluprikolica koja je priključena takvom vozilu;

(h) pojam „skupina vozila” znači priključena vozila koja sudjeluju u cestovnom prometu kao jedna jedinica;

(j) pojam „kontejner” znači dio prijevozne opreme (viličar, odvojiva cisterna ili druge slične strukture):

i. koji je u cijelosti ili djelomično zatvoren te tvori prostor namijenjen pohranjivanju robe;

ii. koji je trajan i u skladu s tim dovoljno izdržljiv za ponovnu uporabu;

iii. koji je posebno izrađen da olakša prijevoz robe jednim prijevoznim sredstvom ili s više njih bez međupretovara;

iv. koji je izrađen tako da omogućuje lako rukovanje, posebno kad je riječ o pretovaru s jednoga prijevoznog sredstva na drugo;

v. koji je izrađen tako da se lako puni i prazni; i

vi. čija je unutarnja zapremina jedan kubični metar ili veća;

„odvojivi sanduci” tretiraju se kao kontejneri;

(k) pojam „polazna carinarnica” znači bilo koja carinarnica ugovorne strane u kojoj započinje postupak TIR za prijevoz robe ili dijela robe;

(l) pojam „odredišna carinarnica” znači bilo koja carinarnica ugovorne strane u kojoj završava postupak TIR za prijevoz robe ili dijela robe;

(m) pojam „usputna carinarnica” znači bilo koja carinarnica ugovorne strane kroz koju cestovno vozilo, skup vozila ili kontejner ulazi u područje te ugovorne strane tijekom prijevoza TIR ili iz njega izlazi;

(n) pojam „osoba” znači fizička ili pravna osoba;

(o) „nositelj” karneta TIR je osoba kojoj je karnet TIR izdan u skladu s odgovarajućim odredbama Konvencije i u čiju je korist sastavljena carinska deklaracija u obliku karneta TIR kojim se izražava namjera stavljanja robe u postupak TIR u otpremnoj carinarnici. Ta je osoba odgovorna za podnošenje cestovnoga vozila, skupine vozila ili kontejnera zajedno s teretom i odgovarajućim karnetom TIR polaznoj carinarnici, usputnoj carinarnici i odredišnoj carinarnici, kao i za pravovremeno ispunjavanje ostalih odgovarajućih odredbi Konvencije;

(p) pojam „teška ili kabasta roba” znači svi teški ili glomazni predmeti koji se zbog svoje težine, veličine ili naravi obično ne prevoze u zatvorenom cestovnom vozilu ili zatvorenom kontejneru;

(q) „jamstvena udruga” je udruga koja uz ►M3 ovlaštenje ◄ carinskih tijela ugovorne strane vrši ulogu jamca osobama koje koriste postupak TIR;

▼M3

(r) izraz „međunarodna organizacija” znači organizacija koju je Upravni odbor ovlastio da preuzme odgovornost za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava.

▼B

(b) Područje primjene

Članak 2.

Ova se Konvencija primjenjuje za prijevoz robe cestovnim vozilima, skupinom vozila ili kontejnerima, bez međupretovara tereta, preko jedne ili više granica između izlazne carinarnice ugovorne strane i odredišne carinarnice druge ili iste ugovorne strane, ako se jedan dio između početka i završetka prijevoza TIR obavlja cestom.

▼B

Članak 3.

Za primjenu odredaba ove Konvencije:

(a) prijevoz se mora obavljati:

i. cestovnim vozilima, skupinama vozila ili kontejnerima prethodno odobrenim pod uvjetima navedenim u poglavlju III. točki (a); ili

ii. drugim cestovnim vozilima, drugim skupinama vozila ili drugim kontejnerima pod uvjetima navedenih u poglavlju III. točki (c); ili

iii. cestovnim vozilima ili specijalnim vozilom, npr. autobusima, dizalicama, strojevima za čišćenje (ulica), strojevima za betoniranje itd. koji se izvoze i stoga se i sami smatraju robom koja putuje vlastitim sredstvima od polazne carinarnice do odredišne carinarnice pod uvjetima navedenim u poglavlju III. točki (c). U slučaju kada takva vozila prevoze drugu robu primjenjuju se u skladu s tim uvjeti iz podtočaka i. ili ii.;

(b) prijevoz moraju jamčiti udruge odobrene u skladu s odredbama iz članka 6. i mora se obavljati uz primjenu karneta TIR u skladu s obrascem iz Priloga 1. Konvenciji.

(c) Načela

Članak 4.

Roba koja se prevozi uz primjenu postupka TIR ne podliježe plaćanju ili depozitu uvoznih ili izvoznih carina i drugih davanja na usputnim carinarnicama.

Članak 5.

1. Roba koja se prevozi uz primjenu postupka TIR u plombiranim cestovnim vozilima, skupinama vozila ili kontejnerima u načelu ne podliježe pregledu na usputnim carinarnicama.

2. Međutim, kako bi se spriječile zloporabe, carinska tijela u iznimnim slučajevima, a posebno kad se sumnja na nepravilnosti, mogu u takvim carinarnicama provesti pregled robe.

POGLAVLJE II.

IZDAVANJE KARNETA TIR

ODGOVORNOST JAMSTVENIH UDRUGA

Članak 6.

1. Svaka ugovorna strana, neposredno ili preko odgovarajućih udruga, može udruge ovlastiti da izdaju karnete TIR i djeluju kao jamci, sve dok su ispunjeni minimalni uvjeti i zahtjevi propisani Prilogom 9. dijelom I. Ovlaštenje se opoziva ako minimalni uvjeti i zahtjevi iz Priloga 9. dijela I. više nisu ispunjeni.

2. Udruga neće biti odobrena ni u jednoj zemlji ako njezino jamstvo ne uključuje i odgovornosti preuzete u toj zemlji u vezi s operacijama na temelju karneta TIR koje su izdale strane udruge koje su članice iste međunarodne organizacije kojoj je pridružena i predmetna udruga.

▼M4

2.a Upravni odbor odobrava međunarodnoj organizaciji preuzimanje odgovornosti za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava. Odobrenje se daje uz uvjet da organizacija ispunjuje uvjete i zahtjeve iz Priloga 9. dijela III. Upravni odbor odobrenje može opozvati u slučaju nepoštivanja tih uvjeta i zahtjeva.

▼B

3. Udruga izdaje karnete TIR samo osobama kojima nadležna tijela ugovornih strana u kojima osoba ima prebivalište ili poslovni nastan, nisu odbila postupak TIR.

4. Odobrenje za postupak TIR dodjeljuje se samo osobama koje ispunjavaju minimalne uvjete i zahtjeve propisane u Prilogu 9. dijelu II. Konvencije. Ne dovodeći u pitanje članak 38., ovlaštenje se opoziva ako ispunjavanje tih uvjeta više nije osigurano.

5. Odobrenje za postupak TIR dodjeljuje se u skladu s postupkom iz Priloga 9. dijela II. uz ovu Konvenciju.

Članak 7.

Obrasci karneta TIR, koje jamstvenim udrugama šalju odgovarajuće strane udruge ili međunarodne organizacije, ne podliježu uvoznim i izvoznim carinama i davanjima i za njih ne vrijede zabrane i ograničenja uvoza i izvoza.

Članak 8.

▼M3

1. Jamstvena udruga obvezuje se platiti uvozne ili izvozne carine i poreze zajedno s eventualnim zateznim kamatama, dospjele na temelju carinskih zakona i propisa ugovorne stranke u kojoj je utvrđena nepravilnost u vezi s postupkom TIR koja je dovela do potraživanja od jamstvene udruge, i to do maksimalnog iznosa preuzetog jamstva. Ono jamči, solidarno i posebno s osobama koje duguju spomenute iznose, za plaćanje tih iznosa.

▼B

2. U slučaju kad zakoni i propisi ugovorne strane ne predviđaju plaćanje uvoznih ili izvoznih carina i poreza, kako je predviđeno stavkom 1. jamstvena se udruga obvezuje pod jednakim uvjetima platiti iznos u visini uvoznih i izvoznih carina i poreza i svih zateznih kamata.

3. Svaka ugovorna strana po karnetu TIR određuje najviši iznos koji se može tražiti od jamstvene udruge na temelju odredaba iz stavaka 1. i 2.

4. Jamstvena udruga preuzima odgovornost prema tijelima zemlje u kojoj je polazna carinarnica u trenutku kad carinarnica prihvati karnet TIR. U sljedećim zemljama kroz koje se prevozi roba uz primjenu postupka TIR, ta odgovornost započinje u trenutku kad roba ulazi u te zemlje ili, kad je prijevoz TIR prekinut u skladu s člankom 26. stavkom 1. i 2., u trenutka kad carinarnica na kojoj se prijevoz TIR nastavlja prihvati karnet TIR.

5. Jamstvena udruga ne preuzima samo odgovornost za robu koja je navedena na karnetu TIR nego i za robu koja se, premda nije navedena na karnetu, može spremiti u zatvoren odjel cestovnoga vozila ili zatvoren (plombiran) spremnik. Odgovornost ne uključuje nikakvu drugu robu.

▼B

6. U svrhu određivanja carina i poreza iz stavka 1. i 2. ovog članka, podaci o robi upisanoj u karnet TIR, ako se ne dokaže suprotno, smatraju se ispravnima.

▼M3

_____

▼B

Članak 9.

1. Jamstvena udruga određuje rok valjanosti karneta TIR tako da odredi zadnji dan valjanosti nakon kojega se karnet ne može podnijeti na prihvaćanje polaznoj carinarnici.

2. Ako polazna carinarnica prihvati karnet zadnji dan valjanosti ili prije toga, kako je određeno stavkom 1. ovog članka, karnet je valjan do završetka postupka TIR na odredišnoj carinarnici.

Članak 10.

1. Okončanje postupka TIR mora se obaviti bez odgode.

2. Kad carinska tijela ►M3 ugovorne stranke ◄ okončaju postupak TIR, od jamstvene udruge ne mogu više zahtijevati plaćanje iznosa iz članka 8. stavaka 1. i 2., osim ako je potvrda o okončanju postupka TIR pribavljena zloporabom ili prijevarom ili ako postupak nije okončan.

Članak 11.

▼M3

1. Kada postupak TIR nije okončan, nadležna tijela o tome:

(a) obavješćuju nositelja karneta TIR na adresu koju je naveo na karnetu TIR o nezavršenom postupku;

(b) obavješćuju jamstvenu udrugu o nezavršenom postupku.

Nadležna tijela obavješćuju jamstvenu udrugu najkasnije godinu dana od datuma prihvaćanja karneta TIR od strane tih nadležnih tijela ili dvije godine ako je potvrda o završetku postupka TIR krivotvorena ili je ishođena zlouporabom ili prijevarom.

2. Kada iznosi spomenuti u članku 8. stavcima 1. i 2. dospiju na plaćanje, nadležna tijela zahtijevaju od osobe ili osoba koje te iznose duguju da ih plate u mjeri u kojoj je to moguće, prije nego što te iznose potražuju od jamstvene udruge.

3. Zahtjev za plaćanje iznosa iz članka 8. stavaka 1. i 2. podnosi se jamstvenoj udruzi najranije tri mjeseca od dana kada je udruga obaviještena o tome da postupak nije okončan ili da je potvrda o završetku postupka TIR ishođena zlouporabom ili prijevarom, ali ne kasnije od dvije godine nakon toga dana. Međutim, u slučajevima kada postupci TIR tijekom spomenutog razdoblja od dvije godine postanu predmet upravnih ili pravnih postupaka koji se odnose na obvezu plaćanja osobe ili osoba iz stavka 2. ovog članka, zahtjev za plaćanje podnosi se unutar godine dana od datuma stupanja na snagu odluke nadležnih tijela ili sudova.

▼M3

4. Jamstvena udruga plaća tražene iznose u razdoblju od tri mjeseca od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje.

5. Plaćeni iznosi vraćaju se jamstvenoj udruzi ako se u razdoblju od dvije godine od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje, nadležnim tijelima podnese zadovoljavajući dokaz o tome da nije počinjena nepravilnost u vezi s predmetnim postupkom TIR. Rok od dvije godine može se produljiti u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

▼B

POGLAVLJE III.

PRIJEVOZ ROBE UZ PRIMJENU KARNETA TIR

(a) Odobrenje cestovnih vozila i kontejnera

Članak 12.

Odredbe odjeljaka (a) i (b) ovog poglavlja važe samo ako sva cestovna vozila s obzirom na izradu i opremu ispunjavaju uvjete iz Priloga 2. ovoj Konvenciji i ako su odobrena u skladu s postupkom iz Priloga 3. ovoj Konvenciji. Uvjerenje o odobravanju mora biti u skladu s obrascem iz Priloga 4.

Članak 13.

1. Odredbe odjeljaka (a) i (b) ovog poglavlja važe samo ako su kontejneri izrađeni u skladu s uvjetima iz dijela I. Priloga 7. te ako su odobreni u skladu s postupkom iz dijela II. toga priloga.

2. Za kontejnere odobrene za prijevoz robe pod carinskom plombom u skladu s Carinskom konvencijom o kontejnerima iz 1956., sporazumima proizišlim iz te konvencije i sklopljenim pod pokroviteljstvom Ujedinjenih naroda, u skladu s Carinskom konvencijom o kontejnerima iz 1972. ili bilo kojim međunarodnim instrumentom koji može nadomjestiti ili izmijeniti navedenu konvenciju, smatra se da odgovaraju odredbama iz stavka 1. i moraju se prihvatiti za prijevoz uz primjenu postupka TIR bez dodatnoga odobrenja.

Članak 14.

1. Svaka ugovorna strana pridržava pravo da odbije priznati valjanost odobrenja cestovnoga vozila ili kontejnera koje ne ispunjava uvjete iz članaka 12. i 13. Međutim, ugovorne strane moraju nastojati ne usporavati promet kad su uočeni nedostaci manje važni i ne predstavljaju opasnost krijumčarenja.

2. Cestovno vozilo ili kontejner koje više ne ispunjava uvjete koji opravdavaju njegovo odobrenje, smije se ponovno upotrijebiti za prijevoz robe pod carinskom plombom samo ako je vraćeno u prethodno stanje ili podneseno na ponovno odobrenje.

▼B

(b) Postupak za prijevoz uz primjenu karneta TIR

Članak 15.

1. Za privremeni uvoz cestovnoga vozila, skupine vozila ili kontejnera, koji prevoze robu uz primjenu postupka TIR, neće se zahtijevati posebna carinska isprava. Jamstvo se ne traži ni za cestovno vozilo, skupinu vozila ili kontejner.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne sprečavaju ugovornu stranu da zatraži da se na odredišnoj carinarnici obave formalnosti predviđene nacionalnim propisima kako bi se osiguralo da se cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner nakon završetka postupka TIR ponovno izvezu.

Članak 16.

Kad cestovno vozilo ili skupina vozila obavlja prijevoz TIR na prednjoj strani mora imati pričvršćenu pravokutnu tablicu s natpisom „TIR” koja odgovara obilježjima iz Priloga 5. ove Konvencije i drugu na stražnjoj strani cestovnoga vozila ili skupine vozila. Te tablice moraju biti postavljene tako da su jasno vidljive. Tablice moraju biti uklonjive ili pričvršćene i izrađene tako da ih je moguće obrnuti, prekriti, preklopiti ili na bilo koji drugi način označiti da se ne obavlja prijevoz TIR.

Članak 17.

1. Za svako cestovno vozilo ili kontejner izdaje se jedan karnet TIR. Međutim, jedan karnet TIR može se izdati i za skup vozila ili više kontejnera natovarenih na jedno cestovno vozilo ili jednu skupinu cestovnih vozila. U tom je slučaju potrebno na popis robe karneta TIR posebno navesti sadržaj svakoga vozila u skupini vozila ili svakoga kontejnera.

2. Karnet TIR vrijedi samo za jedno putovanje. Mora sadržavati najmanje toliko odvojivih kupona koliko ih je za predmetni prijevoz TIR potrebno.

Članak 18.

Prijevoz TIR može uključivati više polaznih i odredišnih carinarnica, ali ukupan broj polaznih i odredišnih carinarnica ne smije prelaziti broj četiri. Karnet TIR može se podnijeti odredišnoj carinarnici samo ako su sve polazne carinarnice prihvatile karnet TIR.

Članak 19.

Roba i cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner s karnetom TIR predočuju se polaznoj carinarnici. Carinska tijela polazne zemlje poduzimaju mjere potrebne da se uvjere o točnosti popisa robe ili stave carinske plombe ili provjere carinske plombe koje su pod odgovornošću navedenih carinskih tijela potvrdile nadležne osobe.

Članak 20.

Carinska tijela mogu za vožnju na području svoje zemlje utvrditi rok i zahtijevati da se cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner pridržavaju propisane rute.

▼B

Članak 21.

Na svakoj usputnoj carinarnici i odredišnoj carinarnici cestovno vozilo, skupina vozila ili kontejner, zajedno s teretom i pripadajućim karnetom TIR, pokazuju se carinskim tijelima u svrhu provjere.

Članak 22.

1. Carinska tijela na usputnim carinarnicama svake ugovorne strane u načelu priznaju carinska obilježja druge ugovorne strane, pod uvjetom da su neoštećena i ako ne provjeravaju robu u skladu s člankom 5. stavkom 2. Navedena carinska tijela mogu, međutim, ako je to zbog zahtjeva provjere potrebno, dodati svoja carinska obilježja.

2. Carinska obilježja koja je ugovorna strana tako priznala uživaju na području te ugovorne strane jednaku pravnu zaštitu koja se priznaje i nacionalnim obilježjima.

Članak 23.

Carinska tijela ne zahtijevaju:

— praćenje cestovnih vozila, skupa vozila ili kontejnera na račun prijevoznika na području svoje zemlje,

— usputnoga pregleda cestovnih vozila, skupine vozila ili kontejnera i njihova tereta,

osim u posebnim slučajevima.

Članak 24.

Ako carinska tijela obavljaju pregled tereta cestovnoga vozila, skupine vozila ili kontejnera, tijekom puta ili na usputnoj carinarnici, moraju na kuponima karneta TIR, koji se upotrebljavaju u njihovoj zemlji, te na odgovarajućim talonima i kuponima koji ostaju u karnetu TIR, evidentirati podatke novih pričvršćenih carinskih obilježja i obavljenih pregleda.

Članak 25.

Ako se carinska obilježja na putu oštete, drukčije nego što je navedeno u člancima 24. i 35. ili ako je neka roba uništena ili oštećena bez oštećenja carinskih obilježja, za uporabu karneta TIR upotrebljava se postupak iz Priloga I. ovoj Konvenciji, ne dovodeći pritom u pitanje moguću primjenu odredaba nacionalnoga prava te se ispunjava ovjereno izvješće u karnetu TIR.

Članak 26.

1. Kad se prijevoz uz primjenu karneta TIR djelomično odvija na području države koja nije ugovorna strana Konvencije, prijevoz TIR na tom se dijelu puta prekida. U tom slučaju carinska tijela ugovorne strane na čijem se području putovanje nastavlja prihvaćaju karnet TIR za nastavak prijevoza TIR, pod uvjetom da su carinska obilježja i/ili identifikacijske oznake ostale neoštećene. Ako carinska obilježja nisu ostala neoštećena, carinska tijela mogu prihvatiti karnet TIR za nastavak prijevoza TIR u skladu s odredbama članka 25.

▼B

2. Isto vrijedi za dio puta na kojem nositelj karneta TIR na području ugovorne strane ne upotrebljava karnet TIR jer postoje jednostavniji carinski postupci provoza ili kad nije potreban carinski postupak provoza.

3. U tim se slučajevima carinarnice u kojima je prijevoz TIR prekinut ili se opet nastavlja smatraju carinarnicama izlaza/prolaza odnosno carinarnicama ulaza/prolaza.

Članak 27.

Uzimajući u obzir odredbe ove Konvencije, a posebno njezin članak 18., prvotno navedena odredišna carinarnica može se zamijeniti drugom odredišnom carinarnicom.

Članak 28.

1. Carinska tijela odmah potvrđuju završetak postupka TIR. Završetak postupka TIR može se potvrditi uz pridržavanje prava ili bez njih: kad se završetak postupka potvrđuje uz pridržavanje prava to je zbog činjenica povezanih s postupkom TIR. Te se činjenice moraju jasno prikazati u karnetu TIR.

2. U slučajevima kad se roba stavlja pod drugi carinski postupak ili drugi sustav carinske kontrole, sve nepravilnosti koje mogu nastati u drugom carinskom postupku ili sustavu carinske kontrole ne pripisuju se nositelju karneta TIR ili bilo kojoj osobi koja djeluje u njegovo ime.

(c) Odredbe o prijevozu teške ili kabaste robe

Članak 29.

1. Odredbe ovog odjeljka primjenjuju se samo na prijevoz teške ili kabaste robe kako je definiran člankom 1. podstavkom (p) ove Konvencije.

2. Kad se primjenjuju odredbe ovog odjeljka, prijevoz teške ili kabaste robe može se, ako carinska tijela na polaznoj carinarnici tako odluče, obavljati vozilima ili kontejnerima bez carinskih obilježja.

3. Odredbe ovog odjeljka primjenjuju se samo ako se, prema mišljenju carinskih tijela na polaznoj carinarnici, tešku ili kabastu robu i prema potrebi dodatnu opremu koja se prevozi zajedno s robom, može lako identificirati na temelju postojećeg opisa ili je tu robu moguće opremiti carinskim obilježjima i/ili identifikacijskim oznakama tako da se tu robu ne može zamijeniti ili odstraniti bez vidljivih znakova.

Članak 30.

Sve odredbe ove Konvencije, osim onih za koje važe odstupanja posebnih odredaba ovog odjeljka, primjenjuju se na prijevoz teške ili kabaste robe uz primjenu postupka TIR.

Članak 31.

Odgovornost jamstvene udruge ne obuhvaća samo robu navedenu u karnetu TIR nego i robu koja je, premda nije navedena u karnetu, na utovarnim platformama ili među robom navedenom u karnetu TIR.

▼B

Članak 32.

Omot i svi kuponi karneta TIR opremljeni su obilježjem „teška ili kabasta roba” masnim slovima na engleskom ili francuskom jeziku.

Članak 33.

Carinska tijela na polaznoj carinarnici mogu zahtijevati da se karnetu TIR prilože liste pakiranja (specifikacije), slike, nacrti itd. potrebni za identifikaciju robe koja se prevozi uz primjenu karneta TIR. U tom slučaju ta tijela te isprave potvrđuju; jedan primjerak navedenih isprava prilaže se unutarnjoj stranici omota karneta TIR, a svi popisi robe karneta TIR uključuju i upućivanje na te isprave.

Članak 34.

Carinska tijela usputnih carinarnica svake ugovorne strane prihvaćaju carinska obilježja i/ili identifikacijske oznake koja stave nadležna tijela ugovornih strana. Međutim, mogu staviti i dodatna obilježja i/ili identifikacijske oznake; evidentiraju nova obilježja i/ili identifikacijske oznake na kupone karneta TIR koja se upotrebljavaju u njihovoj zemlji, na odgovarajuće preostale talone i kupone u karnetu TIR.

Članak 35.

Ako carinska tijela koja obavljaju pregled tereta na usputnoj carinarnici ili tijekom puta moraju skinuti carinsko obilježje i/ili ukloniti identifikacijske oznake, evidentiraju nova obilježja i/ili identifikacijske oznake na kupone karneta TIR koji se upotrebljavaju u njihovoj zemlji, na odgovarajuće preostale talone i kupone u karnetu TIR.

POGLAVLJE IV.

NEPRAVILNOSTI

Članak 36.

Svako kršenje odredaba ove Konvencije dovodi do odgovornosti prekršitelja u zemlji u kojoj je prekršaj počinjen za kazne propisane zakonodavstvom te zemlje.

Članak 37.

Kad nije moguće utvrditi na čijem je državnom području nepravilnost počinjena, smatra se da je počinjena na području ugovorne strane na kojem je otkrivena.

Članak 38.

1. Svaka ugovorna strana ima pravo da svakoj osobi koja je počinila težak prekršaj protiv carinskih zakona ili propisa koji važe za međunarodni prijevoz robe, privremeno ili trajno oduzme pravo koje ima prema odredbama ove Konvencije.

2. O tom se oduzimanju prava u toku jednoga tjedna obavješćuju nadležna tijela ugovorne strane na čijem području odnosna osoba ima sjedište ili prebivalište, udrugu (udruge) u zemlji ili carinskom području na kojem je djelo počinjeno i Izvršni odbor TIR.

▼B

Članak 39.

Kad je postupak TIR obavljen prema propisima važi sljedeće:

1. Ugovorne strane zanemaruju manja odstupanja pri ispunjavanju obveza u vezi rokova ili propisanih ruta.

2. Jednako tako neusklađenost podataka koje sadržava popis robe karneta TIR i stvarnoga sadržaja cestovnoga vozila, skupine vozila ili kontejnera, ne smatra se kršenjem Konvencije koje je počinio nositelj karneta TIR kad se nadležnim tijelima podastre dokaz da ta neusklađenost nije posljedica pogreške koja je namjerno počinjena ili zbog nemara u trenutku kad je roba utovarena ili otpremljena ili kad je sastavljan popis robe.

Članak 40.

Carinske administracije zemalja polaska i odredišta neće smatrati nositelja karneta TIR odgovornim za odstupanja koja se mogu utvrditi u njihovim zemljama, kad se odstupanja u stvari odnose na carinske postupke koji su prethodili prijevozu TIR ili uslijedili nakon njega i u koje nositelj karneta nije bio uključen.

Članak 41.

Kad se carinskim tijelima dostavi zadovoljavajući dokaz da je roba navedena na popisu robe karneta TIR uništena ili nepovratno izgubljena zbog nezgode ili više sile ili je manja zbog prirode robe, odustaje se od plaćanje carina i poreza koja bi se inače naplatili.

Članak 42.

Na utemeljen zahtjev ugovorne strane, nadležna tijela predmetnih ugovornih strana u postupku TIR dostavljaju toj ugovornoj strani sve raspoložive informacije potrebne za provedbu odredaba iz članaka 39., 40. i 41. gore navedenih.

*Članak 42.*a

Nadležna tijela u tijesnoj suradnji s udrugama, poduzimaju potrebne mjere da osiguraju ispravnu uporabu karneta TIR. U tom smislu mogu poduzeti odgovarajuće nacionalne i međunarodne mjere provjere. Nacionalne mjere provjere, koje u tom okviru donose nadležna tijela, odmah se priopćuju Izvršnom odboru TIR koji će pregledati njihovu sukladnost s odredbama Konvencije. Međunarodne mjere provjere donosi Upravni odbor.

*Članak 42.*b

Nadležna tijela ugovornih strana, kad je primjenjivo, dostavljaju ovlaštenim udrugama informacije koje zatraže za ispunjavanje obveza prihvaćenih u skladu s Prilogom 9. dijelom 1. člankom 1. točkom (f) podtočkom iii.

Prilog 10. navodi informacije koje u određenim slučajevima treba osigurati.

▼B

POGLAVLJE V.

NAPOMENE S OBJAŠNJENJEM

Članak 43.

U napomenama s objašnjenjem navedenima u Prilogu 6. i Prilogu 7. dijelu III. objašnjavaju se određene odredbe ove Konvencije i njezinih priloga. Ujedno su opisane određene preporučene prakse.

POGLAVLJE VI.

OSTALE ODREDBE

Članak 44.

Svaka ugovorna strana predmetnim jamstvenim udrugama osigurava olakšice za:

(a) prijenos valute potrebne za iznose koje potražuju tijela ugovornih strana na temelju odredaba članka 8. ove Konvencije; i

(b) prijenos valute za plaćanje obrazaca karneta TIR koje jamstvenim udrugama šalju odgovarajuće strane udruge ili međunarodne organizacije.

Članak 45.

Svaka ugovorna strana trudi se da se objavi popis polaznih carinarnica, usputnih carinarnica i odredišnih carinarnica koje je odobrila za obavljanje postupka TIR. Susjedne ugovorne strane međusobno se savjetuju i odlučuju o odgovarajućim carinarnicama i njihovu radnom vremenu.

Članak 46.

1. Za sudjelovanje carinskih službenika u vezi s carinskim postupcima iz ove Konvencije ne plaćaju se posebne pristojbe, osim kad se obavljaju u dane ili u vrijeme ili na mjestima koja nisu uobičajeno predviđena za takve postupke.

2. Ugovorne strane nastoje u najvećoj mogućoj mjeri pojednostaviti u carinarnicama postupke koji se odnose na kvarljivu robu.

Članak 47.

1. Odredbe ove Konvencije ne isključuju primjenu ograničavanja i nadzora predviđenoga u okviru nacionalnih propisa utemeljenih na javnom moralu, javnoj sigurnosti, higijeni ili javnom zdravlju ili zbog veterinarskih ili fitopatoloških razloga, ni ubiranje pristojbi na temelju tih propisa.

2. Odredbe ove Konvencije ne isključuju primjenu drugih nacionalnih ili međunarodnih propisa kojima se uređuje prijevoz.

▼B

Članak 48.

Nijedna odredba ove Konvencije ugovornim stranama koje su udružene u carinsku ili gospodarsku uniju ne priječi da propisuju posebne odredbe za prijevoz koji započinje ili završava ili prolazi preko njihova područja, ako se takvim odredbama ne umanjuju olakšice predviđene ovom Konvencijom.

Članak 49.

Ovom se Konvencijom ne sprečava primjena većih olakšica koje ugovorne strane dodjeljuju ili žele dodijeliti jednostranim odredbama ili bilateralnim ili multilateralnim sporazumima, ako se tim olakšicama ne onemogućuje primjena odredaba ove Konvencije, a posebno, postupka TIR.

Članak 50.

Ugovorne strane, na zahtjev, međusobno razmjenjuju informacije potrebne za provedbu odredaba ove Konvencije, a posebno informacije koje se odnose na odobrenje cestovnih vozila ili kontejnera i tehničkih obilježja njihove izrade.

Članak 51.

Prilozi ovoj Konvenciji njezin su sastavni dio.

POGLAVLJE VII.

ZAVRŠNE KLAUZULE

Članak 52.

Potpis, ratifikacija, prihvaćanje, odobrenje i pristupanje

1. Svaka država članica Ujedinjenih naroda ili članica bilo koje njezine specijalizirane agencije ili Međunarodne agencije za atomsku energiju ili ugovorna strana Statuta Međunarodnoga suda ili bilo koja druga država koju pozove Opća skupština Ujedinjenih naroda može postati ugovornom stranom ove Konvencije:

(a) potpisivanjem ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja bez izjavljivanja rezerve;

(b) deponiranjem instrumenta ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja, nakon potpisivanja ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja; ili

(c) deponiranjem instrumenta o pristupanju.

2. Tu Konvenciju mogu države iz stavka 1. ovog članka potpisati od 1. siječnja 1976. do zaključno 1. prosinca 1976. u sjedištu Ujedinjenih naroda u Ženevi. Nakon toga otvorena je za njihovo pristupanje.

3. Carinske ili gospodarske unije mogu, zajedno sa svojim državama članicama ili u bilo kojem trenutku nakon što sve njihove države članice postanu ugovorne strane ove Konvencije, također postati ugovorne strane ove Konvencije u skladu s odredbama stavaka 1. i 2. ovog članka. Međutim, te unije nemaju pravo glasovanja.

▼B

4. Instrumenti ratifikacije, prihvaćanja, odobrenja ili pristupanja polažu se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

Članak 53.

Stupanje na snagu

1. Ova Konvencija stupa na snagu šest mjeseci od datuma na koji pet država iz članka 52. stavka 1. potpišu ratifikaciju, prihvaćanje ili odobrenje bez izjavljivanja rezerve ili pohrane svoje instrumente o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju.

2. Nakon što pet država iz članka 52. stavka 1. potpišu ratifikaciju, prihvaćanje ili odobrenje bez izjavljivanja rezerve ili pohrane svoje instrumente o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju, ova Konvencija stupa na snagu za sve nove ugovorne strane šest mjeseci od datuma polaganja njihovih instrumenata o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju.

3. Svaki instrument o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju položen nakon stupanja na snagu izmjene ove Konvencije smatra se da se primjenjuje na ovu Konvenciju kako je izmijenjena.

4. Svaki takav instrument položen nakon prihvaćanja izmjena, ali prije njezinog stupanja na snagu smatra se da se primjenjuje na ovu Konvenciju kako je izmijenjena na datum stupanja na snagu izmjene.

Članak 54.

Otkazivanje

1. Svaka ugovorna strana može odstupiti od ove Konvencije obavješćivanjem glavnog tajnika Ujedinjenih naroda.

2. Otkazivanje ima pravni učinak petnaest mjeseci od dana kad glavni tajnik primi obavijest o otkazivanju.

3. Karneti TIR koje polazna carinarnica prihvati prije početka važenja otkazivanja time ne prestaju važiti i jamstvo jamstvenih udruga važi u sladu s odredbama ove Konvencije.

Članak 55.

Prestanak važenja

Ako se nakon stupanja na snagu ove Konvencije, broj država ugovornih strana u bilo kojem uzastopnom dvanaestomjesečnom razdoblju smanji na manje od pet, Konvencija prestaje proizvoditi pravne učinke od završetka dvanaestomjesečnoga razdoblja.

Članak 56.

Prestanak važenja Konvencije TIR iz 1959.

1. Danom stupanja na snagu ova Konvencija ukida i zamjenjuje, u odnosima među ugovornim stranama ove Konvencije, Konvenciju TIR iz 1959.

2. Ugovorne strane ove Konvencije prihvaćaju važeća ili produljena uvjerenja o odobrenju izdane za cestovna vozila i kontejnere u skladu s uvjetima Konvencije TIR iz 1959. za prijevoz robe s carinskim obilježjima, pod uvjetom da ta vozila i kontejneri i nadalje ispunjavaju uvjete pod kojima su izvorno odobreni.

▼B

Članak 57.

Rješavanje sporova

1. Svaki spor između dviju ili više ugovornih strana u vezi s tumačenjem ili primjenom ove Konvencije rješava se, kad god je to moguće, međusobnim pregovorima ili drugim načinom rješavanja sporova.

2. Svaki spor između dviju ili više ugovornih strana u vezi s tumačenjem ili primjenom ove Konvencije koji se ne može riješiti sredstvima iz stavka 1. ovog članka, na zahtjev jedne od ugovornih strana upućuje se na arbitražni sud koji ima sljedeći sastav: svaka strana u sporu imenuje jednog arbitra, a ti arbitri imenuju drugog arbitra, koji je predsjednik. Ako u roku tri mjeseca od primitka zahtjeva jedna od strana ne imenuje arbitra, ili ako arbitri ne izaberu predsjednika, bilo koja strana može od glavnog tajnika Ujedinjenih naroda zatražiti da imenuje arbitra ili predsjednika arbitražnog suda.

3. Odluka arbitražnog suda sastavljenog u skladu s odredbama iz stavka 2. obvezujuća je za sve strane u sporu.

4. Arbitražni sud određuje svoj poslovnik.

5. Odluke arbitražnog suda donose se većinom glasova.

6. Bilo koji prijepor, koji bi mogao nastati među ugovornim stranama u vezi tumačenja ili izvršenja presude, bilo koja strana u sporu može podnijeti na odlučivanje arbitražnom sudu koji je tu presudu donio.

Članak 58.

Rezerve

1. Svaka država može u trenutku potpisivanja, ratificiranja ili pristupanja ovoj Konvenciji, izjaviti da za nju stavci 2. i 6. članka 57. ove Konvencije nisu obvezujući. Za druge ugovorne strane ti stavci nisu obvezujući u odnosu na bilo koju ugovornu stranu koja je izrazila rezervu.

2. Svaka ugovorna strana koja je izrazila rezervu, kako je predviđeno u skladu sa stavkom 1. ovog članka, može u bilo kojem trenutku povući rezervu putem obavijesti glavnom tajniku Ujedinjenih naroda

3. Osim izražavanja rezerve predviđene stavkom 1. ovog članka, nikakva druga rezerva nije ovom Konvencijom dopuštena.

*Članak 58.*a

Upravni odbor

Osniva se Upravni odbor sastavljen od svih ugovornih strana. Njegov sastav, funkcije i pravilnik navedeni su u Prilogu 8.

*Članak 58.*b

Izvršni odbor TIR-a

Upravni odbor osniva Izvršni odbor TIR-a kao pomoćno tijelo koji će u njegovo ime ispunjavati zadaće dodijeljene mu Konvencijom i Upravnim odborom. Njegov sastav, funkcije i pravilnik navedeni su u Prilogu 8.

▼B

Članak 59.

Postupak za izmjene ove Konvencije

1. Ova se Konvencija, uključujući njezine Priloge, može na prijedlog ugovorne strane, izmijeniti u skladu s postupkom utvrđenim ovim člankom.

2. Sve predložene izmjene ove Konvencije razmatra Upravni odbor sastavljen od svih ugovornih strana u skladu s pravilnikom utvrđenim člankom 8. Svaku takvu izmjenu koja se razmatra ili priprema tijekom zasjedanja Upravnog odbora i koju taj Odbor donosi dvotrećinskom većinom nazočnih članova koji su glasovali, glavni tajnik Ujedinjenih naroda podnosi ugovornim stranama na prihvaćanje.

3. Osim ako nije drukčije predviđeno člankom 60., svaka predložena izmjena koja se podnosi u skladu s prethodnim stavkom stupa na snagu za sve ugovorne strane tri mjeseca nakon isteka razdoblja od 12 mjeseci od dana podnošenja predložene izmjene, tijekom kojega nijedna država ugovornih strana nije dala prigovor glavnom tajniku Ujedinjenih naroda.

4. Ako je protiv predložene izmjene podnesen prigovor u skladu sa stavkom 3. ovog članka, smatra se da ta izmjena nije prihvaćena i nema nikakva pravnoga učinka.

Članak 60.

Poseban postupak za izmjenu priloga 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9. i 10.

1. Svaka predložena izmjena priloga 1., 2., 3., 4., 5., 6., 7., 8., 9. i 10. razmatrana u skladu s člankom 59. stavcima 1. i 2. stupa na snagu na dan koji određuje Upravni odbor u trenutku usvajanja izmjene, osim ako do prethodnoga datuma, koji istodobno određuje Upravni odbor, jedna petina ili pet država ugovornih strana, ovisno o tome koji je broj manji, ne obavijesti glavnog tajnika Ujedinjenih naroda o svojem prigovoru na izmjenu. Upravni odbor određuje datume iz ovog stavka dvotrećinskom većinom nazočnih članova koji su glasovali.

2. Svaka izmjena donesena u skladu s postupcima navedenima u stavku 1. nakon što stupi na snagu, za sve ugovorne strane zamjenjuje i ukida sve prethodne odredbe na koje se izmjena odnosi.

Članak 61.

Zahtjevi, priopćenja i prigovori

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavješćuje sve ugovorne strane i sve države iz članka 52. stavka 1. ove Konvencije o svim zahtjevima, priopćenjima ili prigovorima iz navedenih članaka 59. i 60., kao i o danu stupanja na snagu svake izmjene.

Članak 62.

Revizijska konferencija

1. Svaka država koja je ugovorna strana može putem obavijesti glavnom tajniku Ujedinjenih naroda zatražiti sazivanje konferencije za reviziju ove Konvencije.

▼B

2. Revizijsku konferenciju, na koju se pozivaju sve ugovorne strane i sve države iz članka 52. stavka 1., saziva glavni tajnik Ujedinjenih naroda, ako ga u roku od šest mjeseci od dana prijama obavještenja glavnog tajnika, najmanje jedna četvrtina država koje su ugovorne strane obavijesti o svojem slaganju sa zahtjevom.

3. Revizijsku konferenciju, na koju se pozivaju sve ugovorne strane i sve države iz članka 52. stavka 1. saziva glavni tajnik Ujedinjenih naroda i na temelju zahtjeva Upravnoga odbora. Upravni odbor daje zahtjev ako je s njim suglasna većina nazočnih koji glasaju u Odboru.

4. Ako se konferencija saziva u skladu sa stavkom 1. ili stavkom 3. ovog članka, glavni tajnik Ujedinjenih naroda o tome obavješćuje ugovorne strane i poziva ih da u roku od tri mjeseca dostave prijedloge za koje žele da budu razmotreni na konferenciji. Glavni tajnik Ujedinjenih naroda svim ugovornim stranama dostavlja privremeni dnevni red konferencije, zajedno s tekstovima prijedloga, najmanje tri mjeseca prije dana održavanja konferencije.

Članak 63.

Obavijesti

Uz obavijesti i priopćenja predviđena člancima 61. i 62., glavni tajnik Ujedinjenih naroda obavješćuje sve države iz članka 52. o sljedećem:

(a) potpisima, ratifikacijama, prihvaćanjima, odobrenjima i pristupanjima u skladu s člankom 52.;

(b) datumima stupanja na snagu ove Konvencije u skladu s člankom 53.;

(c) otkazivanjima u skladu s člankom 54.;

(d) prekidu važenja ove Konvencije u skladu s člankom 55.;

(e) rezervama u skladu s člankom 58.

Članak 64.

Vjerodostojan tekst

Nakon 31. prosinca 1976., izvornik ove Konvencije polaže se kod glavnog tajnika Ujedinjenih naroda, koji ovjerene primjerke šalje svakoj ugovornoj strani i državama iz članka 52. stavka 1. koje nisu ugovorne strane.

▼B

PRILOG 1.

OBRAZAC KARNETA TIR

Inačica 1.

1. Karnet TIR tiska se na francuskom jeziku, osim stranice 1. ovitka, gdje su stavke također tiskane na engleskom jeziku. „Pravila o uporabi karneta TIR” na francuskom jeziku na stranici 2. ovitka također se tiskaju na engleskom jeziku na stranici 3. ovitka. „Potvrđeno izvješće” može prema potrebi stajati na njegovoj suprotnoj strani na jeziku koji nije francuski.

2. Karneti koji se upotrebljavaju za postupke TIR u okviru lanca regionalnih jamstava mogu se tiskati i na bilo kojem drugom službenom jeziku Ujedinjenih naroda, osim prve stranice ovitka, na kojoj su pojedine točke tiskane i na francuskom i na engleskom jeziku. „Pravila o uporabi karneta TIR” tiskana su na drugoj stranici ovitka na upotrijebljenom službenom jeziku Ujedinjenih naroda i na engleskom i na francuskom jeziku na stranici 3. ovitka.

Inačica 2.

3. Za prijevoz duhana i alkohola za koji se od jamstvene udruge u skladu s Prilogom 6. Napomenom s objašnjenjem 0.8.3, može zahtijevati veće jamstvo, carinska tijela zahtijevaju da je na ovitku karneta TIR i na svim kuponima jasno označeno „TOBACCO/ALCOHOL” i „TABAC/ALCOOL”. Osim toga ti karneti na posebnom listu, umetnutom u karnet iza druge strane ovitka, moraju osigurati podatke barem na engleskom i francuskom jeziku o kategoriji duhana i alkohola s jamstvom.

▼B

Uzorak karneta TIR:

INAČICA 1.

Stranica 1. ovitka

(Prilog 1. stranica 3.)

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:

Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:

Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart _____
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 1.

Stranica 2. ovitka

(Prilog 1. stranica 4.)

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
    i) nombre de feuilles annexes (case 8);
    ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

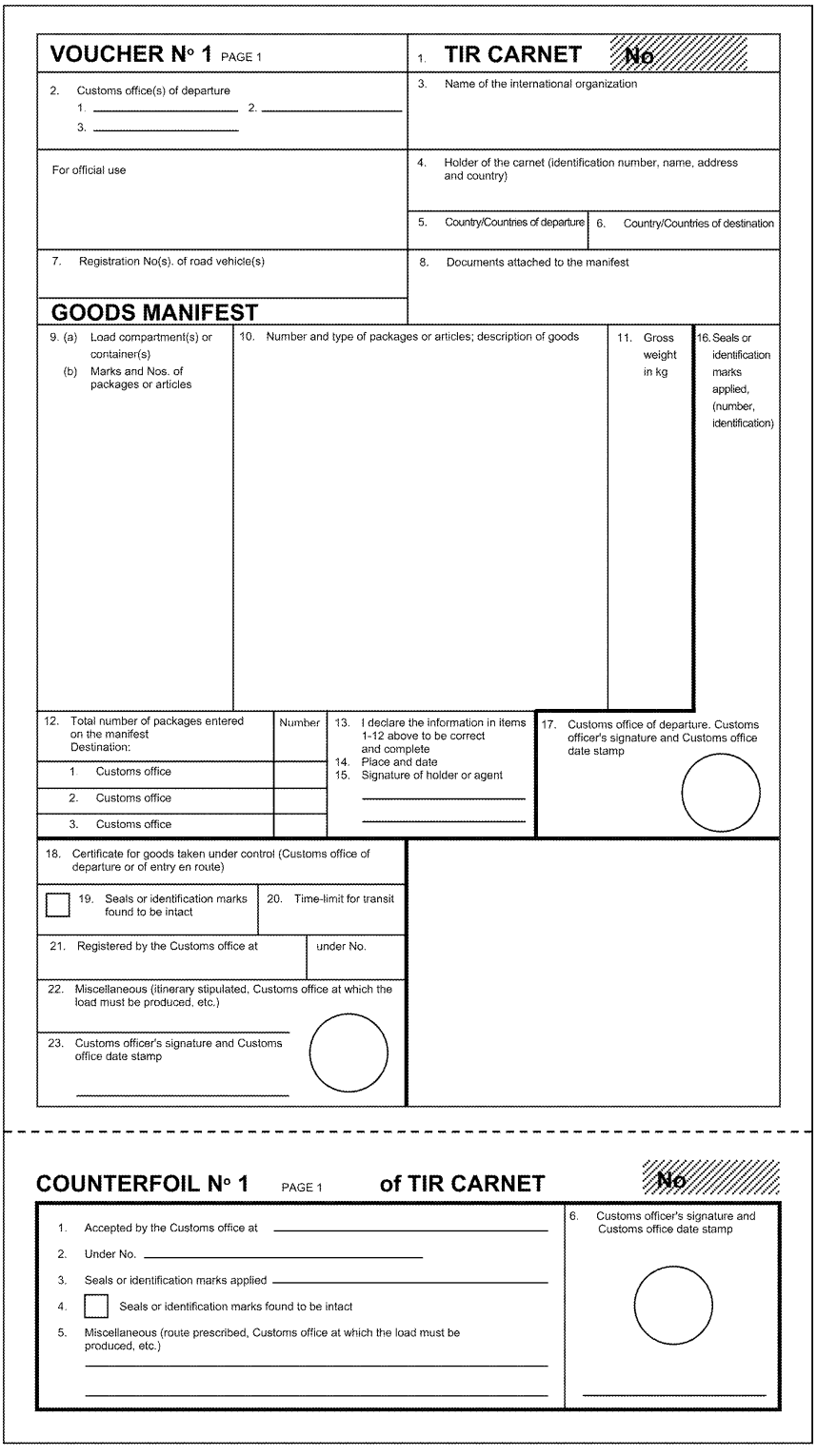
16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 1.

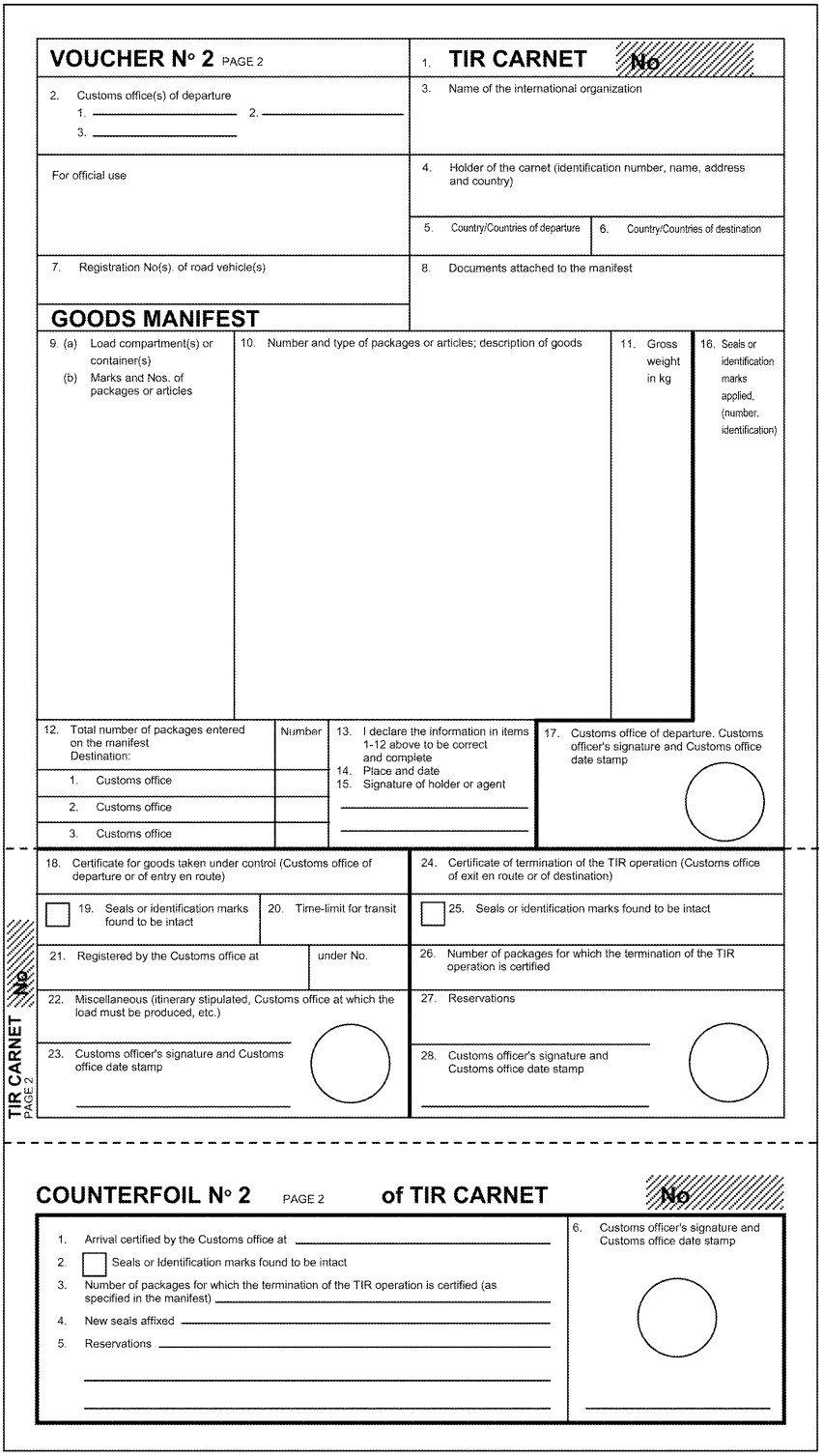


(Prilog 1. stranica 5. **(bijelo)**)

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 1.

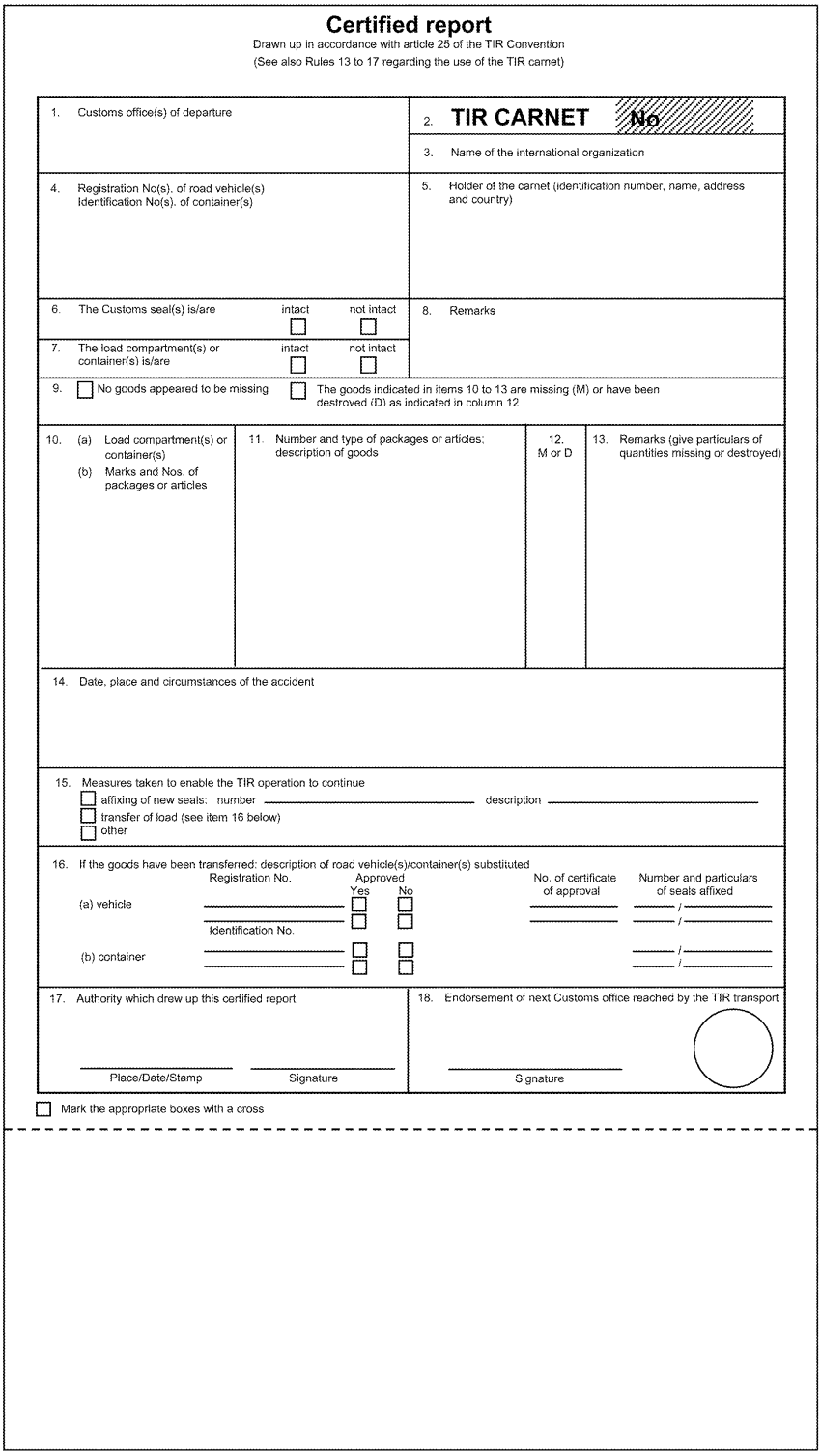


(Prilog 1. stranica 6. **(zeleno)**)

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 1.



Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** No
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are — intact ☐ not intact ☐	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐	_____ / _____	_____ / _____ / _____ / _____
(b) container	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐		_____ / _____ / _____ / _____

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

(Prilog 1. stranica 7. **(žuto)**)

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 1.

Stranica 3. ovitka

(Prilog 1. stranica 8.)

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

(a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

(b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

(c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
(i) the number of sheets attached (box 8);
(ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

(d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

(e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

(Stranica 1. ovitka)

(Prilog 1. stranica 9.)

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par
Issued by
_____
(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire
Holder
_____
(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
** See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

Stranica 2. ovitka

(Prilog 1. stranica 10.)

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
i) nombre de feuilles annexes (case 8);
ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

[Annex 1
page 11]

Liste des marchandises devant être impérativement transportées sous le couvert de ce carnet TIR tabac/alcool

1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)

2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)

3) Cigares (y compris ceux à bout coupé) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)

4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)

5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (►(0) code SH: 24.03.11 et 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, par. 35) ◄)

List of goods which must be transported under cover of this tobacco/alcohol TIR carnet

(1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)

(2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)

(3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)

(4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)

(5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (►(0) HS code: 24.03.11 and 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, para. 35) ◄)

Перечень грузов, которые должны перевозиться с применением настоящей книжки МДП "Табачные изделия/Алкогольные напитки"

1) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10)

2) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки; соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08)

3) Сигары, манильские сигары и сигары типа "сигарильо'', содержащие табак (код СС: 24.02.10)

4) Сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20)

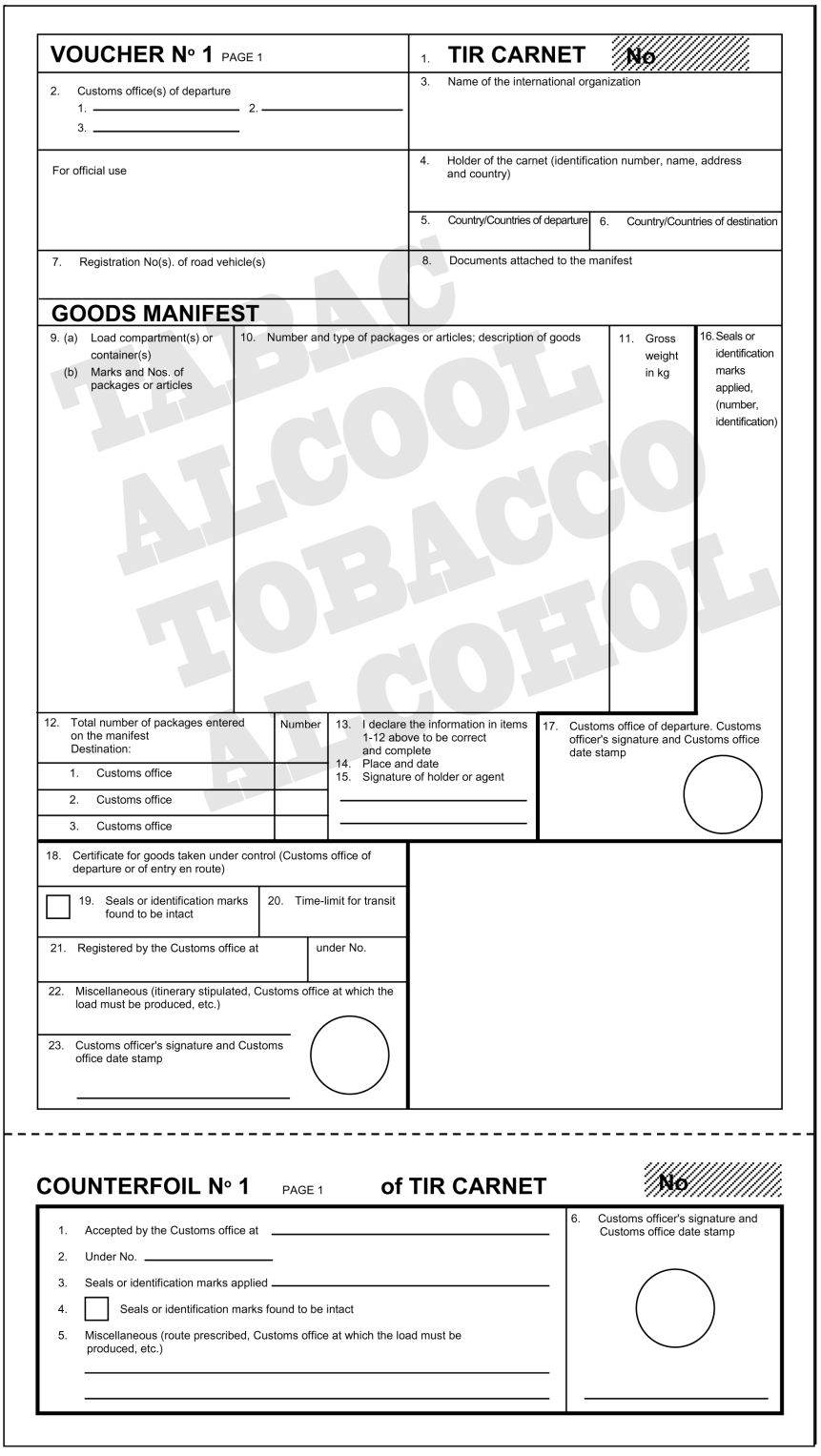
5) Курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (►(0) код СС: 24.03.11 и 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 35) ◄)

▶(1) (2) (3) M5

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.



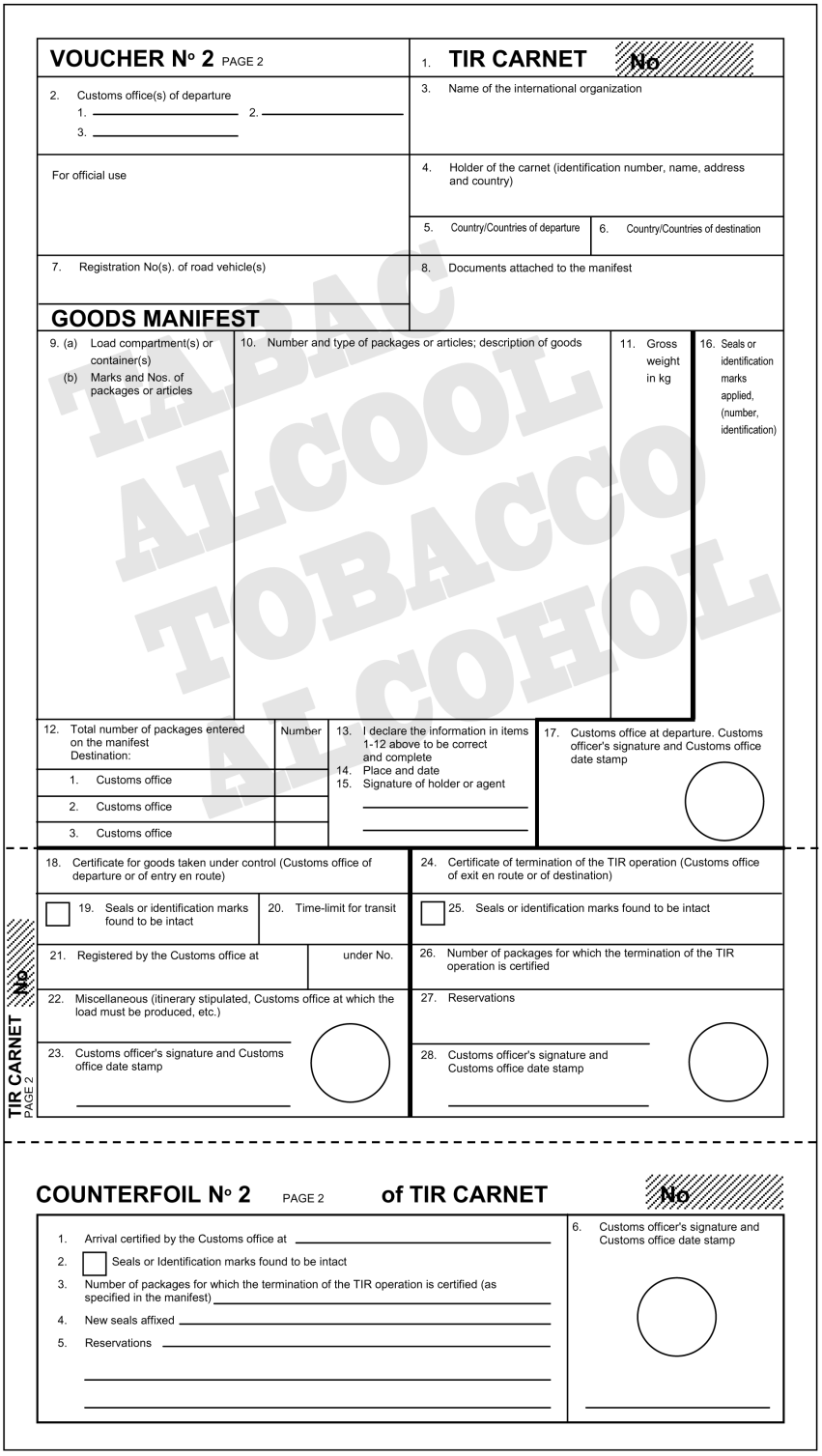
(Prilog 1. stranica 12. **(bijelo)**)

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

(Prilog 1. stranica 13. **(zeleno)**)



VOUCHER No 2 PAGE 2

1. TIR CARNET No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office at departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)

☐ 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

TIR CARNET No
PAGE 2

COUNTERFOIL No 2 PAGE 2 **of TIR CARNET No**

1. Arrival certified by the Customs office at _____
2. ☐ Seals or Identification marks found to be intact
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____
4. New seals affixed _____
5. Reservations _____

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

(Prilog 1. stranica 14. **(žuto)**)

1. Customs office(s) of departure		2. **TIR CARNET** No	
		3. Name of the international organization	
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)		5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)	
6. The Customs seal(s) is/are	intact ☐ not intact ☐	8. Remarks	
7. The load compartment(s) or container(s) is/are	intact ☐ not intact ☐		
9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12			

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle		☐	☐		/
		☐	☐		/
(b) container		☐	☐		/
		☐	☐		/

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

TABAC
ALCOOL
TOBACCO
ALCOHOL

▼B

Obrazac karneta TIR:

INAČICA 2.

Stranica 3. ovitka

(Prilog 1. stranica 15.)

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

PRILOG 2.

PROPISI O TEHNIČKIM UVJETIMA KOJI SE MOGU PRIMIJENITI ZA CESTOVNA VOZILA ZA MEĐUNARODNI PRIJEVOZ ROBE POD CARINSKIM OBILJEŽJEM

Članak 1.

Osnovna načela

Odobrenje za međunarodni prijevoz robe pod carinskim obilježjem može se izdati samo vozilima čiji su prostori za teret izrađeni i opremljeni tako da:

(a) robu nije moguće odstraniti iz dijela vozila pod carinskom plombom ili staviti u plombirani dio vozila bez ostavljanja vidljivih tragova nedopuštenog otvaranja ili oštećenja carinskog obilježja;

(b) se na njih može jednostavno i učinkovito staviti carinska obilježja;

(c) nemaju skrivene prostore u kojima se može sakriti roba;

(d) je sav prostor u koji se roba može staviti lako dostupan za carinski pregled.

Članak 2.

Struktura prostora za teret

1. Za ispunjavanje zahtjeva iz članka 1. ovih propisa:

(a) potrebno je sastavne dijelove prostora za teret (stranice, pod, vrata, krov, potpornje, okvire, poprečne grede itd.) sastavljati s pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana, bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova. Kad su stranice, pod, vrata i krov sastavljeni od različitih dijelova, oni moraju zadovoljavati iste zahtjeve i biti dovoljno čvrsti;

(b) vrata i svi drugi sustavi za zatvaranje (uključujući pipce, poklopce podnih otvora, prirubnice itd.) moraju biti opremljeni napravom na koju se mogu postaviti carinska obilježja. Ta naprava mora biti takva da ju nije moguće izvaditi i zamijeniti s vanjske strane bez ostavljanja vidljivih tragova ili da vrata ili sponu nije moguće otvoriti bez oštećivanja carinskog obilježja. Carinsko obilježje mora biti primjereno zaštićeno. Otvori na krovu su dopušteni;

(c) otvori za ventilaciju i odvodnju opremljeni su napravom koja sprečava pristup unutarnjosti prostora za teret. Ta naprava mora biti takva da se ne može odstraniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova.

2. Neovisno o odredbama iz članka 1. točke (c) ovih propisa, dopušteni su sastavni dijelovi prostora za teret koji iz praktičnih razloga moraju sadržavati prazne prostore (npr. pregrade između dvostrukog zida). Kako se takvi prostori ne bi koristili za sakrivanje robe mora se poštovati sljedeće:

i. kad unutarnja obloga obuhvaća punu visinu od poda do krova ili, u drugim slučajevima, kad je prostor između nje i vanjskoga zida posve zatvoren, obloga unutar prostora za teret mora biti tako postavljena da je se ne može odstraniti i zamijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova; i

▼B

ii. kad je obloga niža od ukupne visine, a prostori između obloge i vanjskog zida nisu posve zatvoreni, te u svim drugim slučajevima kad postoji prostor u konstrukciji prostora za teret, broj takvih prostora mora se u najvećoj mogućoj mjeri smanjiti, a prostori moraju biti lako dostupni za carinski pregled.

3. Prozori su dopušteni pod uvjetom da su izrađeni od dovoljno čvrstih materijala i da se ne mogu odstraniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Staklo je unatoč tomu dopušteno, no u tom se slučaju na prozor postavlja metalna rešetka koja se ne može skinuti izvana. Otvori mreže ne smiju prelaziti 10 mm.

4. Otvori u podu izrađeni u tehničke svrhe, kao što je podmazivanje, održavanje i punjenje posude s pijeskom, dopušteni su samo pod uvjetom da je na njih postavljen pokrov koji se može pričvrstiti tako da prostor za teret bude nedostupan s vanjske strane.

Članak 3.

Vozila prekrivena ceradom

1. Odredbe članaka 1. i 2. ovih propisa, kad je primjenjivo, primjenjuju se na vozila prekrivena ceradom. Osim toga, ta vozila moraju biti u skladu s odredbama ovog članka.

2. Cerada je izrađena od čvrstoga platna ili plastificirane ili gumirane tkanine koja je dovoljno čvrsta i nerastegljiva. Mora biti u dobrom stanju i izrađena tako da je, nakon stavljanja naprave za zatvaranje, tovarnom prostoru nemoguće pristupiti bez ostavljanja vidljivih tragova.

3. Ako se cerada sastoji od više komada, njihovi su rubovi međusobno presavijeni i zašiveni s dva šava koji su međusobno udaljeni najmanje 15 mm. Šavovi moraju biti izrađeni tako kako je prikazano u skici br. 1. priloženoj ovim propisima; međutim, kad se kod određenih dijelova cerade (kao što su preklopci i ojačani rubovi) navedeni dijelovi ne mogu sastaviti na takav način, dovoljno je presaviti rub gornjega dijela i izraditi šavove tako kako je prikazano na skici br. 2. ili 2.(a) priloženoj ovim propisima. Jedan od šavova vidljiv je samo s unutarnje strane, a boja konca upotrijebljenoga za taj šav je drukčija od boje same cerade, kao i od boje konca koji se koristi za drugi šav. Svi su šavovi strojno izrađeni.

4. Ako je cerada izrađena od plastificirane tkanine te ako se sastoji od više dijelova, ti se dijelovi također mogu spojiti tako kako je prikazano na skici br. 3. priloženoj ovim Propisima. Rubovi dijelova preklapaju se barem 15 mm. Dijelovi se spajaju duž čitave širine preklopa. Rub se vanjske cerade prekriva trakom od plastičnoga materijala širine najmanje 7 mm, pričvršćene istim postupkom spajanja. Plastična traka i cerada sa svake strane duž širine od najmanje 3 mm imaju jasno otisnut određen ujednačen reljefni uzorak. Dijelovi su spojeni tako da se ne mogu odvojiti ili ponovno spojiti bez ostavljanja vidljivih tragova.

▼B

5. Popravci se obavljaju u skladu s postupkom prikazanim na skici br. 4 priloženoj ovim propisima; rubovi se savijaju prema unutra i zajedno šivaju s dva vidljiva šava međusobno udaljena najmanje 15 mm; boja konca vidljiva s unutarnje strane drukčija je od konca vidljivoga s vanjske strane, kao i od boje same cerade; svi su šavovi strojno izrađeni. Kad se cerada koja je oštećena u blizini rubova popravlja zamjenom oštećenoga dijela zakrpom, šav se također može napraviti u skladu s odredbama stavka 3. ovog članka i skicom br. 1. priloženoj ovim propisima. Cerade od plastificirane tkanine također se mogu popraviti u skladu s postupkom iz stavka 4. ovog članka, ali se u tom slučaju na obje strane cerade moraju postaviti plastične trake, a na unutarnju se stranu cerade mora staviti zakrpa.

6. (a) Cerada se na vozilo pričvršćuje strogo poštujući uvjete utvrđene u članku 1. točki (a) i (b) ovih propisa. Upotrebljavaju se sljedeći sustavi:

(a) Cerada se može pričvrstiti:

i. metalnim prstenima pričvršćenima na vozila;

ii. očicama na rubu cerade; i

iii. debelim užetom koje prolazi kroz prstene iznad cerade te koje je cijelom duljinom vidljivo s vanjske strane.

Cerada prekriva čvrste dijelove vozila najmanje 250 mm, mjereno od središta prstena za pričvršćivanje, osim ako sama konstrukcija vozila ne sprečava pristup prostoru za teret.

(b) Kad se bilo koji rub cerade trajno pričvršćuje na vozilo, dvije se površine spajaju neprekinuto snažnim napravama.

(c) Kada se koristi sustav za zaključavanje cerade, cerada je u zatvorenom položaju čvrsto spojena s vanjske strane prostora za teret (za primjer vidjeti skicu br.6.).

7. Ceradu podupire odgovarajuća nadogradnja (potpornji, stranice, lukovi, daščice (rebrenice) itd.).

8. Razmaci između prstena i razmaci između očica ne smiju biti veći od 200 mm. Razmaci mogu biti veći, ali ne smiju prelaziti 300 mm između prstena i očica na oba kraja potpornih stupova, ako je konstrukcija vozila i cerada takva da sprečava pristup prostoru za teret. Očice moraju biti ojačane.

9. Koriste se sljedeći elementi za pričvršćivanje:

(a) čelično uže promjera najmanje 3 mm; ili

(b) uže od konoplje ili sisala promjera najmanje 8 mm uloženo u prozirnu nerastegljivu plastiku;

(c) užad od svežnjeva optičkih vlakana postavljena u spiralno zavijeno čelično ležište uloženo u prozirni omotač od nerastegljive plastike; ili

(d) užad s tekstilnim jezgrom okružena s najmanje četiri suka (svežnja) konopa koji su sastavljeni isključivo od čelične žice i u cijelosti prekrivaju jezgru, pod uvjetom da je promjer užeta (ne uzimajući pritom u obzir prozirni omotač, ako ga ima) najmanje 3 mm.

Užad u skladu sa stavkom 9. točkama (a) ili (d) ovog članka može imati proziran omotač od nerastegljive plastike.

▼B

Kad ceradu treba pričvrstiti na okvir u sustavu konstrukcije koji je u skladu s odredbama stavka 6. točke (a) ovog članka, kao element za pričvršćivanje može se upotrijebiti remen (primjer takvoga sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 7. priloženoj ovom Prilogu). Remen mora biti u skladu sa zahtjevima propisanima stavkom 11. točkom (a) podtočkom iii. u vezi materijala, dimenzija i oblika.

10. Svaka vrsta užeta iz jednoga je dijela, a njegovi krajevi moraju imati metalni završetak. Svaki metalni završetak mora omogućivati postavljanje konca ili trake carinskog obilježja. Spona svakoga metalnog završetka užeta mora u skladu s odredbama stavka 9. točaka (a), (b) i (d) ovog članka imati šuplju zakovicu koja prolazi kroz uže, kako bi se omogućilo stavljanje konca ili trake carinske plombe. Uže je vidljivo na obje strane šuplje zakovice tako da je moguće osigurati da je uže u jednom dijelu (vidjeti skicu br. 5. priloženu ovim propisima)

11. Na otvorima u ceradi, koji se koriste za utovar i istovar, površine su povezane. Upotrebljavaju se sljedeći sustavi:

(a) Oba ruba cerade odgovarajuće se preklapaju. Pričvršćena su također i:

i. prišivenim ili zavarenim preklopcem u skladu sa stavcima 3. i 4. ovog članka;

ii. prstenima i očicama koji ispunjavaju uvjete iz stavka 8. ovog članka; prsteni moraju biti izrađeni od metala; i

iii. remenom od odgovarajućeg materijala koji je u jednom komadu i nerastegljiv, širine najmanje 20 mm i debljine 3 mm, koji prolazi kroz prstene i drži skupa oba kraja cerade i preklopca; remen je pričvršćen na unutarnjoj strani cerade i opremljen:

— očicom kroz koju se provlači uže iz stavka 9. ovog članka, ili

— očicom koju se može pričvrstiti na metalni prsten iz stavka 6. ovog članka i osigurati užetom iz stavka 9. ovog članka.

Preklopac nije potreban, ako je stavljena posebna naprava, kao što je odbojna ploča (*baffle plate*), koja sprečava pristup prostoru za teret bez ostavljanja vidljivih tragova. Preklopac nije potreban ni za vozila s kliznim ceradama.

(b) Poseban sustav zaključavanja kojim su rubovi cerade čvrsto pričvršćeni kad je prostor za teret zatvoren i plombiran. Taj je sustav opremljen otvorom kroz koji se metalni prsten iz stavka 6. ovog članka može provući i osigurati užetom iz stavka 9. ovog članka. Sustav je opisan na skici br. 8. priloženoj ovom Prilogu.

Članak 4.

Vozila s kliznim ceradama

1. Kad je to moguće, odredbe članaka 1., 2. i 3. ovih propisa primjenjuju se na vozila s kliznim ceradama. Osim toga ta vozila ispunjavaju odredbe ovog članka.

▼B

2. Klizne cerade, pod, vrata i drugi sastavni dijelovi prostora za teret, moraju ispunjavati zahtjeve iz članka 3. stavaka 6., 8., 9. i 11. ovih propisa ili zahtjeve navedene u podtočkama od i. do vi.

▼M6

i. Klizne cerade, pod, vrata, i svi ostali sastavni dijelovi prostora za teret sastavljaju se s pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova.

▼B

ii. Cerada pokriva čvrste dijelove na stropu vozila najmanje 1/4 stvarne udaljenosti između zategnutih traka. Cerada pokriva čvrste dijelove na dnu vozila najmanje 50 mm. Vodoravni otvor između cerade i tvrdih dijelova prostora za teret ne smije biti veći od 10 mm mjereno pravokutno na uzdužnu os vozila na bilo kojem mjestu na kojem je prostor za teret zatvoren i plombiran u carinske svrhe.

▼M6

iii. Vodilica za kliznu ceradu, naprave za zatezanje klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da vrata i druge pomične dijelove, kada su zatvoreni i carinski plombirani, nije moguće otvoriti ili zatvoriti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Vodilica za kliznu ceradu, naprave za zatezanje klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da nakon stavljanja naprave za zatvaranje nije moguće pristupiti teretnom prostoru bez ostavljanja vidljivih tragova. Primjer takvog sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 9. priloženoj ovim propisima.

▼B

iv. Vodoravna udaljenost između prstena, upotrijebljenih u carinske svrhe, na tvrdim dijelovima vozila ne smije biti veća od 200 mm. Prostor, međutim, može biti veći, ali ne više od 300 mm između prstena na obje strane stupa, ako je konstrukcija vozila i cerada takva da onemogućuje svaki pristup prostoru za teret. U svakom je slučaju potrebno ispunjavati uvjete navedene u podtočki ii.

v. Udaljenost između zategnutih traka ne smije prelaziti 600 mm.

vi. Pomagala koja se upotrebljavaju za pričvršćivanje cerada na tvrde dijelove vozila moraju ispunjavati zahtjeve iz članka 3. stavka 9. ovih propisa.

▼M6

Članak 5.

Vozila s krovnim kliznim ceradama

1. Ako je to primjenjivo, odredbe članaka 1., 2., 3. i 4. ovih propisa primjenjuju se na vozila s krovnim kliznim ceradama. Osim toga, ta vozila moraju ispunjavati odredbe ovog članka.

▼**M6**

2. Krovne klizne cerade moraju ispunjavati zahtjeve navedene u podtočkama od i. do iii. u nastavku.

i. Krovne klizne cerade sastavljaju se s pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova.

ii. Krovne klizne cerade preklapaju se s čvrstim dijelom krova na prednjoj strani teretnog prostora tako da krovnu ceradu nije moguće povući preko ruba gornje vodilice. S obje strane teretnog prostora cijelom dužinom u obrub krovne cerade umeće se prednapregnuti čelični kabel tako da ga nije moguće ukloniti i ponovno umetnuti bez ostavljanja vidljivih tragova. Krovna cerada pričvršćuje se na kliznu konzolu tako da je nije moguće ukloniti i ponovno učvrstiti bez ostavljanja vidljivih tragova.

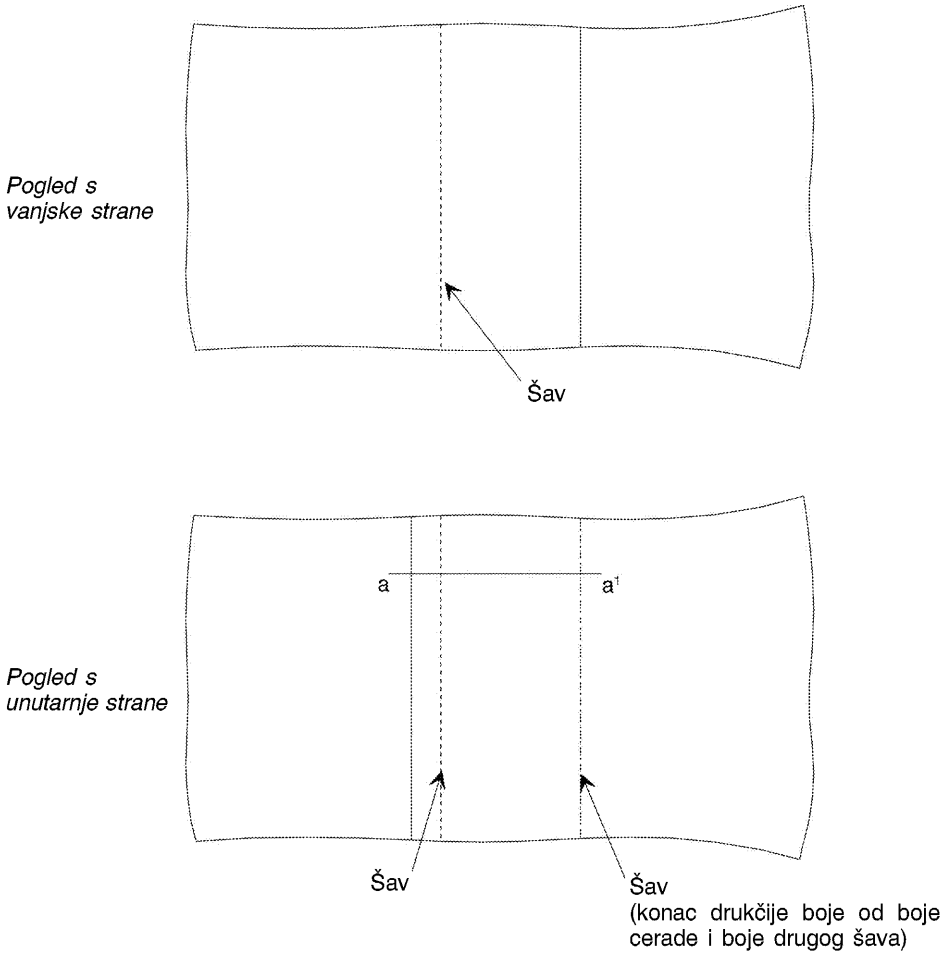
iii. Vodilica za krovnu kliznu ceradu, naprave za zatezanje krovne klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da vrata i druge pomične dijelove, kada su zatvoreni i carinski plombirani, nije moguće otvoriti ili zatvoriti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Vodilica za krovnu kliznu ceradu, naprave za zatezanje krovne klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da nakon stavljanja naprave za zatvaranje nije moguće pristupiti teretnom prostoru bez ostavljanja vidljivih tragova.

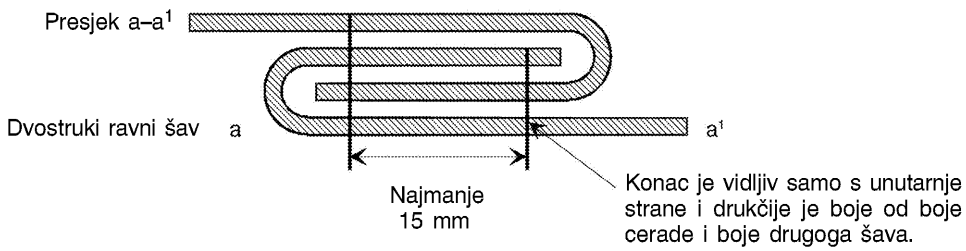
Primjer mogućeg sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 10. priloženoj ovim propisima.

▼B

Skica br. 1.

CERADA IZ VIŠE KOMADA, SAŠIVENIH ZAJEDNO

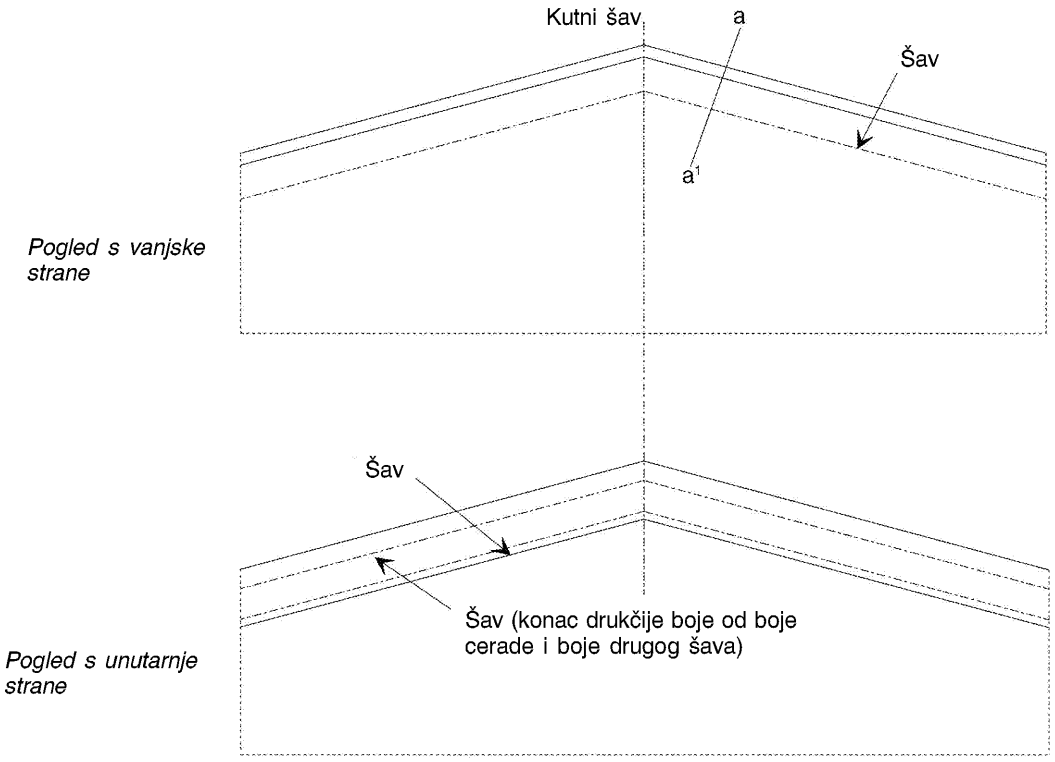


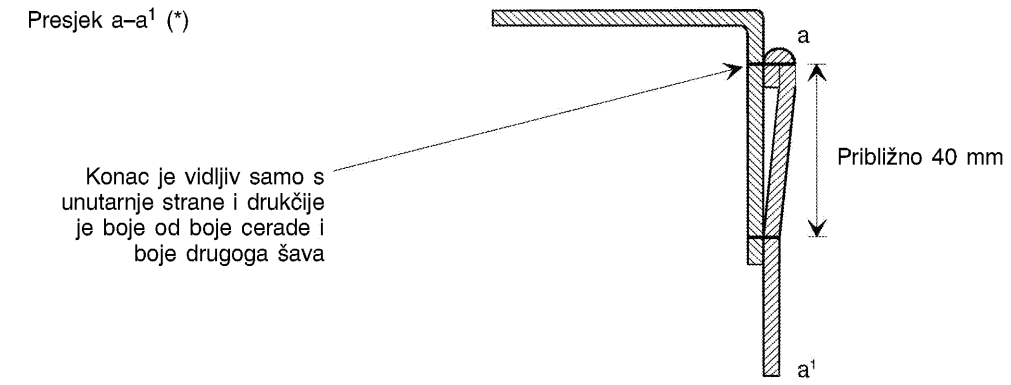


▼B

Skica br. 2.

CERADA IZ VIŠE KOMADA, SAŠIVENIH ZAJEDNO



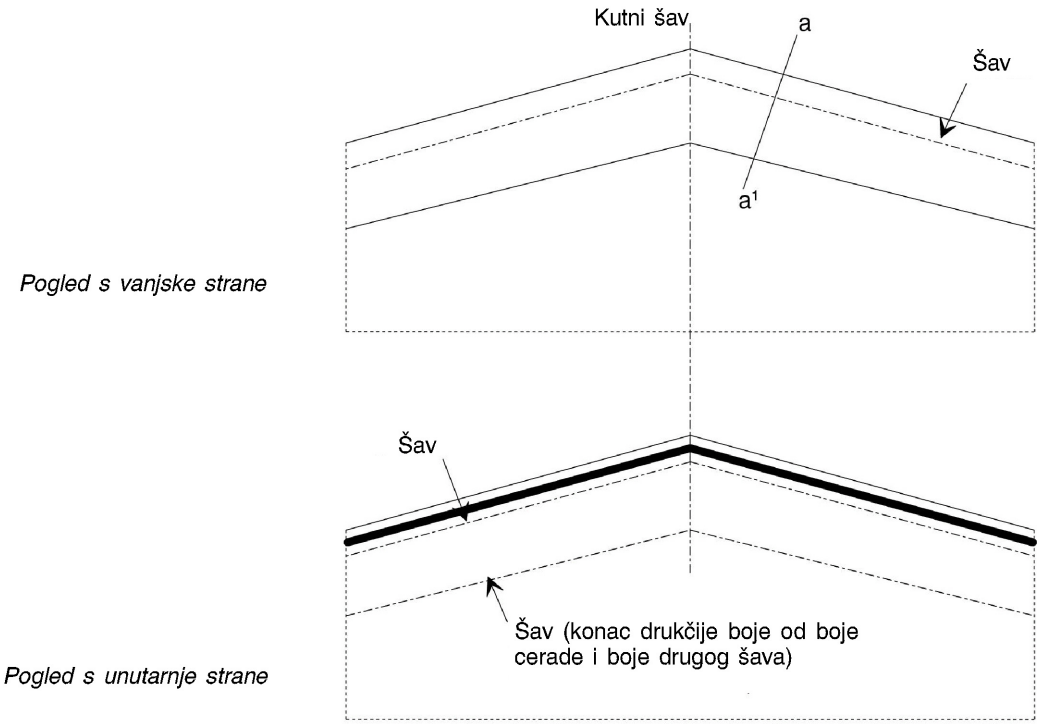


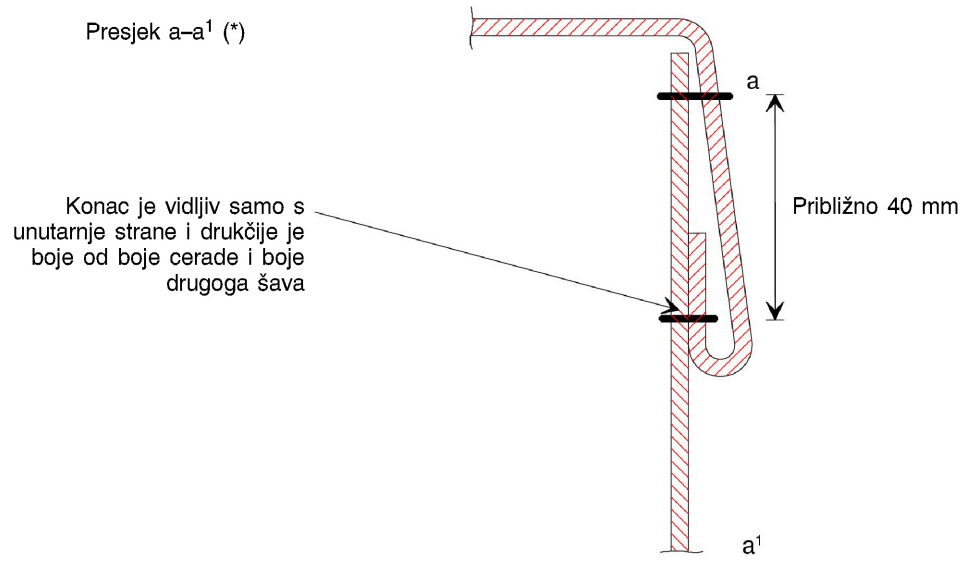
(*) Ova skica pokazuje presavijeni dio cerade u skladu s Prilogom 2. člankom 3. stavkom 3.

▼B

Skica br. 2. (a)

CERADA IZ VIŠE KOMADA, SAŠIVENIH ZAJEDNO



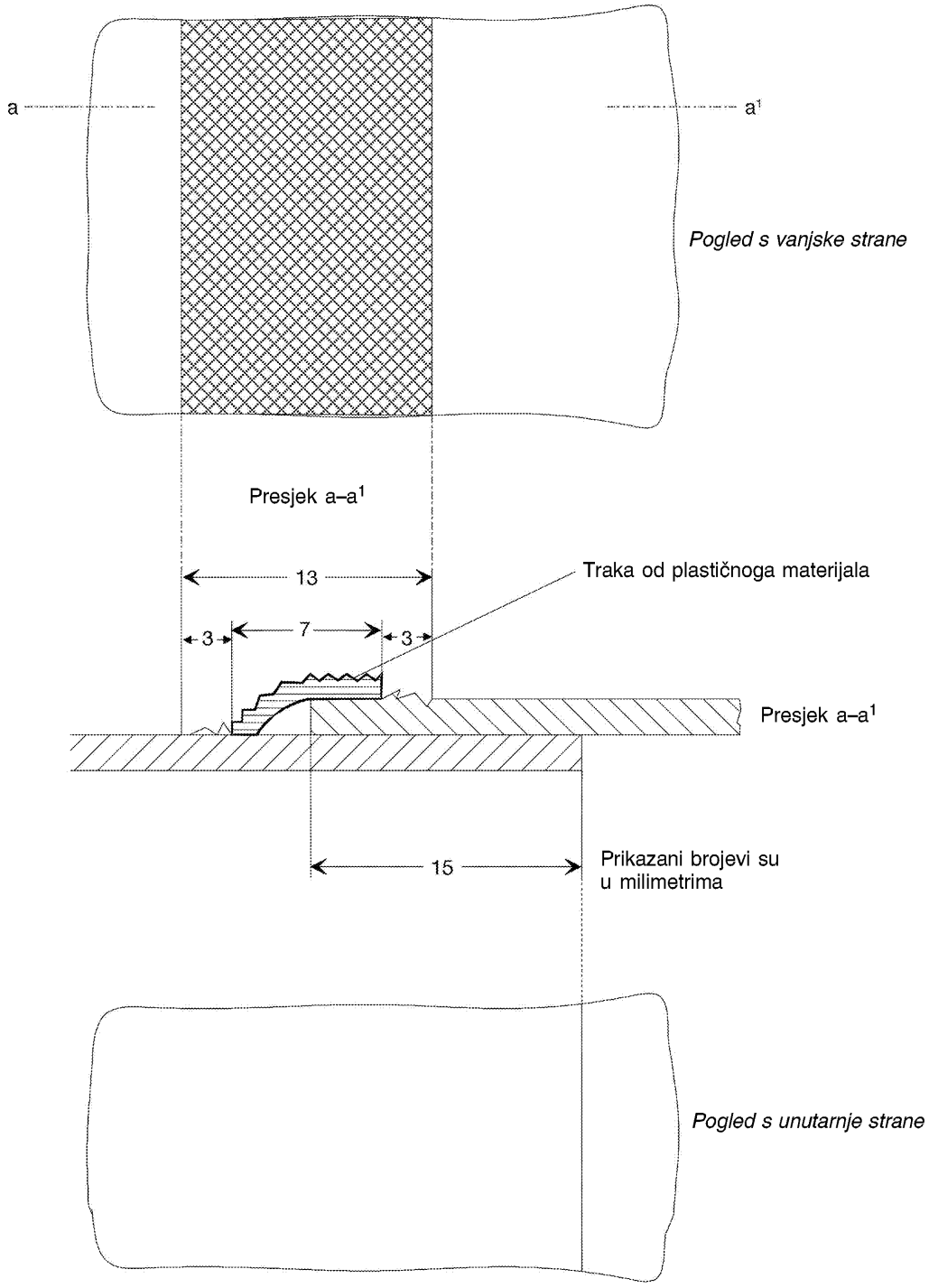


(*) Ova skica pokazuje presavijeni dio cerade u skladu s Prilogom 2. člankom 3. stavkom 3.

▼B

Skica br. 3.

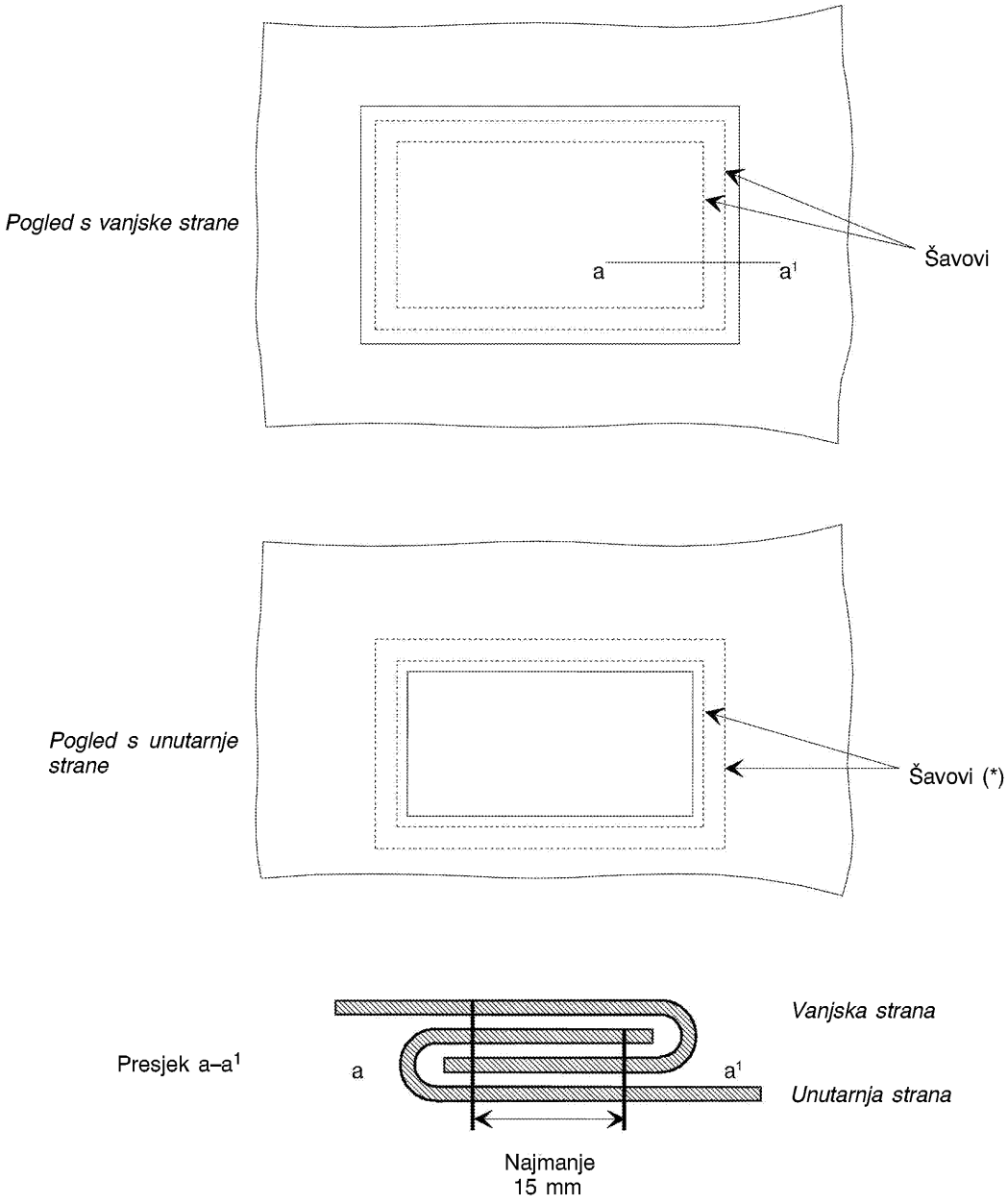
CERADA IZ VIŠE KOMADA ZAJEDNO SPOJENIH



▼B

Skica br. 4.

POPRAVAK CERADE



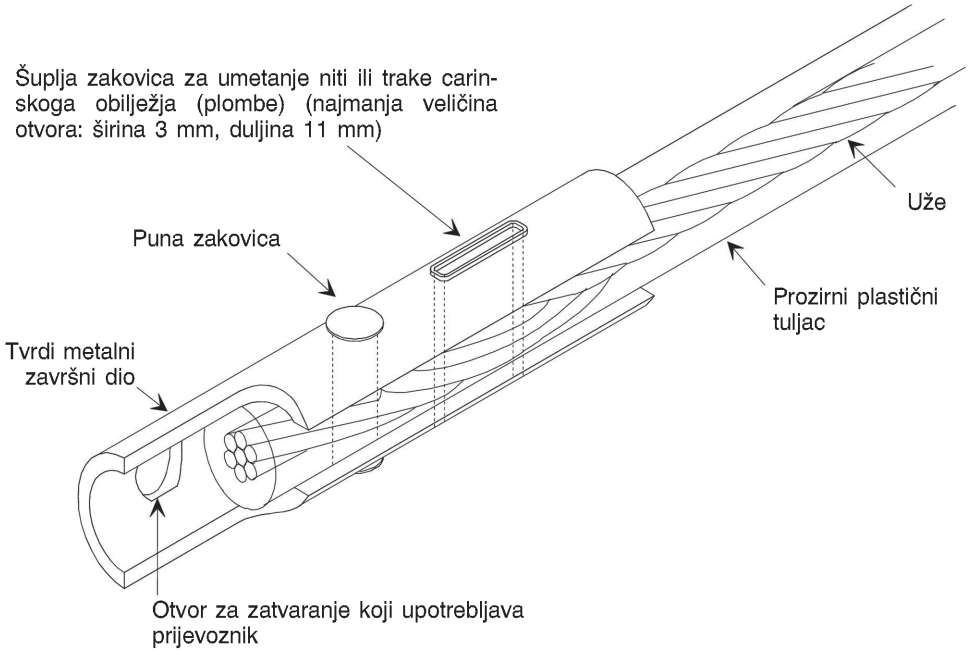
(*) Konci koji su vidljivi s unutarnje strane drukčije su boje od konaca koji su vidljivi s vanjske strane, kao i od boje cerade

▼B

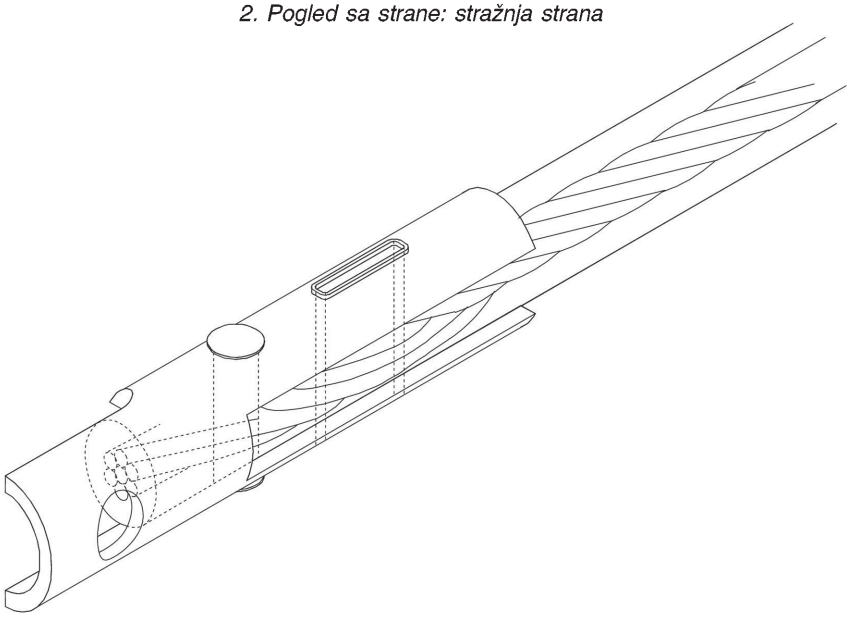
Skica br. 5.

PRIMJER ZAVRŠNOGA DIJELA

1. Pogled sa strane: prednja strana



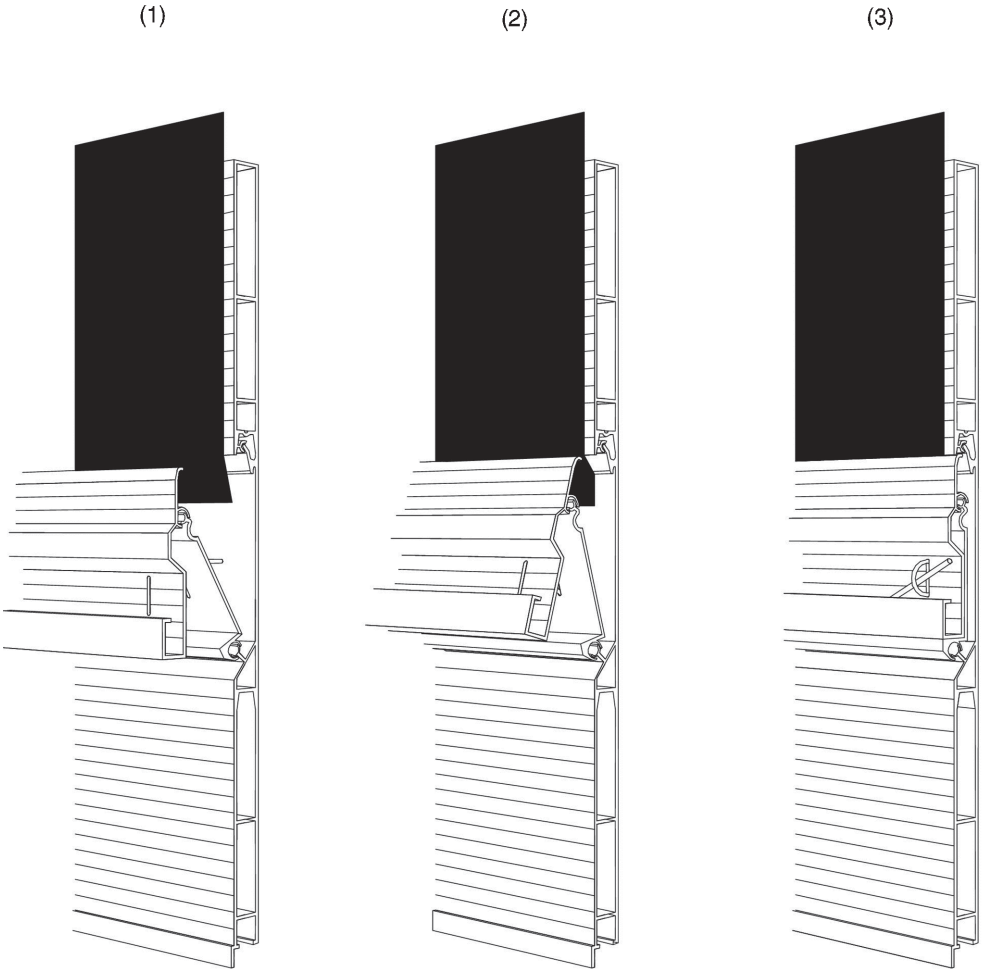
2. Pogled sa strane: stražnja strana



▼B

Skica br. 6.

PRIMJER SUSTAVA ZA ZAKLJUČAVANJE



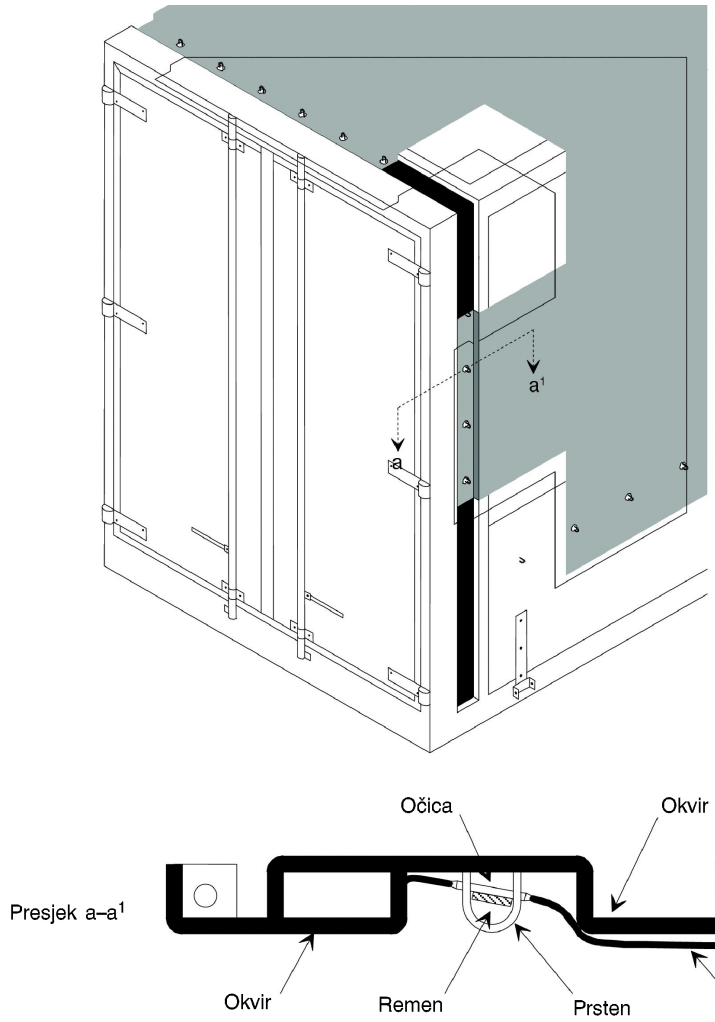
Opis

Sustav za zaključavanje je prihvatljiv, ako je opremljen s najmanje jednim metalnim prstenom na svakim vratima. Otvori kroz koje prolazi prsten ovalni su i upravo takve veličine da omogućuju prolaz prstena. Vidljivi dio metalnoga prstena ne prelazi dvostruko najveću debljinu pričvršćenja užeta kad je sustav zatvoren.

▼B

Skica br. 7.

PRIMJER CERADE PRIČVRŠĆENE NA POSEBNO OBLIKOVAN OKVIR



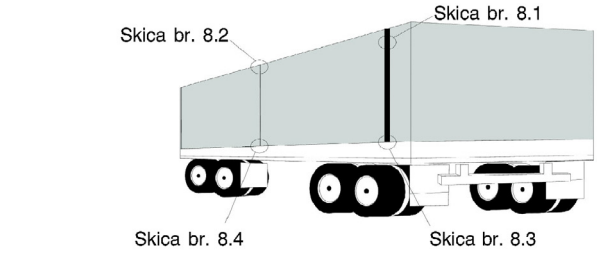
Opis

Naprava za pričvršćivanje cerade na vozilo prihvatljiva je pod uvjetom da su prsteni uvučeni u profil i da njihov vanjski dio ne prelazi najveću dubinu profila. Širina je profila uža što je više moguće.

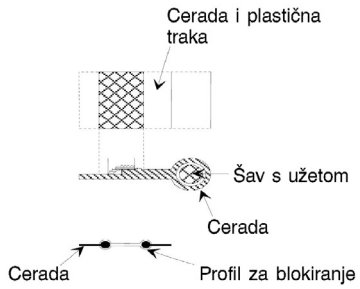
▼B

Skica br. 8.

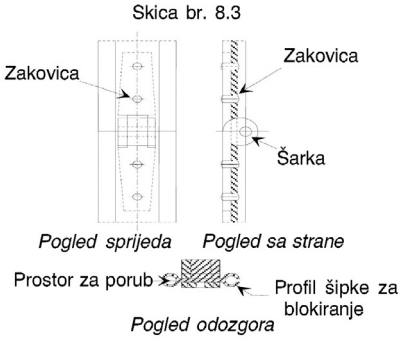
SUSTAV ZA ZATVARANJE CERADE NA OTVORIMA ZA UTOVAR I ISTOVAR



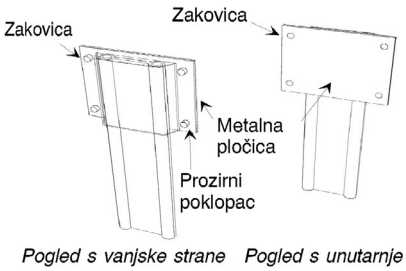
Skica br. 8.1



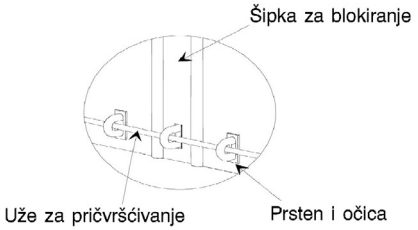
Skica br. 8.3



Skica br. 8.2



Skica br. 8.4



Opis

Ovim sustavom za zatvaranje oba ruba otvora na ceradi koji se upotrebljavaju za utovar i istovar, povezana su aluminijskom šipkom za zatvaranje. Otvori na ceradi po cijeloj su duljini opremljeni porubom u koji je umetnuto uže (vidjeti skicu br. 8.1). Tako je ceradu nemoguće potegnuti s profila šipke za blokiranje. Porub je na vanjskoj srani i spojen u skladu s Prilogom 2. člankom 3. stavkom 4. Konvencije.

Rubove treba provući u otvorene profile na aluminijskoj šipci i potisnuti u dva usporedna longitudinalna kanala koji moraju biti zatvoreni na donjem kraju. Kad je šipka za blokiranje u uspravnom položaju rubovi su cerade spojeni.

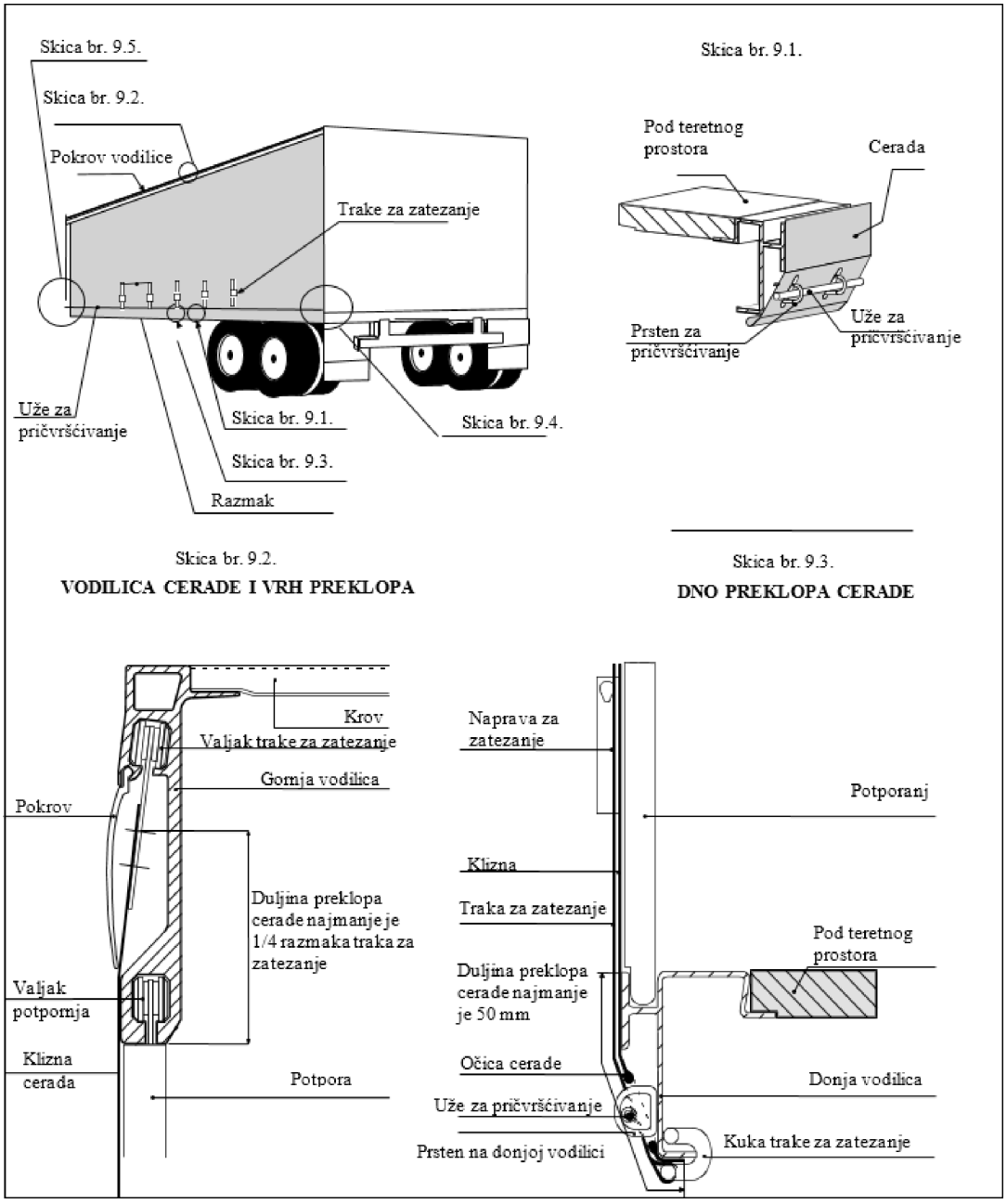
Na gornjem kraju otvora šipka za zatvaranje je zabrtvljena prozirnim plastičnim poklopcem pričvršćenim zakovicom za ceradu (vidjeti skicu br. 8.2). Šipka za blokiranje sastoji se od dvaju dijelova, povezanih šarkom zakovice, koja omogućuje lakše presavijanje za namještanje i skidanje. Šarka mora biti izrađena tako da onemogućuje odstranjivanje pokretnoga (rotirajućeg) klina *(swivel pin)* nakon što se sustav zaključa (vidjeti skicu br. 8.3).

Na donjem dijelu šipke za blokiranje nalazi se otvor kroz koji prolazi prsten. Otvor je ovalna oblika i upravo takve veličine da omogućuje prolaz prstena (vidjeti skicu br. 8.4). Uže za pričvršćivanje TIR provuče se kroz taj prsten da se pričvrsti šipka za blokiranje.

▼M6

Skica br. 9.

PRIMJER KONSTRUKCIJE VOZILA S KLIZNIM CERADAMA



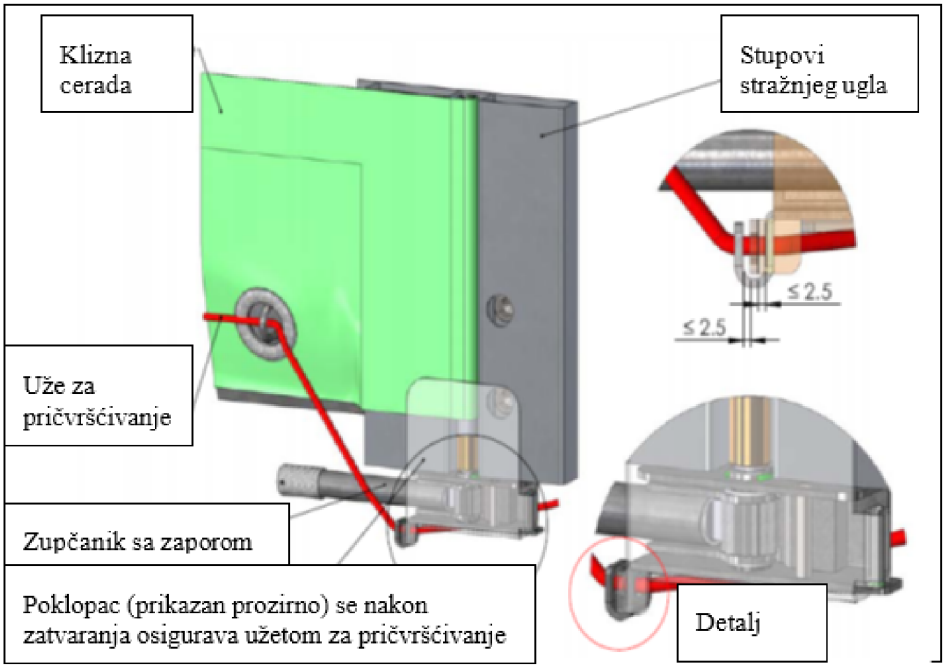
▼M6

Skica br. 9. nastavak:

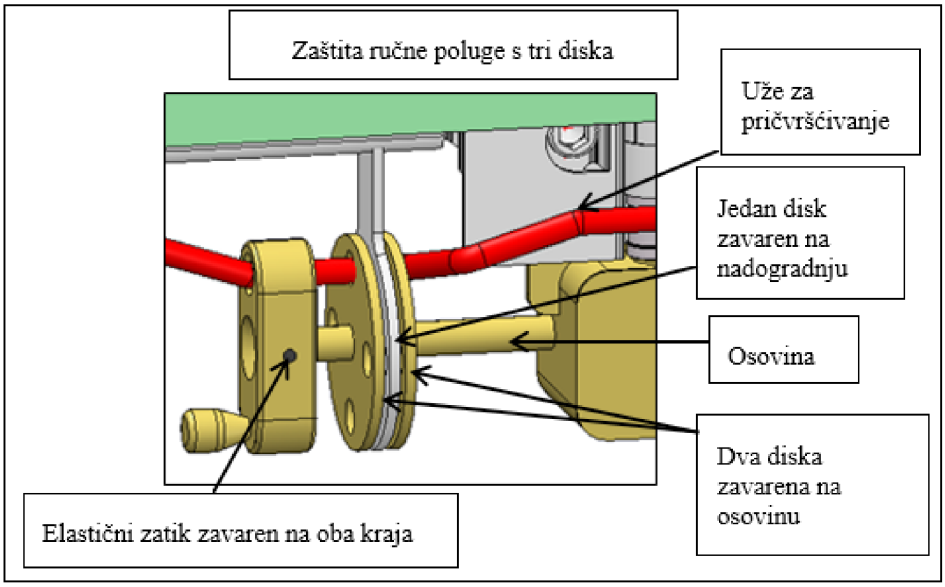
Skica br. 9.4.

U vodoravnom smjeru klizne cerade zatežu se zupčanikom sa zaporom (obično na stražnjem kraju vozila). Na skici su prikazana dva primjera, (a) i (b), kako je moguće osigurati zupčanik sa zaporom ili mehanizam zupčanika.

(a) Osiguravanje zupčanika sa zaporom



(b) Osiguravanje mehanizma zupčanika



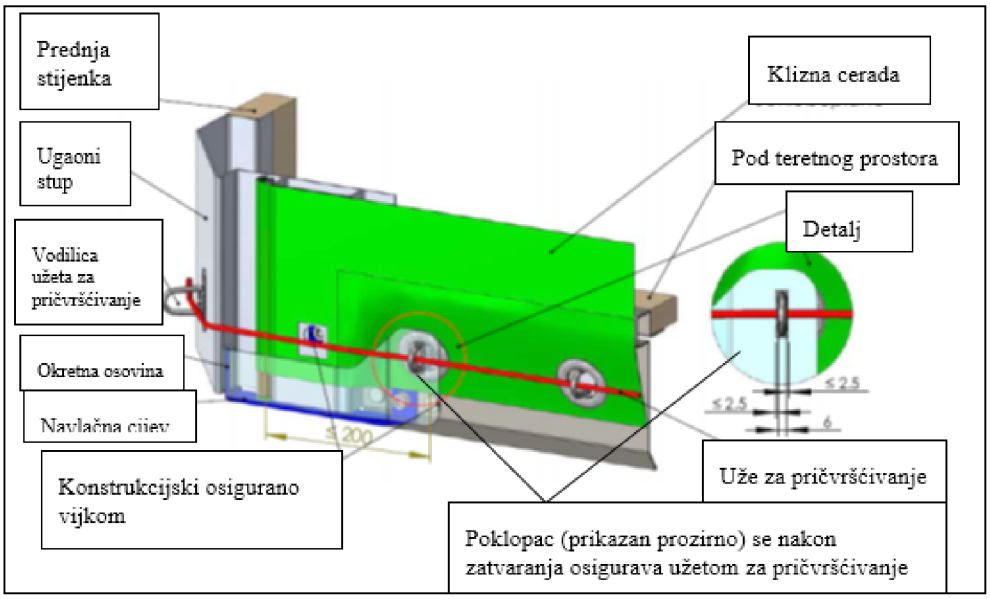
▼**M6**

Skica br. 9. nastavak:

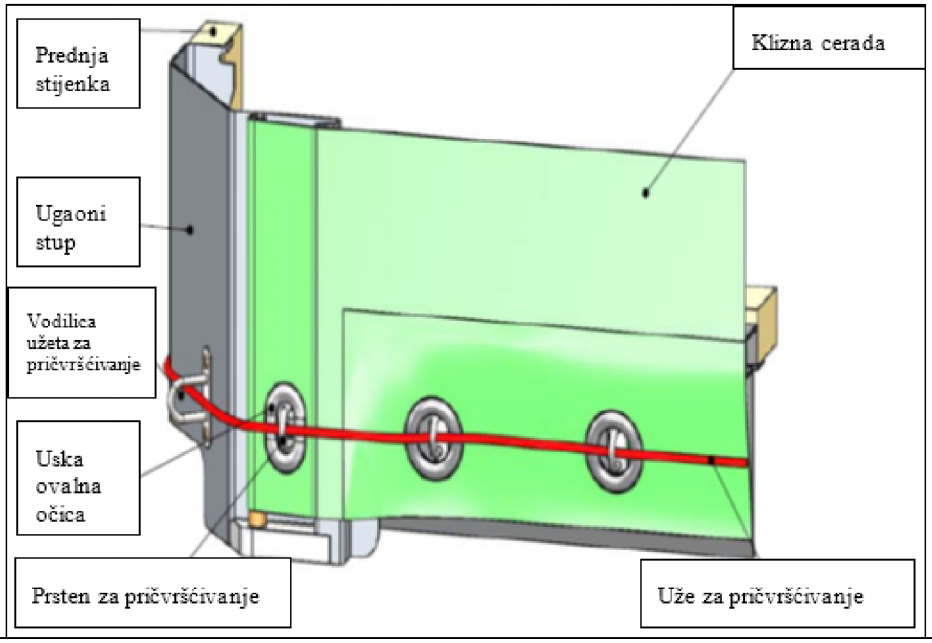
Skica br. 9.5.

Za učvršćivanje klizne cerade na drugu stranu (obično na prednjoj strani vozila) mogu se upotrijebiti sljedeća dva sustava, (a) ili (b).

(a) Poklopac



(b) Uska ovalna očica, sustav protiv podizanja za napravu za zatezanje

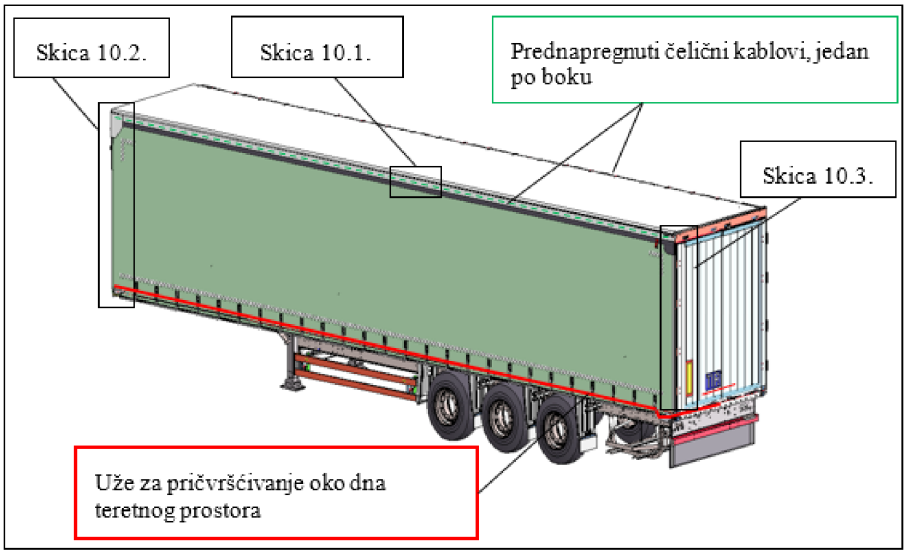


▼M6

Skica br. 10.

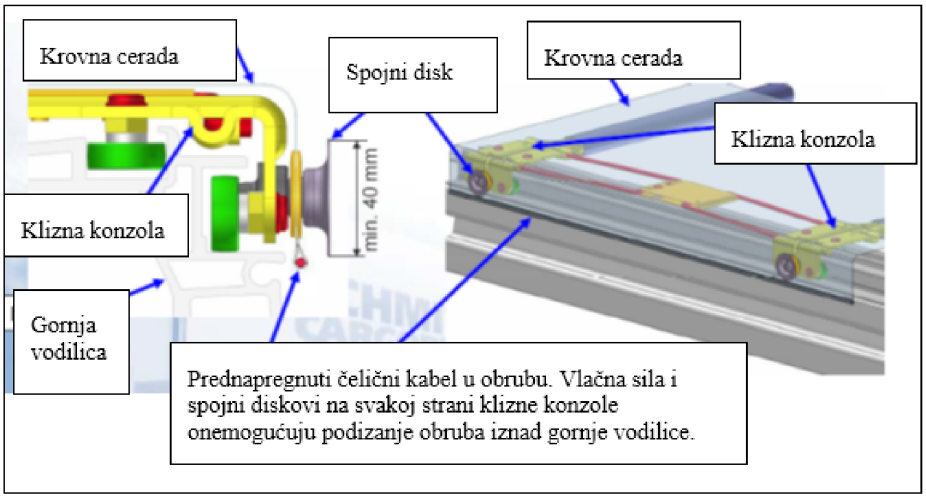
PRIMJER KONSTRUKCIJE VOZILA S KROVNIM KLIZNIM CERADAMA

Na skici je prikazan primjer vozila i važnih zahtjeva opisanih u članku 5. ovih propisa.



Skica br. 10.1.

Dva prednapregnuta čelična kabla umetnuta u obrub pričvršćena su na svaku stranu teretnog prostora. Ti su kablovi pričvršćeni na prednjem (vidjeti skicu 10.2.) i stražnjem kraju nadogradnje (vidjeti skicu 10.3.). Vlačna sila i spojni diskovi na svakoj strani klizne konzole onemogućuju podizanje obruba s prednapregnutim čeličnim kabelom iznad gornje vodilice.

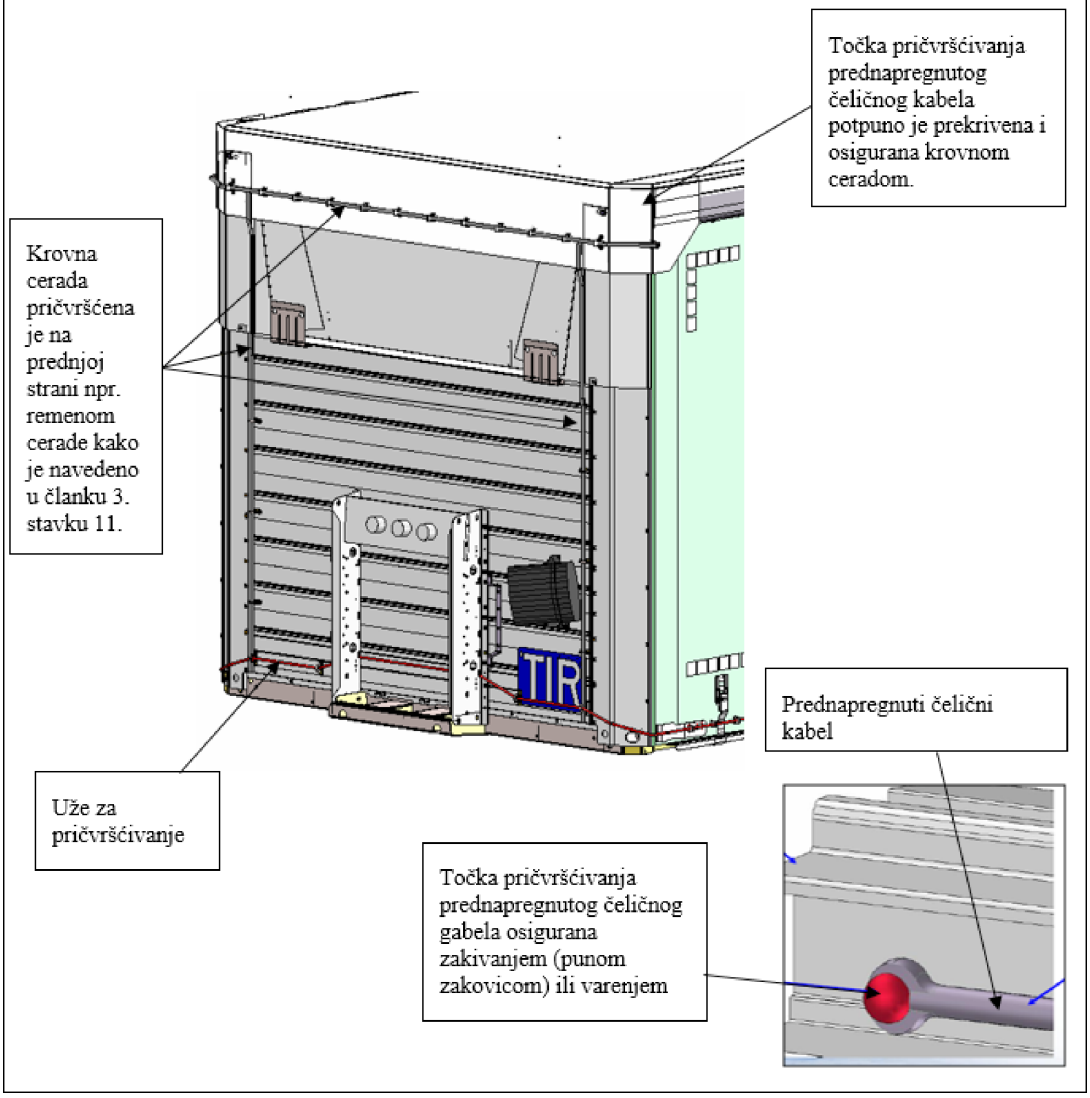


▼**M6**

Skica br. 10. nastavak:

Skica br. 10.2.

Klizna krovna cerada prekriva čvrsti do krova na prednjoj strani teretnog prostora te na taj način onemogućuje podizanje krovne cerade preko ruba gornje vodilice.

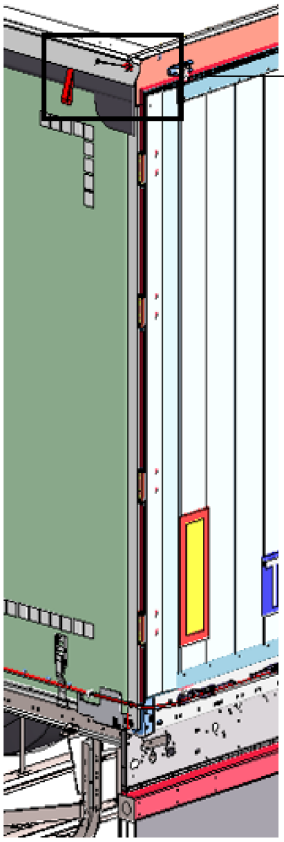


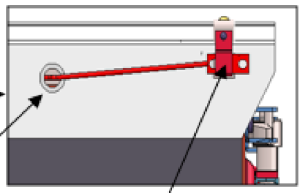
▼**M6**

Skica br. 10. nastavak:

Skica br. 10.3.

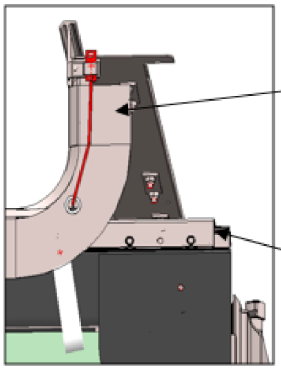
Na stražnjoj strani na krov se ugrađuje posebna naprava poput pokrova kojim se nakon zatvaranja i osiguravanja vrata onemogućuje pristup teretnom prostoru bez ostavljanja vidljivih tragova.





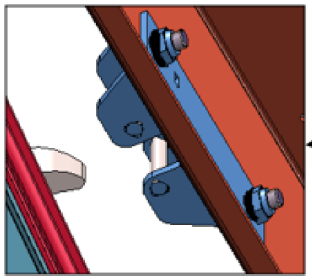
Prednapregnuti čelični kabel u obrubu.

Točka pričvršćivanja prednapregnutog čeličnog kabela potpuno je prekrivena te je poklopac osiguran varenjem ili zakivanjem (punom zakovicom)



Naprava za zatezanje na mehanizmu poluge. Spuštanjem dijela krova s napravom za zatezanje zateže se prednapregnuti čelični kabel

Klizna konzora krovne cerade (zatvorena) sa sustavom zaključavanja (iznutra)



Nakon zatvaranja i osiguravanja vrata sustavi su carinski sigurni

▼B

PRILOG 3.

POSTUPAK ZA ODOBRENJE CESTOVNIH VOZILA KOJA SU U SKLADU S TEHNIČKIM UVJETIMA UTVRĐENIMA PROPISIMA IZ PRILOGA 2.

OPĆENITO

1. Cestovna vozila mogu biti odobrena jednim od sljedećih postupaka:

   (a) pojedinačno; ili

   (b) prema tipu konstrukcije (serija cestovnih vozila).

2. Za odobrena se vozila izdaje uvjerenje o odobrenju koje je u skladu sa standardnim obrascem iz Priloga 4. Uvjerenje se tiska na jeziku zemlje izdavanja, te na francuskom ili engleskom jeziku. Kad tijelo koje je izdalo uvjerenje smatra potrebnim, uvjerenju se prilažu fotografije ili sheme koje je to tijelo ovjerilo. Navedeno tijelo zatim umeće broj tih isprava u polje 6. uvjerenja o odobrenju.

3. Uvjerenje o odobrenju drži se u cestovnom vozilu.

4. Cestovna se vozila svake dvije godine u svrhu pregleda i produljenja uvjerenja, prema potrebi, dovoze nadležnim tijelima zemlje u kojoj je vozilo registrirano ili, u slučaju neregistriranih vozila, zemlje u kojoj vlasnik ili korisnik ima boravište.

5. Ako cestovno vozilo više nije u skladu s tehničkim uvjetima propisanima za dobivanje uvjerenja, ono se, prije nego ga se može koristiti za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR, vraća u stanje koje je opravdalo njegovo odobrenje, kako bi ponovno bilo u skladu s navedenim tehničkim uvjetima.

6. Ako u bitnim karakteristikama cestovnog vozila dođe do promjene, uvjerenje za vozilo prestaje vrijediti, te ga nadležno tijelo mora ponovno izdati prije nego što se vozilo može koristiti za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR.

7. Nadležna tijela zemlje registracije vozila, ili u slučaju vozila za koja nije potrebna registracija, nadležna tijela zemlje u kojoj vlasnik ili korisnik vozila ima poslovni nastan, mogu, ovisno o slučaju, povući ili obnoviti uvjerenje o odobrenju ili izdati novo uvjerenje o odobrenju pod okolnostima utvrđenima u članku 14. ove Konvencije te u stavcima 4., 5. i 6. ovog Priloga.

POSTUPAK ZA POJEDINAČNO UVJERENJE

8. Vlasnik, prijevoznik ili njihov predstavnik nadležnom tijelu podnosi zahtjev za pojedinačno uvjerenje. Nadležno tijelo pregledava dovezeno cestovno vozilo u skladu s općim pravilima utvrđenim u prethodno navedenim stavcima od 1. do 7. i utvrđuje ispunjava li vozilo tehničke uvjete propisane u Prilogu 2., a nakon odobrenja izdaje uvjerenje u skladu s obrascem iz Priloga 4.

POSTUPAK ZA IZDAVANJE UVJERENJA ZA TIPSKU IZVEDBU (SERIJE CESTOVNIH VOZILA)

9. Kad se izrađuju tipske serije cestovnih vozila, proizvođač može nadležnom tijelu zemlje proizvodnje podnijeti zahtjev za izdavanje uvjerenja o odobrenju tipske izvedbe.

10. Proizvođač u svome zahtjevu navodi identifikacijske brojeve ili slova koja daje vrsti cestovnog vozila na koje se odnosi njegov zahtjev za izdavanje uvjerenja.

11. Zahtjevu se prilažu crteži i detaljan opis tipske izvedbe cestovnog vozila za koje se traži odobrenje.

▼B

12. Proizvođač se u pisanom obliku obvezuje da će:

(a) nadležnom tijelu pokazati ona vozila predmetnog tipa koja to tijelo želi pregledati;

(b) dopustiti nadležnom tijelu da pregleda druge jedinice sve dok traje proizvodnja predmetnoga serijskog tipa vozila;

(c) obavijestiti nadležno tijelo o svakoj promjeni u nacrtu ili specifikaciji prije nego što nastavi s tom promjenom, koliko god ona bila mala;

(d) označiti cestovno vozilo na vidljivu mjestu identifikacijskim brojevima ili slovima tipske izvedbe i serijskim brojem svakoga vozila u tipskoj seriji (broj proizvođača);

(e) voditi evidenciju o vozilima proizvedenima u skladu s odobrenom tipskom izvedbom.

13. Nadležno tijelo navodi koje je promjene potrebno izvršiti u predloženoj tipskoj izvedbi kako bi se uvjerenje moglo izdati.

14. Uvjerenje o odobrenju tipske izvedbe izdaje se samo ako se nadležno tijelo, pregledom jednog ili više vozila proizvedenih u skladu s predmetnom tipskom izvedbom, uvjeri da su vozila toga tipa u skladu s tehničkim uvjetima propisanima u Prilogu 2.

15. Nadležno tijelu u pisanom obliku obavješćuje proizvođača o svojoj odluci da izda uvjerenje o odobrenju tipske izvedbe. Na odluci treba stajati datum i broj. Potrebno je jasno navesti tijelo koje je donijelo odluku.

16. Nadležno tijelo poduzima potrebne mjere za izdavanje uvjerenja o odobrenju koje uredno potpisuje za svako vozilo izrađeno u skladu s odobrenom tipskom izvedbom.

17. Nositelj uvjerenja o odobrenju prije korištenja vozila za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR na uvjerenju o odobrenju, prema potrebi, popunjava:

— registarski broj vozila (polje 1.), ili

— u slučaju vozila koja ne podliježu registraciji, podatke o svojem imenu i poslovnoj adresi (polje 8.).

18. Kad se vozilo za koje je izdano uvjerenje o odobrenju tipske izvedbe izvozi u drugu zemlju koja je ugovorna stranka ove Konvencije, u toj zemlji nije potreban daljnji postupak za odobrenje njegova uvoza.

POSTUPAK ZA UNOS OVJERE NA UVJERENJU O ODOBRENJU

19. Kad se utvrdi da odobreno vozilo koje prevozi robu uz primjenu karneta TIR ima veće nedostatke, nadležna tijela ugovornih stranaka mogu odbiti tom vozilu nastavak vožnje uz primjenu karneta TIR, ili dopustiti nastavak vožnje uz primjenu karneta TIR na svojem području, s tim da poduzmu odgovarajuće nadzorne mjere. To vozilo potrebno je što je prije moguće vratiti u ispravno stanje, a u svakom slučaju prije nego što se ponovno koristi za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR.

20. U svakom od ovih slučajeva, carinska tijela unose odgovarajuću ovjeru u polje 10. uvjerenja o odobrenju vozila. Kad je vozilo vraćeno opet u stanje koje opravdava izdavanje uvjerenja o odobrenju, ono se dovozi nadležnim tijelima ugovorne stranke koja ponovno potvrđuju uvjerenje, dodavanjem ovjere u polje 11., kojom se poništavaju prijašnje ovjere. Ni jedno se vozilo, čije je uvjerenje ovjereno u polju 10. na temelju odredaba prethodnoga stavka, ne može ponovno koristiti za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR, sve dok se vozilo ne vrati u ispravno stanje i dok se ovjera u polju 10. ne poništi na gore navedeni način.

▼B

21. Nadležna tijela svaku ovjeru na uvjerenju datiraju i potvrđuju.

22. Kad se na vozilu utvrde nedostaci za koje carinska tijela smatraju da su manje važni te da ne predstavljaju rizik za krijumčarenje, može se odobriti daljnja uporaba vozila za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR. Nositelj odobrenja obavješćuje se o nedostacima, te on u razumnom roku vraća vozilo u ispravno stanje.

▼B

PRILOG 4.

OBRAZAC UVJERENJA O ODOBRENJU CESTOVNOGA VOZILA

Obrazac uvjerenja o odobrenju cestovnoga vozila

UVJERENJE O ODOBRENJU

cestovnoga vozila za prijevoz robe pod carinskim obilježjem

Potvrda br.: .....

Konvencija TIR od 14. studenoga 1975.

Izdalo: .....
(Nadležno tijelo)

[stranica 1.]

▼B

OZNAČIVANJE

Potvrda br.

1. Registracijski br. .....
2. Tip vozila .....
3. Broj šasije .....
4. Zaštitni znak (ili ime proizvođača) .....
5. (Druge pojedinosti) .....
6. Broj priloga .....

7. **UVJERENJE**

Vrijedi do:

☐ pojedinačno uvjerenje (*)

☐ tipsko uvjerenje (*)

Pečat

Ovlaštenje br. (ako je primjenjivo) .....

Mjesto .....

Datum .....

Potpis .....

8. **NOSITELJ (proizvođač, vlasnik ili prijevoznik)** (samo za neregistrirana vozila)

Ime i adresa .....

.....

9. **PRODULJENJA**

Vrijedi do:		
Mjesto		
Datum		
Potpis		
Pečat		

(*) Označite odgovarajuće polje znakom „x”

Vidjeti „Važnu obavijest” na stranici 4.

▼B

Obrazac potvrde o odobrenju cestovnoga vozila *(nastavak)*

NAPOMENE (ispunjavaju nadležna tijela)		Potvrda br.	
10. Utvrđeni nedostaci		11. Ispravljanje nedostataka	
Tijelo	Pečat	Tijelo	Pečat
Potpis		Potpis	
10. Utvrđeni nedostaci		11. Ispravljanje nedostataka	
Tijelo	Pečat	Tijelo	Pečat
Potpis		Potpis	
10. Utvrđeni nedostaci		11. Ispravljanje nedostataka	
Tijelo	Pečat	Tijelo	Pečat
Potpis		Potpis	
12. Druge napomene			

Vidjeti i „Važnu obavijest” na stranici 4.

▼B

Obrazac potvrde o sukladnosti cestovnoga vozila *(nastavak)*

VAŽNA OBAVIJEST

1. Kad tijelo koje je izdalo uvjerenje smatra da je to potrebno, uvjerenju o odobrenju prilaže fotografije ili sheme, koje je to tijelo ovjerilo. Nadležno tijelo navodi broj tih isprava u polje 6. potvrde.

2. Uvjerenje o odobrenju vozila mora se držati u cestovnom vozilu. To mora biti izvorna isprava, a ne preslika.

3. Cestovna je vozila radi provjere i mogućega produljenja valjanosti uvjerenja potrebno svake dvije godine pokazati nadležnim tijelima zemlje u kojoj je vozilo registrirano ili, ako je riječ o neregistriranim vozilima, nadležnim tijelima zemlje u kojoj vlasnik ili korisnik ima boravište.

4. Ako cestovno vozilo više ne ispunjava tehničke uvjete propisane za njegovo odobrenje, potrebno ga je prije nego što se upotrijebi za prijevoz robe uz primjenu karneta TIR vratiti u stanje na temelju kojega mu je odobrenje izdano, tako da ponovno ispunjava tehničke uvjete.

5. Ako se izmijene bitne karakteristike cestovnog vozila, odobrenje za njega više ne vrijedi, a nadležno tijelo mora izdati novo odobrenje prije nego što se cestovno vozilo smije uporabiti za prijevoz uz primjenu karneta TIR

[stranica 4.]

▼B

PRILOG 5.

TABLICE TIR

1. Dimenzije tablica su 250 × 400 mm.

2. Slova „TIR” napisana su latinicom velikim slovima visine 200 mm i debljine najmanje 20 mm. Slova su bijela na plavoj pozadini.

▼B

PRILOG 6.

NAPOMENE S OBJAŠNJENJEM

Uvod u napomene s objašnjenjem

i. Napomene s objašnjenjem u skladu s odredbama članka 43. ove Konvencije, objašnjavaju određene odredbe ove Konvencije i njezinih priloga. One također navode određene preporučene prakse.

ii. Napomene s objašnjenjem ne izmjenjuju odredbe ove Konvencije ili njezinih priloga, nego preciznije definiraju njihov sadržaj, značenje i područje primjene.

iii. Napomene s objašnjenjem, uzimajući u obzir odredbe članka 12. ove Konvencije i Priloga 2. koje se odnose na tehničke uvjete za odobrenje cestovnih vozila za prijevoz pod carinskim obilježjem, posebno detaljno određuju, kad je to potrebno, tehnike izrade koje ugovorne stranke moraju poštovati. Napomene s objašnjenjem također, prema potrebi, određuju koje tehnike konstrukcije nisu u skladu s tim odredbama.

iv. Napomene s objašnjenjem omogućuju primjenu odredaba ove Konvencije i njezinih priloga, tako što uzimaju u obzir razvoj tehnologije i gospodarske zahtjeve.

0. GLAVNI TEKST KONVENCIJE

0.1. Članak 1.

0.1.(b) Člankom 1. točkom (b) određuje se da, kad je više polaznih carinarnica ili odredišnih carinarnica u jednoj ili više zemalja, u ugovornoj stranki može biti više od jednog postupka TIR. U takvim se slučajevima za postupak TIR može smatrati prijevoz obavljen između dviju uzastopnih carinarnica, neovisno o tome jesu li to polazne carinarnice, odredišne ili usputne carinarnice.

0.1.(f) Pristojbe i naknade izuzete u članku 1. podstavku (f) znače sva plaćanja, osim uvoznih ili izvoznih carina i poreza, koje ugovorne stranke ubiru za uvoz ili izvoz ili su s njima u vezi. Visine iznosa ograničene su na približan trošak pruženih usluga te ne predstavljaju neizravnu zaštitu domaćih proizvoda ili porez na uvoz ili izvoz u fiskalne svrhe. Te pristojbe i naknade obuhvaćaju, *inter alia*, plaćanja koja se odnose na:

— potvrde o podrijetlu, ako su potrebne za provoz,

— analize koje carinski laboratoriji obavljaju u svrhu provjere,

— carinske inspekcije i ostale aktivnosti carinjenja koje se obavljaju izvan uobičajenoga radnog vremena ili izvan carinarnica,

— preglede obavljene iz zdravstvenih, veterinarskih ili fitopatoloških razloga.

▼B

0.1.(j) Izraz „odvojiv sanduk”znači prostor za teret koji se ne pokreće vlastitom snagom i koji je izrađen za prijevoz na cestovnom vozilu, te čija je šasija zajedno s donjim okvirom sanduka posebno prilagođena u tu svrhu. Taj izraz znači i izmjenjiv sanduk koji je posebno izrađen za kombinirani cestovni i željeznički prijevoz.

0.1.(j)i. Izraz „djelomično zatvoren” koji se primjenjuje na opremu iz članka 1. podstavka (j) i podtočke i., općenito se odnosi na opremu koja se sastoji od poda i nadogradnje koja ograđuju prostor jednak prostoru zatvorenoga kontejnera. Nadogradnja se obično sastoji od metalnih elemenata koji čine okvir kontejnera. Kontejneri se ove vrste također mogu sastojati od jedne ili više postraničnih ili čelnih stjenka. U nekim slučajevima postoji samo krov koji je za pod pričvršćen nosačima. Ovaj se tip kontejnera posebno koristi za prijevoz glomazne robe (na primjer, motornih automobila).

0.2. Članak 2.

0.2-1. Članak 2. predviđa da prijevoz uz primjenu karneta TIR može početi i završiti u istoj zemlji pod uvjetom da se dio vožnje obavlja na stranom području. U takvim slučajevima ništa ne sprečava carinska tijela polazne zemlje da uz karnet TIR traže nacionalnu ispravu čija je svrha osigurati ponovni uvoz robe bez plaćanja carine. Ipak, preporučuje se da carinska tijela ne inzistiraju na uporabi takve isprave, nego da umjesto toga prihvate odgovarajuću ovjeru na karnetu TIR.

0.2-2. Odredbe ovog članka omogućuju prijevoz robe uz primjenu karneta TIR kad se samo dio vožnje odvija cestom. Tim se odredbama ne određuje posebno koji se dio puta mora odvijati cestom i dostatno je da se to treba dogoditi u jednoj točki između početka i kraja prijevoza TIR. Međutim, može se dogoditi da se zbog nepredviđenih razloga trgovinske ili slučajne prirode ni jedan dio puta ne može odvijati cestom, unatoč namjerama pošiljatelja na početku vožnje. U tim izvanrednim slučajevima ugovorne stranke ipak prihvaćaju karnet TIR, i tako odgovornost jamstvenih udruga i dalje važi.

▼M1

0.3. Članak 3.

0.3 (a) (iii) Odredbe članka 3. točke (a) podtočke iii. ne obuhvaćaju osobna vozila (oznaka HS 8703) koja se kreću samostalno. Međutim, osobna vozila mogu se prevoziti u postupku TIR ako ih prevoze druga vozila iz članka 3. točke (a) podtočaka i. i ii.

▼B

0.5. Članak 5.

Ovaj članak ne isključuje pravo obavljanja provjere robe na licu mjesta, ali naglašava da takve provjere trebaju biti vrlo ograničenog broja. Zapravo, postupak međunarodnog karneta TIR predviđa zaštitu koja je veća od zaštite koja je zajamčena nacionalnim postupcima. Kao prvo, podaci na karnetu TIR, koji se odnose na robu, moraju odgovarati

▼B

podacima navedenima u carinskim ispravama koje se mogu zahtijevati u polaznoj zemlji. Nadalje, zemlja provoza i zemlja odredišta dobivaju zaštitu zbog provjera koje se obavljaju pri polasku i koje potvrđuju carinska tijela u polaznoj carinarnici (vidjeti napomenu uz članak 19.).

0.6. Članak 6.

0.6.2. Stavak 2.

Prema odredbama ovog stavka, carinska tijela jedne zemlje mogu dati odobrenje većem broju udruga, od kojih svaka preuzima odgovornost koja proizlazi iz prijevoza obavljenog uz primjenu karneta koje je izdala ta udruga ili udruge koje su njezini korespondenti.

0.6.2 a-1. Odnos između međunarodne organizacije i njezinih pridruženih članica podrobnije je definiran pisanim sporazumima o funkcioniranju međunarodnoga jamstvenog sustava.

0.6.2 a-2. Ovlaštenje dano u skladu s člankom 6.2.a predmet je pisanoga sporazuma između UNECE-a i međunarodne organizacije. Sporazum određuje da međunarodna organizacija ispunjava određene odredbe Konvencije, poštuje nadležnosti ugovornih stranaka Konvencije i poštuje odluke Upravnog odbora i zahtjeve Izvršnog odbora TIR-a. Potpisivanjem Sporazuma međunarodna organizacija potvrđuje da prihvaća obveze koje joj nalaže ovlaštenje. Sporazum se primjenjuje i na obveze međunarodne organizacije iz Priloga 8. članka 10. točke (b), u slučaju kad navedena međunarodna organizacija obavlja centralno tiskanje i distribuciju karneta TIR. Upravni odbor usvaja taj sporazum.

0.8. Članak 8.

0.8.2. Stavak 2.

Odredbe ovog stavka primjenjuju se kad u slučaju nepravilnosti obuhvaćenih člankom 8. stavkom 1. zakoni i propisi ugovorne stranke osiguravaju plaćanje iznosa osim uvoznih i izvoznih carina i poreza, kao što su upravne kazne i druge novčane kazne. Međutim, iznos koji se mora platiti ne smije biti veći od uvoznih i izvoznih carina i poreza koji bi se trebali platiti da se roba uvozila ili izvozila u skladu s odgovarajućim carinskim propisima, s tim da se iznos povećava za moguće zatezne kamate.

0.8.3. Stavak 3.

Preporučuje se da ►M3 ugovorne stranke ◄ najviši iznos koji od jamstvene udruge mogu zahtijevati ograniče na iznos od 50 000 američkih dolara za svaki karnet TIR. Za prijevoz alkohola i duhana, za koji su podrobni podaci navedeni dalje u tekstu i koji prelazi niže navedene granične vrijednosti, preporučuje se da ►M3 ugovorne stranke ◄ najviši iznos koji mogu zatražiti od jamstvenih udruga povećaju na 200 000 američkih dolara:

(1) nedenaturirani etilni alkohol sa sadržajem alkohola 80 vol % ili više (oznaka HS: 22.07.10);

▼B

(2) nedenaturirani etilni alkohol sa sadržajem alkohola manjim od 80 vol %; žestoka pića, liker ili druga alkoholna pića; složeni alkoholni pripravci koji se koriste pri proizvodnji pića (oznaka HS 22.08);

(3) cigare, kratke indijske cigare (cheroots) i cigarilosi, koji sadržavaju duhan (oznaka HS 24.02.10);

(4) cigarete koje sadržavaju duhan (oznaka HS: 24.02.20);

(5) duhan za pušenje, neovisno o tome sadržava li duhanske nadomjeske u bilo kojem postotku (oznaka ►**M5** HS: 24.03.11 i 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, st. 35.) ◄).

Preporučuje se da se iznos koji se od jamstvene udruge može zahtijevati ograniči na 50 000 američkih dolara, ako gore navedene kategorije duhana i alkohola ne premašuju sljedeće količine:

(1) 300 litara;

(2) 500 litara;

(3) 40 000 komada;

(4) 70 000 komada;

(5) 100 kilograma.

Točne količine u litrama, komadima i kilogramima navedenih kategorija duhana i alkohola moraju biti upisane u popisu robe karneta TIR.

0.8.5. Stavak 5.

Ako se ►**M3** zahtjev za plaćanje podnosi jamstvenoj udruzi ◄ za robu koja nije navedena u karnetu TIR, predmetna administracija mora navesti na kojim činjenicama temelji svoje mišljenje da je roba bila pohranjena u plombiranom dijelu cestovnoga vozila ili plombiranoga kontejnera.

0.8.6. Stavak 6.

1. Ako u karnetu TIR nema dovoljno pojedinosti na temelju kojih bi se moglo odrediti davanja, predmetne stranke mogu podnijeti dokaze o njihovu sadržaju.

2. Ako se ne dostave nikakvi dokazi, carine i porezi ne izračunavaju se paušalno nevezano uz vrstu robe, nego prema najvišoj stopi koja se primjenjuje za vrstu robe koju obuhvaćaju podaci u karnetu TIR.

▼M3

———————

▼B

►**M3** 0.10-1. ◄ Članak 10.

Smatra se da je potvrda o završetku postupka TIR pribavljena zloporabom ili prijevarom kad je postupak TIR obavljen pomoću prostora za teret ili kontejnera prilagođenih u svrhu prijevare, ili kad su otkrivene nedopuštene radnje, poput uporabe lažnih ili netočnih isprava, zamjene robe, neovlaštenog postupanja s carinskim obilježjima itd. ili kad je potvrda pribavljena na koji drugi nedopušten način.

▼M3

0.10-2. Izraz „ili postupak nije završen” uključuje one situacije u kojima je potvrda o završetku postupka krivotvorena.

▼B

0.11. Članak 11.

▼M3

0.11-1. Način obavješćivanja pismenim putem ovisi o nacionalnom zakonodavstvu.

0.11-2. Kako bi nadležna tijela ishodila plaćanje dugovanja od odgovorne osobe ili osoba, ona moraju poslati zahtjev za plaćanje barem nositelju karneta TIR na adresu koju je naveo na karnetu TIR ili, ako on nije dužnik, onoj osobi ili osobama dužnicima koje su osnovane u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Zahtjev za plaćanje nositelju karneta TIR može se kombinirati s obavijesti iz stavka 1. točke (a) ovog članka.

0.11-3-1. Prilikom odlučivanja o tome hoće li pustiti robu ili vozilo, na nadležna tijela ne treba utjecati činjenica da je jamstvena udruga odgovorna za plaćanje carina, poreza i zateznih kamata koje treba platiti nositelj karneta, ako ista imaju druga zakonska sredstva koja im omogućuju zaštitu interesa za koje su odgovorni.

0.11-3-2. Nadležna tijela mogu obavijestiti jamstvenu udrugu o tome da su pokrenuti upravni ili pravni postupci koji se odnose na obvezu plaćanja. U svakom slučaju nadležna tijela prije isteka roka od dvije godine obavješćuju jamstvenu udrugu o onim spomenutim postupcima koji eventualno završavaju tek po isteku roka od dvije godine.

0.11-4. Ako se od jamstvene udruge u skladu s postupkom utvrđenim u ovom članku zatraži da plati iznose iz članka 8. stavaka 1. i 2., a ona to ne učini u roku od tri mjeseca koji je utvrđen Konvencijom, nadležna tijela mogu zatražiti plaćanje predmetnih iznosa na temelju nacionalnih propisa, jer je u tom slučaju riječ o nepoštivanju ugovora o jamstvu koji je jamstvena udruga sklopila sukladno nacionalnim propisima. Vremenski rok se primjenjuje i u slučaju da se jamstvena udruga po primitku zahtjeva savjetuje s međunarodnom organizacijom iz članka 6. stavka 2. u vezi s njezinim mišljenjem o zahtjevu.

▼B

0.15. Članak 15.

Do određenih poteškoća može doći za vozila koja ne podliježu registraciji, kao što su u nekim zemljama prikolice i poluprikolice, kad carinske isprave nisu potrebne za privremeni uvoz. U tom je slučaju moguće primijeniti odredbe članka 15., a carinska tijela moraju dobiti zadovoljavajuće jamstvo evidencijom podataka o tim vozilima (marka i brojevi) na kuponima 1. i 2. karneta TIR koje koriste predmetne zemlje, kao i na odgovarajućim talonima.

▼B

0.17. Članak 17.

0.17.-1. Stavak 1.

Svrha odredbe da se na popisu robe na temelju karneta TIR mora odvojeno prikazati sadržaj svakog vozila ili skupine vozila ili svakoga kontejnera je pojednostavnjenje carinskog pregleda sadržaja svakog vozila ili kontejnera. Tumačenje te odredbe stoga ne smije biti tako strogo da se svako odstupanje između stvarnog sadržaja vozila ili kontejnera i sadržaja toga vozila ili kontejnera prikazanog u manifestu smatra kršenjem odredaba Konvencije.

Ako prijevoznik može nadležnim tijelima dokazati da bez obzira na to odstupanje sva roba iskazana u manifestu odgovara ukupnoj robi utovarenoj u skupinu vozila ili na sve kontejnere obuhvaćene karnetom TIR, to se obično ne smatra kršenjem carinskih zahtjeva.

0.17-2. Stavak 2.

U slučaju selidbe, može se primijeniti postupak utvrđen u stavku 10. točki (c) Pravila za uporabu karneta TIR, čime se u razumnoj mjeri smanjuje popis predmeta.

0.18. Članak 18.

0.18-1. Za nesmetano je odvijanje postupka TIR bitno da carinska tijela jedne zemlje ne dopuste da se polazna carinarnica navede kao odredišna carinarnica za prijevoz koji ide u susjednu zemlju, kad je ta zemlja također i ugovorna stranka ove Konvencije, osim ako ne postoje neke posebne okolnosti koje opravdavaju takav zahtjev.

0.18-2. 1. Robu je potrebno utovarivati tako da je pošiljku koja će biti istovarena na prvomu mjestu istovara moguće izvaditi iz vozila ili kontejnera bez da je pritom potrebno istovariti drugu pošiljku ili pošiljke robe koje će biti istovarene na drugim mjestima istovara.

2. Pri prijevoznim postupku s istovarom na više mjesta istovara, to je nakon djelomičnog istovara potrebno evidentirati u polju 12. na svim preostalim popisima karneta TIR, dok je istodobno na preostalim kuponima i odgovarajućim talonima potrebno evidentirati da su postavljene nove plombe.

0.19. Članak 19.

Zahtjev da polazna carinarnica mora provjeriti točnost navoda u popisu robe uključuje barem provjeru odgovaraju li podaci u popisu robe podacima u izvoznim ispravama i u prijevoznim ili drugim trgovinskim ispravama koje se odnose na robu; polazna carinarnica može također pregledati

▼B

robu. Polazna carinarnica mora također prije stavljanja obilježja provjeriti stanje cestovnog vozila ili kontejnera, a u slučaju vozila s ceradom ili kontejnera, stanje cerade i elemenata za pričvršćivanje cerade, jer ta oprema nije navedena u uvjerenju o odobrenju.

0.20. Članak 20.

Pri utvrđivanju rokova za prijevoz robe na svojem području, carinska tijela također moraju, *inter alia*, uzeti u obzir sve posebne odredbe koje obvezuju prijevoznike, a posebno propise o radnom vremenu i obveznom odmoru za vozače cestovnih vozila. Preporučuje se da ta tijela ostvaruju svoje pravo propisivanja puta samo kad to smatraju nužnim.

0.21. Članak 21.

0.21-1. Odredbe ovog članka ne ograničavaju pravo carinskih tijela da osim prostora za teret pod plombom pregledaju i sve ostale dijelove vozila.

0.21.-2. Ulazna carinarnica može vratiti prijevoznika u izlaznu carinarnicu susjedne zemlje, ako utvrdi da ta carinarnica nije potvrdila carinjenje u svojoj zemlji ili da ga nije potvrdila na odgovarajući način. U takvim slučajevima ulazna carinarnica u karnet TIR upisuje napomenu za dotičnu izlaznu carinarnicu.

0.21.-3. Ako tijekom pregleda carinska tijela uzimaju uzorke robe, ona su tada obvezna u popis robe karneta TIR unijeti napomenu sa svim podacima o uzetoj robi.

►M3 0.28-1. ◄ Članak 28.

Uporaba karneta TIR mora biti ograničena za svrhu za koju je predviđena, tj. postupak provoza. Karnet TIR ne smije se, na primjer, koristiti za skladištenje robe pod nadzorom odredišne carinarnice.

▼M3

0.28-2. Ovim se člankom predviđa da završetak postupka TIR podliježe stavljanju robe u drugi carinski postupak ili neki drugi sustav carinskog nadzora. To uključuje (potpuno ili uvjetno) carinjenje robe za slobodan promet, prijevoz robe preko granice u treću zemlju (izvoz) ili u slobodnu zonu ili skladištenje robe na mjestu koje su odobrila carinska tijela, sve dok se roba ne deklarira za neki drugi postupak.

▼B

0.29. Članak 29.

Uvjerenje o odobrenju nije potrebno za cestovna vozila ili kontejnere koji prevoze tešku ili kabastu robu. Međutim, polazna carinarnica odgovorna je za provjeru jesu li ispunjeni drugi uvjeti utvrđeni ovim člankom za tu vrstu prijevoza. Carinarnice drugih ugovornih stranaka prihvaćaju odluku polazne carinarnice, osim ako smatraju da je očigledno u suprotnosti s odredbama iz članka 29.

▼M5

0.38.	Članka 38.
0.38-2.	Stavak 2.
	Smatra se da je pravna obveza obavješćivanja Izvršnog odbora TIR-a o privremenom ili trajnom isključenju osobe od djelovanja Konvencije ispunjena pravilnom upotrebom elektroničkih aplikacija koje je u tu svrhu razvilo tajništvo TIR-a uz nadzor Izvršnog odbora TIR-a. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/115, st. 43.).

▼B

0.39.	Članak 39.
	Izraz „pogreške počinjene zbog nemara” znači djela koja su, iako nisu počinjena namjerno i svjesno, posljedica propusta da se poduzmu razumne i potrebne mjere kako bi se osigurala točnost podataka u svakom pojedinom slučaju.

▼M6

0.42.a	Članak 42.a
	Pojam „odmah” u članku 42.a znači da je o nacionalnim mjerama koje mogu utjecati na primjenu Konvencije TIR i/ili funkcioniranje sustava TIR potrebno što je prije moguće u pisanom obliku obavijestiti Izvršni odbor TIR-a (TIRExB), a po mogućnosti i prije njihova stupanja na snagu, kako bi se TIRExB-u omogućilo učinkovito obavljanje njegovih nadzornih funkcija i ispunjavanje njegove odgovornosti pregledavanja sukladnosti tih mjera s Konvencijom TIR u skladu s člankom 42.a i njegovim nadležnostima i zadaćama kako su utvrđene u u Prilogu 8. Konvenciji TIR.

▼B

0.45.	Članak 45.
	Preporučuje se da ugovorne stranke otvore što veći broj carinarnica za postupke TIR, kako u unutrašnjosti tako i na granicama.
1.	PRILOG 1.
1.10.(c)	Pravila o uporabi karneta TIR
	Tovarni listovi priloženi popisu robe
	Br. 10. (c) Pravila o uporabi karneta TIR dopuštaju uporabu tovarnog lista kao Prilog karnetu TIR i onda kad u popisu robe ima dovoljno prostora da se u njega upiše sva roba koja se prevozi. Međutim, to je dopušteno samo ako tovarni listovi sadržavaju sve pojedinosti koje se traže za popis robe u čitljivu i prepoznatljivu obliku i kad su u skladu s odredbama iz pravila 10. točke (c).

▼B

2. PRILOG 2.

2.2. Članak 2.

2.2.1.(a) Stavak 1. točka (a) – Spajanje sastavnih dijelova

(a) Kad se upotrebljavaju vezni elementi (zakovice, vijci, svorni vijci i matice itd.), s vanjske se strane postavlja dostatan broj takvih elemenata koji kroz spojene sastavne dijelove prolaze sve do unutarnjosti gdje se čvrsto pričvršćuju (na primjer, zakuju, vare, ili pričvršćuju sa svornim vijcima ili vare na maticu). Međutim, uobičajene se zakovice (tj. zakovice čije postavljanje zahtijeva poseban postupak s obje strane sastavljenih sastavnih dijelova) mogu postaviti s unutarnje strane.

Ne uzimajući u obzir gore navedeno, podovi se prostora za teret mogu pričvrstiti samozavijajućim vijcima, samobušećim zakovicama ili zakovicama koje se stavljaju pomoću eksplozivnih naboja ili čavlima koji se umeću pneumatski, kad su stavljeni izvana i pod pravim kutom prolaze kroz pod i poprečne metalne dijelove ispod, pod uvjetom da, osim u slučaju samozavijajućih vijaka, neki njihovi krajnji dijelovi dopiru u vanjski dio poprečnih dijelova ili su na njih zavareni.

(b) Nadležno tijelo određuje vrstu i broj veznih elemenata koji moraju ispunjavati zahtjeve iz podstavka (a) ove napomene; to se radi tako da se uvjeri kako se tako spojeni sastavni dijelovi ne mogu ukloniti ili ponovno postaviti bez ostavljanja vidljivih tragova. Odabir i stavljanje drugih veznih elemenata nema nikakvih ograničenja.

(c) U skladu s podstavkom (a) ove napomene nisu dopušteni vezni elementi koje je moguće odstraniti i zamijeniti s jedne strane bez ostavljanja vidljivih tragova (tj. ne bi ih trebalo pričvrstiti na obje strane dijelova koje treba sastaviti). Primjeri takvih elemenata su ekspanzijske zakovice, slijepe zakovice i slično.

(d) Gore opisani postupci sastavljanja primjenjuju se na posebna vozila, na primjer na izolirana vozila, hladnjake i cisterne, ako nisu nespojiva s tehničkim zahtjevima koje takva vozila moraju ispunjavati s obzirom na svoju uporabu. U slučajevima kad, zbog tehničkih razloga, nije moguće pričvrstiti dijelove na način opisan u podstavku (a) ove napomene, sastavni se dijelovi mogu spojiti napravama navedenima u podstavku (c) ove napomene, pod uvjetom da naprave koja se koriste u unutarnjem dijelu zida nisu dostupne izvana.

▼B

2.2.1.(b) Stavak 1. točka (b) – Vrata i drugi sustavi za zatvaranje

(a) Element na koji se može staviti carinsko obilježje mora:

i. biti pričvršćen varenjem ili s najmanje dva vezna elementa koji su u skladu s podstavkom (a) napomene s objašnjenjima 2.2.1. (a); ili

ii. biti izrađen tako da se, kad se prostor za teret zatvori i kad se na njega stavi obilježje, ne može skinuti bez ostavljanja vidljivih tragova.

On također mora:

iii. imati rupice promjera najmanje 11 mm ili proreze dužine najmanje 11 mm i širine 3 mm; i

iv. osiguravati jednaku sigurnost bez obzira na vrstu obilježja koje se koristi.

(b) Šarke i klinovi te ostale naprave za namještanje vrata moraju se pričvrstiti u skladu sa zahtjevima podstavka (a) podtočaka i. i ii. ove napomene. Nadalje, različiti dijelovi tih naprava (npr. pločice za šarke, klinovi ili zglobovi) moraju se postaviti tako da se ne mogu skinuti ili rastaviti kad se prostor za teret zatvori i zapečati, bez ostavljanja vidljivih tragova ([1]).

Međutim, kad takva naprava nije dostupna izvana, bit će dovoljno da je se, kad se vrata ili slično zatvore i zaplombiraju, ne može odvojiti od šarke ili slične naprave, bez ostavljanja vidljivih tragova. Kad vrata ili naprava za zatvaranje imaju više od dvije šarke, samo one dvije šarke koje su najbliže rubnim dijelovima vrata moraju biti pričvršćene u skladu sa zahtjevima prethodno navedenoga podstavka (a) podtočaka i. i ii.

(c) Iznimno, kad je riječ o vozilima koja imaju izolirane prostore za teret, naprava za carinsko plombiranje, šarke i ostali dijelovi, čije bi uklanjanje omogućilo pristup unutarnjosti prostora za teret ili prostorima u koje se može sakriti roba, mogu se pričvrstiti na vrata takvih prostora za teret s pomoću sljedećih sustava:

i. završetaka svornih vijaka ili vijaka koji se stavljaju s vanjske strane, ali koji inače ne ispunjavaju zahtjeve gore navedene napomene s objašnjenjem 2.2.1. (a), podstavka (a), pod uvjetom da:

— su završeci vijaka ili svornih vijaka pričvršćeni u pločicu s navojem ili sličan element koji se nalazi iza vanjskog sloja ili slojeva strukture vrata, i

([1]) Vidjeti skicu 1.a priloženu ovom Prilogu.

▼B

— su glave odgovarajućih svornih vijaka ili vijaka tako zavarene na uređaj za carinsko plombiranje, šarke itd. da su u potpunosti deformirane, i

— se svorni vijci i vijci za pričvršćivanje ne mogu odstraniti bez ostavljanja vidljivih tragova nedopuštena rukovanja ([1]);

ii. naprava za pričvršćivanje koja je umetnuta s unutarnje strane izoliranih vrata pod uvjetom da:

— su klin za pričvršćivanje i manžeta za blokiranje naprave sastavljeni pneumatskim ili hidrauličkim alatom i pričvršćeni iza pločice ili slične naprave pričvršćene između vanjske obloge vrata i izolacije,

— glava klina za pričvršćivanje nije dostupna iz unutarnjega dijela prostora za teret, i

— je dovoljan broj manžeta za blokiranje i klinova za pričvršćivanje zajedno zavaren te da se naprave ne mogu odstraniti bez ostavljanja vidljivih tragova nedopuštena rukovanja ([2]).

Izraz „izolirani prostor za teret” treba tumačiti kao prostor koji uključuje hlađene i izotermne prostore za teret.

(d) Vozila koja sadržavaju velik broj zatvarača kao što su zasuni, pipe, provlake (poklopci ulaznih otvora), prirubnice i slično, moraju biti takva da broj carinskih obilježja bude što manji. Stoga susjedni zatvarači moraju biti međusobno povezani zajedničkim uređajem koji zahtijeva samo jedno carinsko obilježje, ili moraju imati poklopac u istu svrhu.

(e) Vozila s krovovima na otvaranje moraju biti izrađena tako da omogućuju plombiranje sa što manje carinskih obilježja.

(f) Kad je potreban velik broj carinskih obilježja da se osigura carinsko plombiranje otvora, broj takvih obilježja mora se navesti u Uvjerenju o odobrenju iz točke 5. (Prilog 4. uz Konvenciju TIR iz 1975.). Uvjerenju o odobrenju potrebno je priložiti skicu koja pokazuje točnu lokaciju carinskih obilježja.

2.2.1.(c) Stavak 1. točka (c) –1 Otvori za ventilaciju

(a) Veličina otvora u načelu ne smije biti veća od 400 mm.

(b) Otvore koji omogućuju neposredan pristup prostoru za teret potrebno je zatvoriti:

i. žičanom mrežicom ili perforiranim metalnim zaslonom (najveća veličina rupica: 3 mm u oba slučaja) i zaštititi ih metalnom zavarenom rešetkom (najveća veličina rupica: 10 mm); ili

([1]) Vidjeti skicu br. 1. priloženu ovom Prilogu.
([2]) Vidjeti skicu br. 5. priloženu ovom Prilogu.

▼B

ii. jednom perforiranom metalnom pločom odgovarajuće čvrstoće (najveća veličina rupica 3 mm: debljina ploče najmanje 1 mm);

(c) Otvori koji ne omogućuju izravan pristup prostoru za teret (npr. zbog zglobnih sustava ili sustava odbojnih ploča (skretnih) moraju biti opremljeni napravama iz podstavka (b), u kojima, međutim, veličina rupica može biti najviše 10 (za mrežicu ili metalnu ploču), odnosno 20 mm (za metalnu rešetku).

(d) Kad su otvori napravljeni u ceradi, u načelu se zahtijevaju naprave iz podstavka (b) ove napomene. Međutim, dopuštene su naprave za blokiranje u obliku perforirane metalne ploče stavljene s vanjske strane, te žičane ili druge mreže stavljene s unutarnje strane.

(e) Mogu se dopustiti slične nemetalne naprave, pod uvjetom da su rupice propisane veličine te da se koristi materijal dovoljno izdržljiv da se rupice ne mogu značajno proširiti bez vidljiva oštećenja. Osim toga, mora se onemogućiti zamjena naprave za ventilaciju samo s jedne strane cerade.

(f) Otvor za ventilaciju može biti opremljen zaštitnom napravom. Ta naprava mora biti na ceradu pričvršćena tako da omogućuje carinski pregled otvora. Na ceradu mora biti pričvršćena na udaljenosti od najmanje 5 cm od ploče ventilacijskoga otvora.

2.2.1.(c)-2 Otvori za odvodnju

(a) Njihova najveća veličina u načelu ne smije biti veća od 35 mm.

(b) Otvori koji omogućuju izravan pristup prostoru za teret moraju imati naprave opisane u podstavku (b) napomene s objašnjenjem 2.2.1. (c) – 1. za ventilacijske otvore.

(c) Kad otvori za odvodnju ne omogućuju izravan pristup prostoru za teret, ne zahtijevaju se naprave iz podstavka (b) ove napomene, pod uvjetom da otvori imaju pouzdan sustav pregrada koji je lako dostupan s unutarnje strane prostora za teret.

2.2.3. Stavak 3. – Sigurnosno staklo

Smatra se da je staklo sigurno ako ne postoji opasnost da se razbije kao rezultat bilo kakvoga čimbenika koji je uobičajen u normalnim uvjetima uporabe vozila. Staklo ima oznaku koja ga označuje kao sigurnosno staklo.

2.3. Članak 3.

2.3.3. Stavak 3. – Cerade sastavljene od više komada

(a) Nekoliko dijelova koji čine jednu ceradu može biti izrađeno od različitih materijala u skladu s odredbama iz članka 3. stavka 2. Priloga 2.

▼B

(b) Pri sastavljanju cerade dopušten je svaki raspored dijelova koji jamči dovoljnu sigurnost, pod uvjetom da su dijelovi spojeni u skladu sa zahtjevima iz članka 3. Priloga 2.

2.3.6.(a) Stavak 6. točka (a)

2.3.6.(a)-1 Vozila s kliznim prstenima

U ovom su stavku ([1]) prihvatljivi klizni prsteni za pričvršćivanje koji klize po metalnim šipkama pričvršćenima za vozilo, pod uvjetom:

(a) da su šipke pričvršćene na vozilo s najvećim razmakom od 60 cm na način da ih nije moguće odstraniti ili zamijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova;

(b) da su prsteni izrađeni s dvostrukim zavojem ili imaju središnju šipku i da su izrađeni iz jednoga komada bez varenja; i

(c) da je cerada pričvršćena u skladu s uvjetima iz članka 1. točke (a) Priloga 2. ovoj Konvenciji.

2.3.6.(a)-2 Vozila s pokretnim (rotirajućim) prstenima

Metalni pokretni prsteni, od kojih se svaki vrti na metalnom nosaču pričvršćenom na vozilo dopušteni su za potrebe ovog stavka ([2]) pod uvjetom da:

(a) je svaki nosač na vozilo pričvršćen tako da se ne može odstraniti i zamijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova; i

(b) je opruga svakoga nosača potpuno ograđena metalnim poklopcem u obliku zvona.

2.3.6.(b) Stavak 6. točka (b) Trajno pričvršćene cerade

Kad je jedan ili više rubova cerade trajno pričvršćen na karoseriju vozila, ceradu treba pričvrstiti s jednom ili više traka od metala ili nekoga drugog odgovarajućeg materijala pričvršćenog na karoseriju vozila veznim elementima koji ispunjavaju zahtjeve podstavka (a) napomene s objašnjenjem 2.2.1. (a) Priloga 6.

2.3.8. Stavak 8. – Razmaci između prstena i očica

Razmaci koji su veći od 200 mm, ali ne prelaze 300 mm, prihvatljivi su s oba kraja potpornih stupova, ako su prsteni utisnuti u stranice, a očice ovalne i tako malene da jedva mogu proći kroz prsten.

2.3.11.(a) Stavak 11. točka (a)

2.3.11.(a)-1 Preklopci za zatezanje cerade

Cerade mnogih vozila s vanjske strane imaju vodoravne preklopce s probušenim očicama cijelom dužinom stranice vozila. Ti se preklopci, koji još nose naziv preklopci za zatezanje, koriste za zatezanje cerade zateznom užadi ili

([1]) Vidjeti skicu br. 2. priloženu ovom Prilogu.
([2]) Vidjeti skicu br. 2.a priloženu ovom Prilogu.

▼B

sličnim napravama. Ti su se preklopci dosad koristili za sakrivanje vodoravnih otvora u ceradi koji omogućuju nedopušten pristup robi koja se prevozi u vozilu. Stoga se preporučuje da se uporaba takvih preklopaca ne dopusti.

Umjesto toga mogu se koristiti sljedeće naprave:

(a) preklopci za zatezanje koji su sličnog oblika i pričvršćeni na unutarnju stranu cerade; ili

(b) mali pojedinačni preklopci, svaki s jednom očicom, koji su pričvršćeni za vanjsku stranu cerade u takvim razmacima da omogućuju odgovarajuće zatezanje cerade.

Umjesto toga u određenim se slučajevima može izbjeći uporaba preklopaca za zatezanje na ceradi.

2.3.11.(a)-2 Remenje za cerade

Za izradu remenja prikladni su sljedeći materijali:

(a) koža;

(b) nerastegljivi tekstilni materijali, uključujući plastificiranu ili gumiranu tkaninu, pod uvjetom da se ti materijali nakon trganja ne mogu zavariti ili ponovno sastaviti bez ostavljanja vidljivih tragova. Nadalje, plastični materijal, koji se koristi za prekrivanje remena mora biti proziran i mora imati glatku površinu.

2.3.11.(a)-3. Naprava prikazana na *skici br. 3.* ([1]) priloženoju ovom Prilogu ispunjava zahtjeve iz posljednjega dijela članka 3. stavka 11. točke (a) Priloga 2. Ona također ispunjava zahtjeve članka 3. stavka 6. točke (a) i točke (b) Priloga 2.

3. PRILOG 3.

3.0.17. Stavak 17. – Postupak odobrenja

1. Prilog 3. predviđa da nadležna tijela ugovorne stranke mogu izdati Uvjerenje o odobrenju za vozilo izrađeno na njezinu području i da se ne provode nikakvi daljnji postupci odobravanja za to vozilo u zemlji u kojoj je registrirano, ili ovisno o slučaju, gdje vlasnik ima boravište.

2. Namjera ovih odredaba nije ograničiti pravo nadležnih tijela ugovornih stranaka gdje je vozilo registrirano ili gdje vlasnik ima boravište, da traže podnošenje toga odobrenja pri uvozu ili naknadno u svrhe povezane s registracijom ili provjerom vozila ili sa sličnim zakonskim (pravnim) zahtjevima.

3.0.20. Stavak 20. – Postupak za ovjeru potvrde o odobrenju

Kad je uvjerenje u vezi s nedostacima potrebno poništiti nakon što je vozilo vraćeno u ispravno stanje, dovoljno je pod točkom 11. predviđenom u tu svrhu navesti „nedostaci ispravljeni” te nakon toga unijeti ime, potpis i pečat predmetnog nadležnog tijela.

([1]) Vidjeti skicu br. 3. priloženu ovom Prilogu.

▼B

8.	PRILOG 8.

▼M5

8.9.	Članak 9.
8.9.1.	Stavak 1.
	Članovi Izvršnog odbora TIR-a moraju biti osposobljeni i imati iskustvo potrebno za primjenu carinskih postupaka, posebno postupaka provoza TIR, na nacionalnoj i međunarodnoj razini. Članove odbora imenuju njihove vlade ili organizacije koje su ugovorne stranke Konvencije. Oni zastupaju interese ugovornih stranaka Konvencije, a ne posebne interese pojedinačne vlade ili organizacije. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, st. 29.).
8.9.2.	Stavak 2.
	Ako neki član Izvršnog odbora TIR-a podnese ostavku prije završetka svojeg mandata, Upravni odbor može izabrati zamjenskog člana. U tom slučaju izabrani član obnaša dužnost samo u preostalom razdoblju trajanja mandata njegova prethodnika. Ako član Izvršnog odbora TIR-a ne može dovršiti svoj mandat zbog razloga koji nisu ostavka, nacionalna administracija predmetnog člana o tome treba pisano obavijestiti Izvršni odbor TIR-a i tajništvo TIR-a. U tom slučaju Upravni odbor može izabrati zamjenskog člana za preostalo razdoblje trajanja mandata. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, st. 29.).

▼B

8.10.	Članak 10.
8.10.(b)	Sporazum naveden u napomeni s objašnjenjem uz članak 6.2.a primjenjuje se i na obveze Međunarodne organizacije navedene pod točkom (b) ovog članka, kad navedena međunarodna organizacija obavlja tiskanje i distribuciju karneta TIR.
8.13.	Članak 13.
8.13.1-1.	Stavak 1. – Financijski aranžmani
	Ugovorne stranke Konvencije nakon početnog dvogodišnjeg razdoblja predviđaju djelovanje Izvršnog odbora TIR-a i tajništva TIR-a koji se financiraju iz redovitoga proračuna Ujedinjenih naroda. To ne isključuje produljenje prvotnih financijskih aranžmana, ako financiranje Ujedinjenih naroda ili drugih izvora izostane.
8.13.1-2.	Stavak 1. – Djelovanje Izvršnog odbora TIR-a
	Rad članova Izvršnog odbora TIR-a financirat će njihove pojedinačne vlade.
8.13.1-3.	Stavak 1. – Iznos
	Iznos iz stavka 1. utemeljen je na (a) proračunskom i troškovnom planu Izvršnog odbora TIR-a i tajništva TIR-a kako ga odobri Upravni odbor i (b) očekivanom broju karneta TIR za distribuciju kako ga utvrdi međunarodna organizacija.

▼B

8.13.2.	Stavak 2.
	Nakon savjetovanja s međunarodnom organizacijom, kako je navedeno u članku 6., postupak iz stavka 2. odražava se u sporazumu između UNECE-a, kako su ga ovlastile ugovorne stranke i koji djeluje u njihovo ime, i međunarodne organizacije iz članka 6. Sporazum odobrava Upravni odbor.
9.	PRIILOG 9.
9.I.	Dio I.

▼M2

———————

▼B

9.II.	Dio II.
9.II.3.	Stavak 3. – Odbor za ovlaštenje
	Preporučuje se da se osnuju nacionalni odbori za ovlaštenje u kojima su predstavnici nadležnih tijela, nacionalnih udruga i drugih predmetnih organizacija.

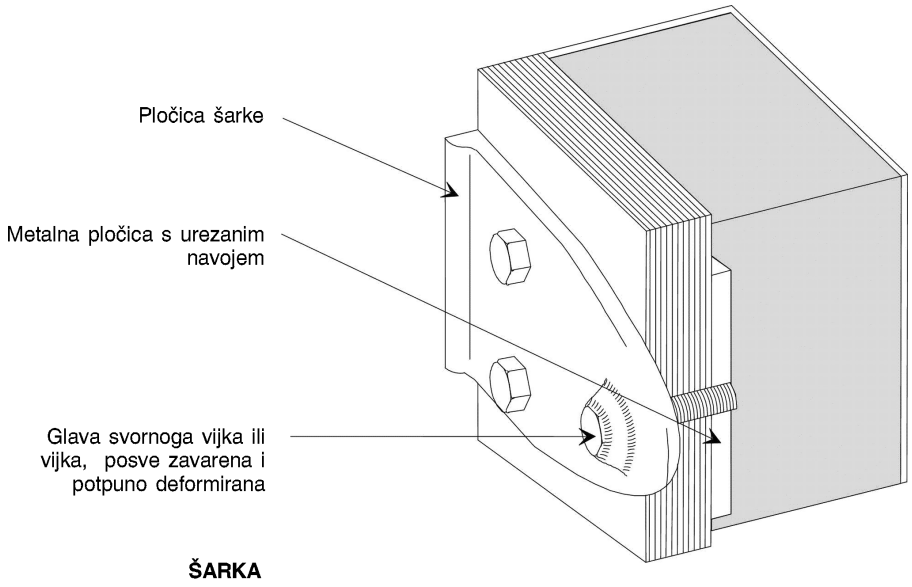
▼M5

9.II.4.	Stavak 4.
	Smatra se da su pravni zahtjevi u pogledu podnošenja podataka, kako je navedeno u stavku 4., ispunjeni pravilnom upotrebom elektroničkih aplikacija koje je u tu svrhu razvilo tajništvo TIR-a uz nadzor Izvršnog odbora TIR-a. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, st. 30.).
9.II.5.	Stavak 5.
	Objašnjenje 9.II.4 primjenjuje se *mutatis mutandis* na stavak 5. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, st. 30.).

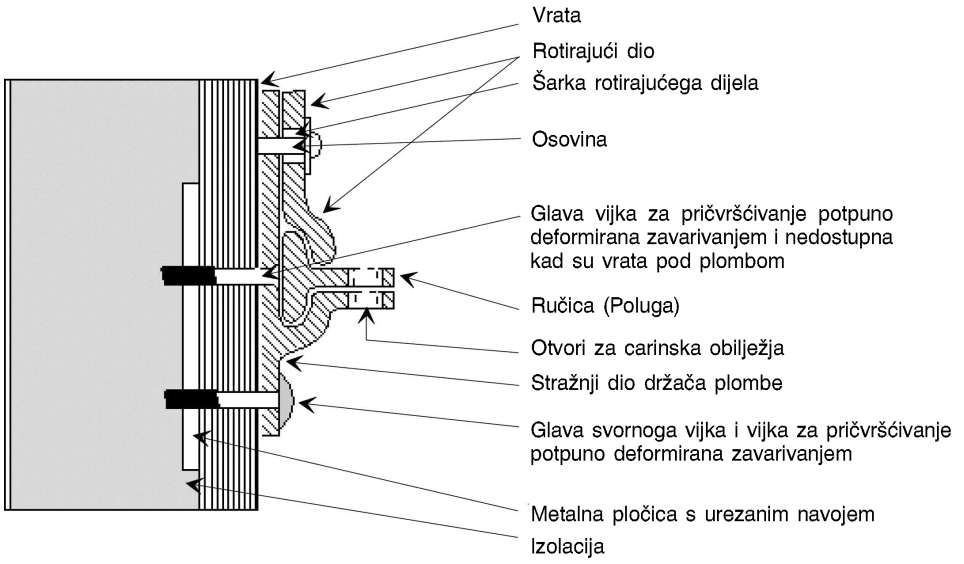
▼B

Skica br. 1.

PRIMJER ŠARKE I NAPRAVE ZA CARINSKO PLOMBIRANJE ZA VRATA VOZILA S IZOLIRANIM PROSTOROM ZA TERET



ŠARKA



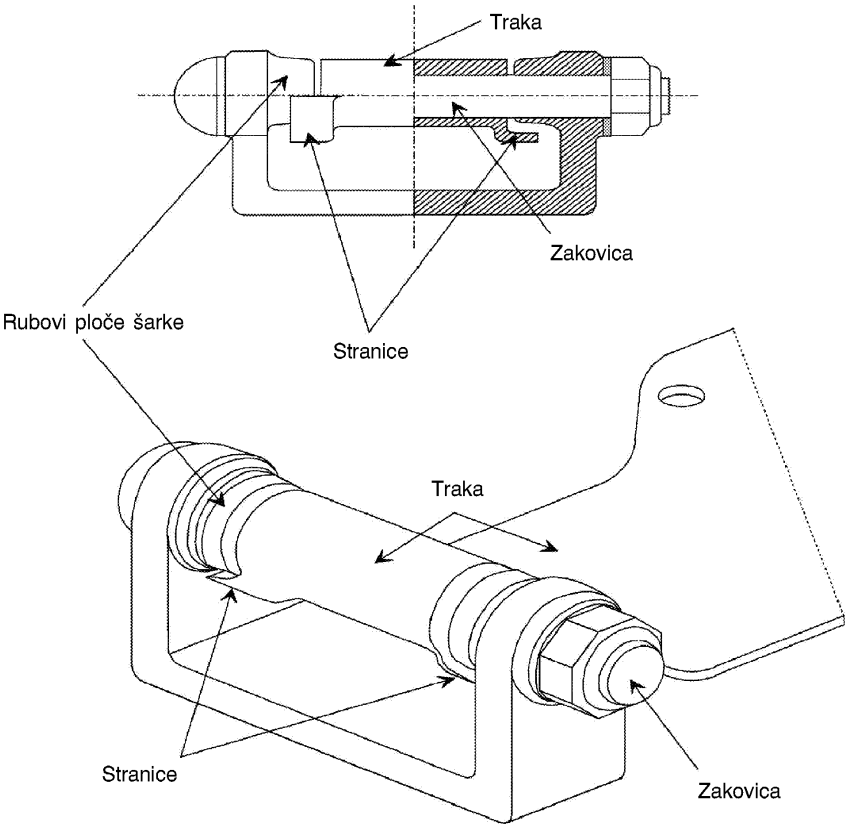
NAPRAVA ZA POSTAVLJANJE CARINSKIH OBILJEŽJA

▼B

Skica br. 1.a

PRIMJER ŠARKE ZA KOJU NIJE POTREBNA POSEBNA ZAŠTITA ZA SVORNE VIJKE ŠARKE

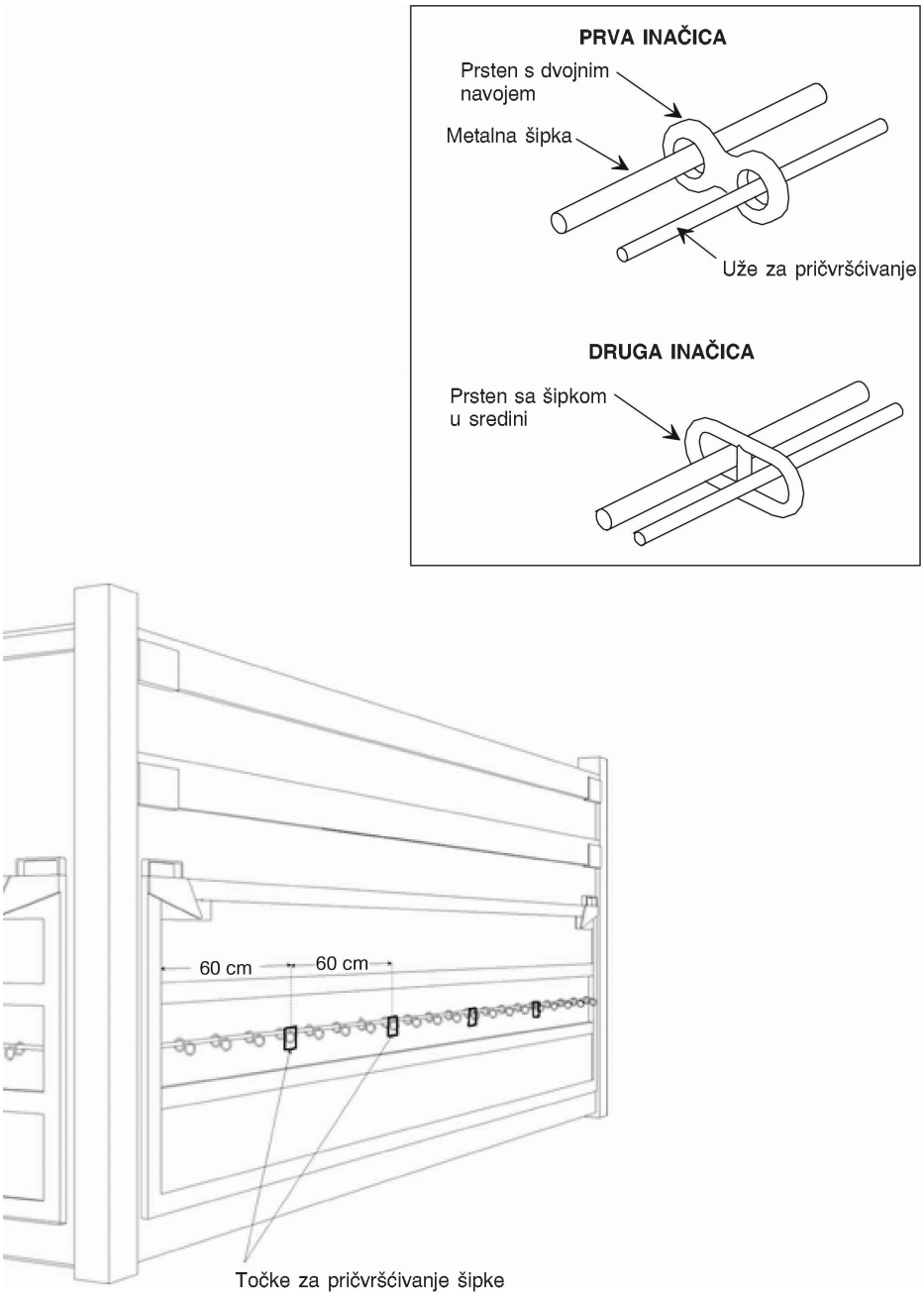
Šarka prikazana u donjem tekstu u skladu je sa zahtjevima Napomene s objašnjenjem 2.2.1(b), stavka (b) druge rečenice. Traka i pločica šarke izrađeni su tako da nije potrebna bilo kakva posebna zaštita svornoga vijka jer se rubovi trake protežu do krajnjih rubova svornoga vijka šarke. Oni sprečavaju da se carinski plombirana vrata otvore na strani šarke bez ostavljanja vidljivih tragova, čak iako se nezaštićeni svorni vijak odstrani.



▼B

Skica br. 2.

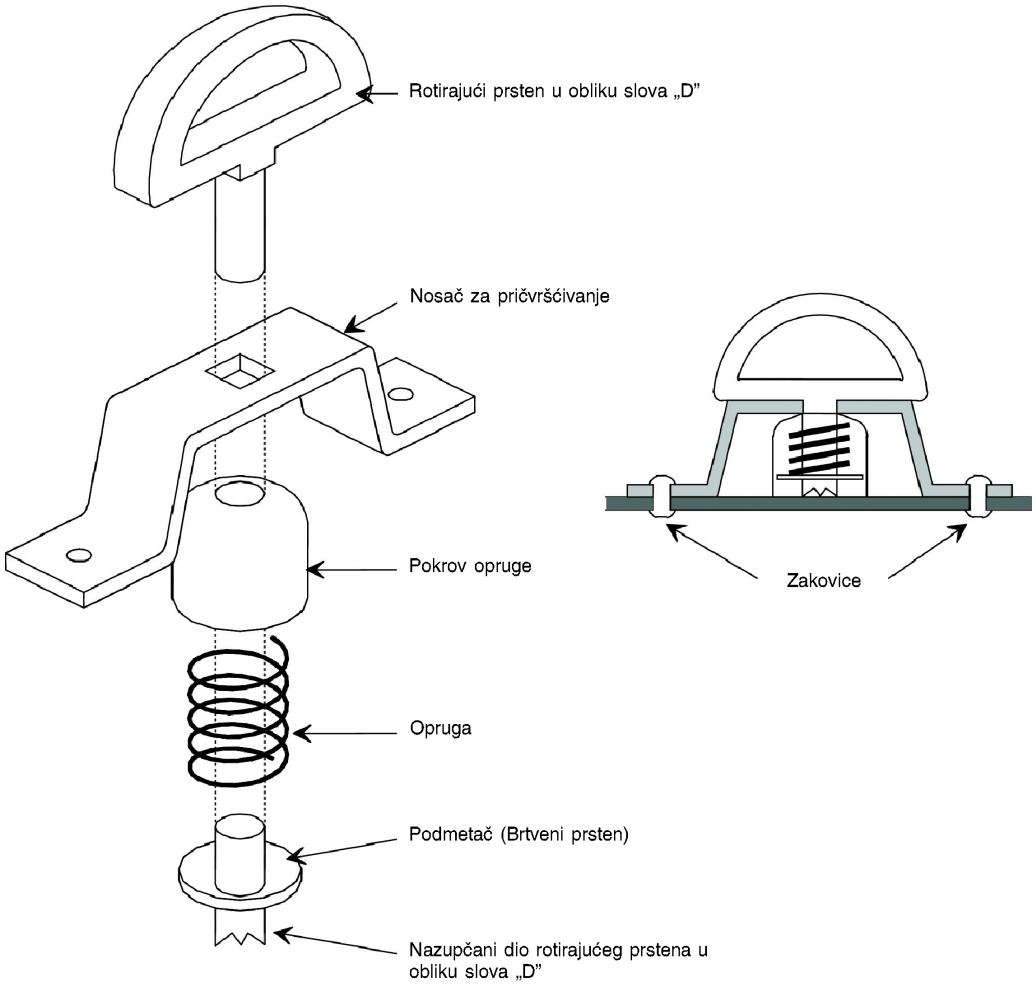
VOZILA SA CERADOM I KLIZNIM PRSTENIMA



▼B

Skica br. 2.a

PRIMJER ROTIRAJUĆEGA PRSTENA (U OBLIKU SLOVA „D”)

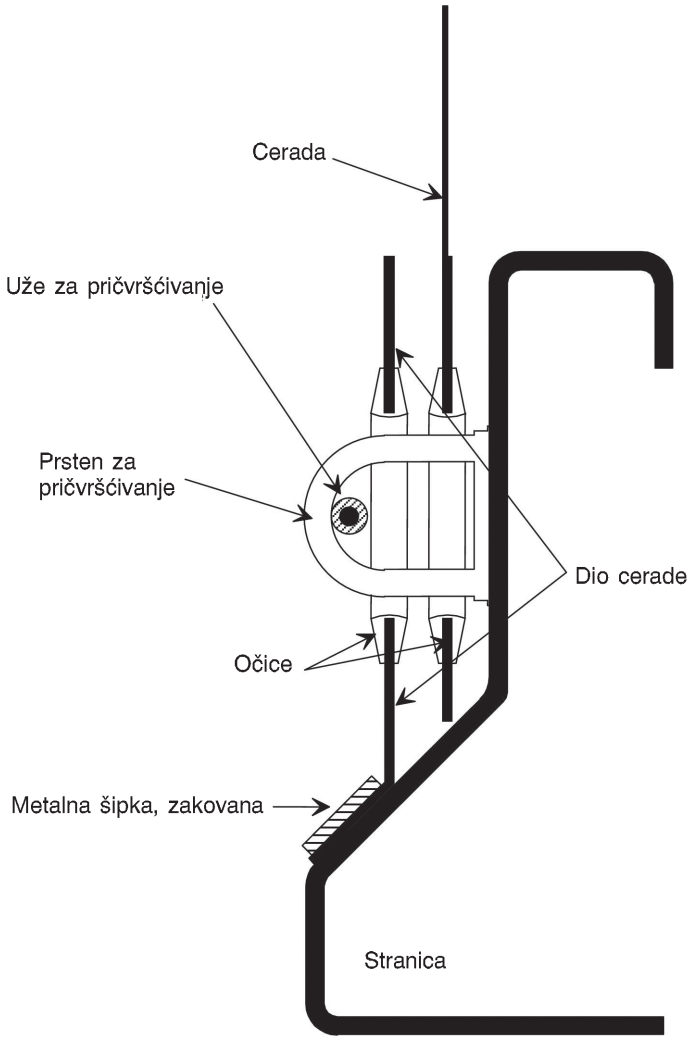


▼B

Skica br. 3.

PRIMJER NAPRAVE ZA PRIČVRŠĆIVANJE CERADE VOZILA

Dolje prikazana naprava ispunjava zahtjeve posljednjega dijela stavka 11. točke (a) Priloga 2. članka 3. Ispunjava i zahtjeve Priloga 2. članka 3. stavka 6. točaka (a) i (b).

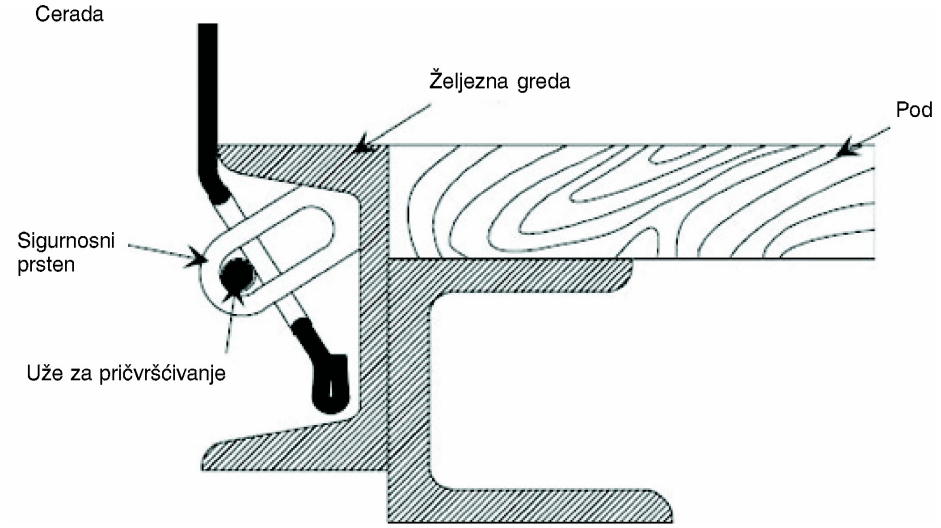


▼B

Skica br. 4.

NAPRAVA ZA PRIČVRŠĆIVANJE CERADE

Naprava prikazana dalje u tekstu ispunjava zahtjeve iz Priloga 2. članka 3. podstavaka 6(a) i 6 (b).

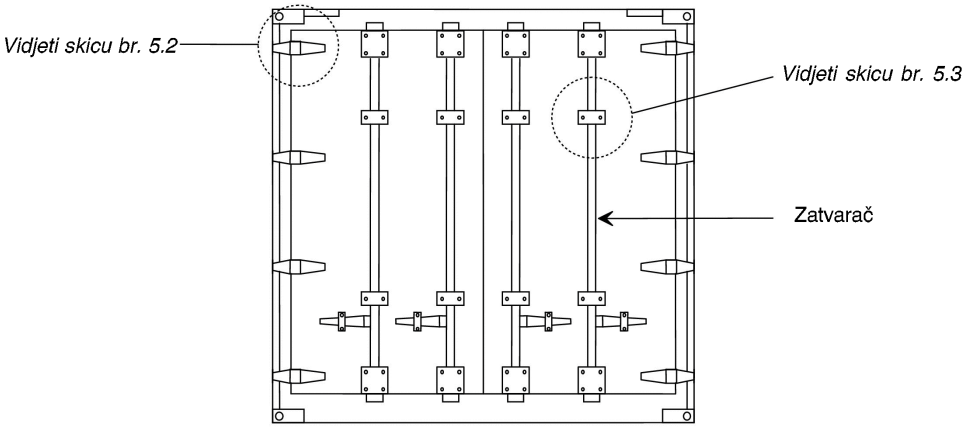


▼B

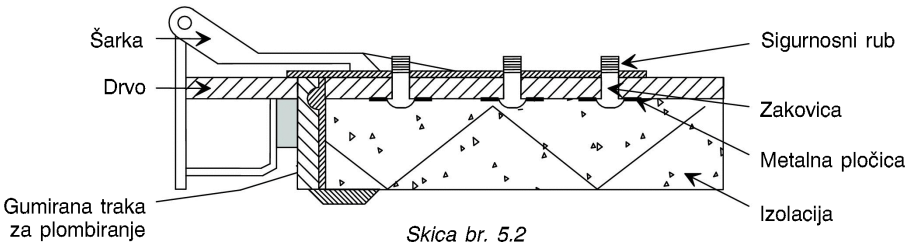
Skica br. 5.

PRIMJER NAPRAVE ZA PRIČVRŠĆIVANJE KOJA SE UMEĆE UNUTAR IZOLIRANE KONSTRUKCIJE VRATA

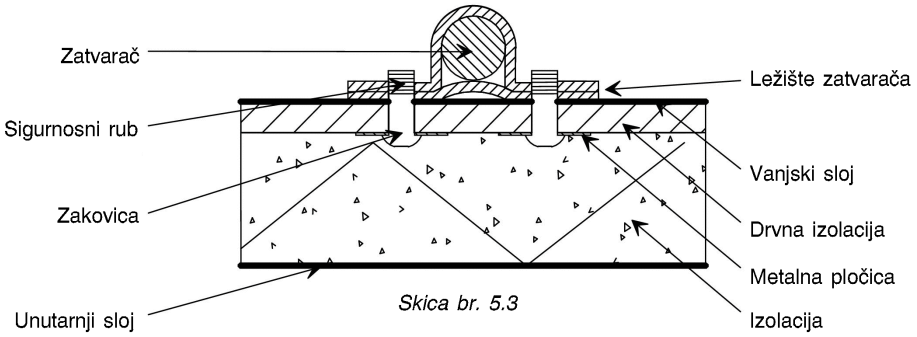
Vrata, pogled odostraga



Skica br. 5.1



Skica br. 5.2



Skica br. 5.3

▼B

PRILOG 7.

PRILOG O ODOBRAVANJU KONTEJNERA

DIO I.

PROPISI O TEHNIČKIM UVJETIMA KOJI SE MOGU PRIMIJENITI ZA KONTEJNERE ZA MEĐUNARODNI CARINSKI PRIJEVOZ POD CARINSKIM OBILJEŽJEM

Članak 1.

Osnovna načela

Uvjerenje o odobrenju za međunarodni carinski prijevoz s carinskim obilježjem može se izdati samo kontejnerima koji su konstruirani i opremljeni tako da:

(a) robu nije moguće odstraniti iz dijela kontejnera s carinskim obilježjem ili staviti u plombirani dio kontejnera bez ostavljanja vidljivih tragova nedopuštena otvaranja ili oštećenja carinskog obilježja;

(b) se na njih može jednostavno i učinkovito staviti carinska obilježja;

(c) nemaju skrivene prostore u kojima se može sakriti roba;

(d) je sav prostor u koji se roba može staviti lako dostupan za carinski pregled.

Članak 2.

Struktura kontejnera

1. Za ispunjavanje zahtjeva iz članka 1. ovih propisa:

(a) potrebno je sastavne dijelove kontejnera (stranice, pod, vrata, krov, stupove (potpornje), okvire, poprečne grede itd.) sastavljati pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana, bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova. Kad su stranice, pod, vrata i krov sastavljeni od različitih dijelova, oni moraju ispunjavati iste zahtjeve i biti dovoljno čvrsti;

(b) vrata i svi drugi sustavi za zatvaranje (uključujući pipce, poklopce podnih otvora (provlaka), prirubnice itd.) moraju biti opremljeni napravom na koju se mogu postaviti carinska obilježja. Ta naprava mora biti takva da je nije moguće izvaditi i zamijeniti s vanjske strane kontejnera bez ostavljanja vidljivih tragova ili da vrata ili zasun nije moguće otvoriti bez oštećenja carinskog obilježja. Plomba mora biti primjereno zaštićena. Otvori na krovu su dopušteni;

(c) otvori za ventilaciju i odvodnju opremljeni su napravom koja sprečava pristup unutrašnjosti kontejnera. Ta naprava mora biti takva da se ne može odstraniti i zamijeniti s vanjske strane kontejnera bez ostavljanja vidljivih tragova.

2. Neovisno o odredbama članka 1. točke (c) ovih propisa, dopušteni su sastavni dijelovi kontejnera koji iz praktičnih razloga moraju sadržavati prazne prostore (npr. pregrade između dvostrukoga zida). Kako se takvi prostori ne bi koristili za sakrivanje robe treba poštovati sljedeće:

i. kad unutarnja obloga obuhvaća punu visinu od poda do krova ili, u drugim slučajevima, kad je prostor između nje i vanjskoga zida posve zatvoren, obloga unutar prostora za teret mora biti tako postavljena da je se ne može odstraniti i zamijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova; i

▼B

ii. kad je obloga niža od ukupne visine, a prostori između obloge i vanjskoga zida nisu posve zatvoreni, te u svim drugim slučajevima kad postoji prostor u konstrukciji kontejnera, broj takvih prostora mora se u najvećoj mogućoj mjeri smanjiti, a prostori biti lako dostupni za carinski pregled.

3. Prozori su dopušteni kod rasklopivih karoserija kako je definirano u Prilogu 6., Napomeni s objašnjenjem 0.1(j) Konvencije pod uvjetom da su izrađeni od dovoljno čvrstih materijala i da se ne mogu odstraniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Staklo je unatoč tomu dopušteno, ali ako se ne upotrebljava sigurnosno staklo na prozor se postavlja fiksna metalna rešetka koja se ne može skinuti izvana; otvori mreže ne smiju prelaziti 10 mm. Prozori nisu dopušteni u kontejnerima kako su definirani u članku 1.(j) Konvencije, osim kod rasklopivih karoserija kako je definirano u Prilogu 6., Napomeni s objašnjenjem 0.1(j) Konvencije.

Članak 3.

Kontejneri koji se mogu složiti i rastaviti

Za kontejnere koji se mogu složiti i rastaviti vrijede članci 1. i 2. ovih propisa; osim toga opremljeni su sustavom zasuna (vijaka bez navoja) koji zajedno zatvaraju različite dijelove nakon što se kontejner postavi. Taj sustav zasuna carinski službenici nakon njegova postavljanja moraju plombirati, ako je na vanjskoj strani kontejnera.

Članak 4.

Kontejneri prekriveni ceradom

1. Odredbe članaka 1. i 2. i 3. ovih propisa prema potrebi se primjenjuju na kontejnere prekrivene ceradom. Osim toga, ti kontejneri moraju biti u skladu s odredbama ovog članka.

2. Cerada je izrađena od čvrstoga platna ili plastificirane ili gumirane tkanine koja je dovoljno čvrsta i nerastegljiva. Mora biti u dobrom stanju i izrađena tako da je, nakon stavljanja naprave za zatvaranje, nemoguće pristupiti teretu bez ostavljanja vidljivih tragova.

3. Ako se cerada sastoji od više komada, njihovi su rubovi međusobno presavijeni i zašiveni s dva šava koji su međusobno udaljeni najmanje 15 mm. Šavovi moraju biti izrađeni tako kako je prikazano na skici br. 1. priloženoj ovim propisima; međutim, kad se kod određenih dijelova cerade (kao što su preklopci i ojačani rubovi) navedeni dijelovi ne mogu sastaviti na takav način, dovoljno je presaviti rub gornjega dijela i izraditi šavove na način prikazan na skici br. 2. priloženoj ovim propisima. Jedan šav vidljiv je samo s unutarnje strane, a boja konca upotrijebljenog za taj šav mora biti vidljivo različita od boje same cerade, kao i od boje konca koji se koristi za drugi šav. Svi su šavovi strojno izrađeni.

4. Ako je cerada izrađena od plastificirane tkanine te ako se sastoji od više dijelova, ti se dijelovi također mogu spojiti tako kako je prikazan na skici br. 3. priloženoj ovim propisima. Rubovi dijelova preklapaju se barem 15 mm. Dijelovi se spajaju duž čitave širine preklopa. Rub se vanjske cerade prekriva trakom od plastičnog materijala širine najmanje 7 mm, pričvršćene istim postupkom spajanja. Plastična traka i cerada sa svake strane duž širine od najmanje 3 mm imaju jasno određen ujednačen reljefni uzorak otisnut na njima. Dijelovi su spojeni tako da se ne mogu odvojiti ili ponovno spojiti bez ostavljanja vidljivih tragova.

▼B

5. Popravci se obavljaju u skladu s postupkom prikazanim na skici br. 4 priloženoj ovim propisima; rubovi se savijaju prema unutra i zajedno šivaju s dva vidljiva šava međusobno udaljena najmanje 15 mm; boja konca vidljiva s unutarnje strane drukčija je od konca vidljivoga s vanjske strane, kao i od boje same cerade; svi su šavovi strojno izrađeni. Kad se cerada koja je oštećena u blizini rubova popravlja zamjenom oštećenoga dijela zakrpom, šav se također može napraviti u skladu s odredbama stavka 3. ovog članka i skicom br. 1 priloženoj ovim propisima. Cerade od plastificirane tkanine također se mogu popraviti u skladu s postupkom iz stavka 4. ovog članka, ali se u tom slučaju na obje strane cerade moraju postaviti plastične trake, a na unutarnju se stranu cerade stavlja zakrpa.

6. Cerada se na kontejner pričvršćuje strogo poštujući uvjete utvrđene u članku 1. točkama (a) i (b) ovih propisa. Upotrebljavaju se sljedeći sustavi:

(a) Cerada se može pričvrstiti:

i. metalnim prstenima pričvršćenima na kontejner;

ii. očicama na rubu cerade; i

iii. debelim užetom koje prolazi kroz prstene iznad cerade te koji je cijelom duljinom vidljiv s vanjske strane.

Cerada pokriva čvrste dijelove kontejnera najmanje 250 mm mjereno od središta prstena za pričvršćivanje, osim ako sama konstrukcija kontejnera ne sprečava pristup teretu.

(b) Kad se bilo koji rub cerade mora trajno pričvrstiti na kontejner, obje su površine spojene neprekinuto snažnim elementima.

(c) Kada se koristi sustav za zaključavanje cerade, cerada je u zatvorenom položaju čvrsto spojena s vanjske strane kontejnera (za primjer vidjeti skicu br. 6. priloženu ovim propisima).

7. Ceradu podupire odgovarajuća nadogradnja (potpornji, stranice, lukovi, letve (poprečne grede) itd.).

8. Razmaci između prstena i razmaci između očica ne smiju biti veći od 200 mm. Razmaci mogu biti veći, ali ne smiju prelaziti 300 mm između prstena i očica na oba kraja potpornih stupova, ako je konstrukcija kontejnera i cerada takva da sprečava pristup kontejneru. Očice moraju biti ojačane.

9. Upotrebljavaju se sljedeći elementi za pričvršćivanje:

(a) čelično uže promjera najmanje 3 mm; ili

(b) uže od konoplje ili sisala promjera najmanje 8 mm uloženo u prozirnu nerastegljivu plastiku;

(c) užad od svežnjeva optičkih vlakana postavljena u spiralno zavijeno čelično ležište uloženo u prozirni omotač od nerastegljive plastike; ili

(d) užad s tekstilnom jezgrom okružena s najmanje četiri suka konopa koji su sastavljeni isključivo od čelične žice i u cijelosti prekrivaju jezgru, pod uvjetom da je promjer užeta (ne uzimajući pritom u obzir prozirni omotač, ako ga ima) najmanje 3 mm.

▼B

Užad u skladu sa stavkom 9. točkama (a) ili (d) ovog članka može imati prozirni omotač od nerastegljive plastike.

Kad ceradu treba pričvrstiti na okvir u sustavu konstrukcije koja je u skladu s odredbama stavka 6. točke (a) ovog članka, kao element za pričvršćivanje može se upotrijebiti remen (primjer takvoga sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 7. priloženoj ovom Prilogu). Remen mora biti u skladu sa zahtjevima propisanima stavkom 11. točkom (a) podtočkom iii. u vezi materijala, dimenzija i oblika.

10. Svaka vrsta užeta mora biti u jednom komadu, a njegovi krajevi moraju imati metalni završetak. Svaki metalni završetak mora omogućivati postavljanje konca (žice) ili trake carinskog obilježja. Spona svakoga metalnog završetka užeta mora u skladu s odredbama stavka 9. točaka (a), (b) i (d) ovog članka imati šuplju zakovicu koja prolazi kroz uže, kako bi se omogućilo stavljanje konca (žice) ili trake carinske plombe. Uže je vidljivo na obje strane šuplje zakovice tako da je moguće osigurati da uže bude u jednom komadu (vidjeti skicu br. 5. priloženu ovim propisima).

11. Na otvorima u ceradi, koji se koriste za utovar i istovar, površine su povezane. Upotrebljavaju se sljedeći sustavi:

(a) oba ruba cerade odgovarajuće se preklapaju. Pričvršćena su također i:

i. prišivenim ili zavarenim preklopcem u skladu sa stavcima 3. i 4. ovog članka;

ii. prstenima i očicama koji ispunjavaju uvjete iz stavka 8. ovog članka; prsteni moraju biti izrađeni od metala; i

iii. remenom od odgovarajućega materijala, koji je u jednom komadu i nerastegljiv, širokim najmanje 20 mm i debelim 3 mm, koji prolazi kroz prstene i drži skupa oba kraja cerade i preklopca; remen je pričvršćen na unutarnjoj strani cerade i opremljen:

— očicom kroz koju se provlači uže iz stavka 9. ovog članka, ili

— očicom koju se može pričvrstiti na metalni prsten iz stavka 6. ovog članka i osigurati užetom iz stavka 9. ovog članka.

Preklopac nije potreban ako je postavljena posebna naprava, kao što je ploča u obliku vodilice (*baffle plate*), koja sprečava pristup kontejneru bez ostavljanja vidljivih tragova. Preklopac nije potreban ni za kontejnere s kliznim ceradama.

(b) Poseban sustav zaključavanja kojim su rubovi cerade čvrsto pričvršćeni kad je kontejner zatvoren i plombiran. Taj je sustav opremljen otvorom kroz koji se metalni prsten iz stavka 6. ovog članka može provući i osigurati užetom iz stavka 9. ovog članka. Sustav je opisan na skici br. 8. priloženoj ovom Prilogu.

12. Cerada ne smije prekrivati identifikacijske oznake koje moraju biti na kontejneru niti tablicu o odobrenju propisanu u dijelu II. ovog Priloga.

▼B

Članak 5.

Kontejneri s kliznim ceradama

1. Kad je to moguće, odredbe članaka 1., 2. i 3. i 4. ovih propisa primjenjuju se na kontejnere s kliznim ceradama. Osim toga ti kontejneri moraju biti u skladu s odredbama ovog članka.

2. Klizne cerade, pod, vrata i drugi sastavni dijelovi kontejnera moraju ispunjavati zahtjeve iz članka 4. stavaka 6., 8., 9. i 11. ovih propisa ili zahtjeve navedene u podtočkama od i. do vi.

▼M6

i. Klizne cerade, pod, vrata, i svi ostali sastavni dijelovi kontejnera sastavljaju se s pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova;

▼B

ii. Cerada pokriva čvrste dijelove na vrhu kontejnera s najmanje jednom četvrtinom stvarne udaljenosti između zateznih traka. Cerada pokriva čvrste dijelove na dnu vozila najmanje 50 mm. Vodoravni otvor između cerade i tvrdih dijelova kontejnera ne smije biti veći od 10 mm mjereno pravokutno na uzdužnu os kontejnera na bilo kojem mjestu na kojem je kontejner zatvoren i plombiran u carinske svrhe;

▼M6

iii. Vodilica za kliznu ceradu, naprave za zatezanje klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da vrata i druge pomične dijelove, kada su zatvoreni i carinski plombirani, nije moguće otvoriti ili zatvoriti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Vodilica za kliznu ceradu, naprave za zatezanje klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da nakon stavljanja naprave za zatvaranje nije moguće pristupiti teretnom prostoru bez ostavljanja vidljivih tragova. Primjer takvog sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 9. priloženoj ovim propisima;

▼B

iv. Vodoravna udaljenost između prstena, upotrijebljenih u carinske svrhe, na tvrdim dijelovima kontejnera ne smije biti veća od 200 mm. Prostor, međutim, može biti veći, ali ne više od 300 mm između prstena na obje strane stupa, ako su konstrukcija kontejnera i cerada takvi da onemogućuju svaki pristup kontejneru. U svakom se slučaju moraju ispuniti uvjeti navedeni u podtočki ii.;

v. Udaljenost između zategnutih traka ne smije prelaziti 600 mm;

vi. Elementi koji se upotrebljavaju za pričvršćivanje cerada na tvrde dijelove kontejnera moraju ispunjavati zahtjeve iz članka 4. stavka 9. ovih propisa.

▼M6

Članak 6.

Kontejneri s krovnim kliznim ceradama

1. Ako je to primjenjivo, odredbe članaka 1., 2. i 3. i 4. ovih propisa primjenjuju se na kontejnere s krovnim kliznim ceradama. Osim toga, ti kontejneri moraju ispunjavati odredbe ovog članka.

2. Krovne klizne cerade moraju ispunjavati zahtjeve navedene u podtočkama od i. do iii. u nastavku.

i. Krovne klizne cerade sastavljaju s pomoću naprava koje se ne mogu ukloniti i zamijeniti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova ili tako da nastane struktura koja se ne može izmijeniti bez ostavljanja vidljivih tragova.

ii. Krovne klizne cerade preklapaju se s čvrstim dijelom krova na prednjoj strani kontejnera tako da krovnu ceradu nije moguće povući preko ruba gornje vodilice. S obje strane kontejnera cijelom dužinom u obrub krovne cerade umeće se prednapregnuti čelični kabel tako da ga nije moguće ukloniti i ponovno umetnuti bez ostavljanja vidljivih tragova. Krovna cerada pričvršćuje se na kliznu konzolu tako da je nije moguće ukloniti i ponovno učvrstiti bez ostavljanja vidljivih tragova.

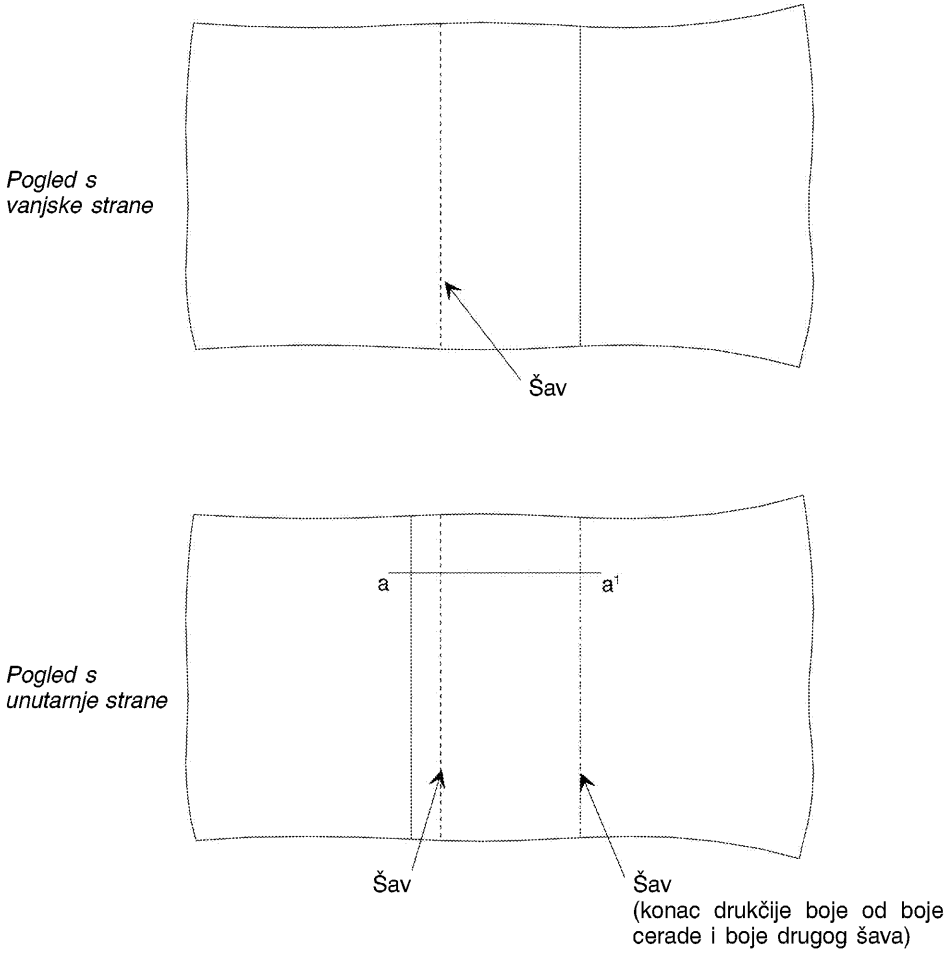
iii. Vodilica za krovnu kliznu ceradu, naprave za zatezanje krovne klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da plombirana vrata i druge pomične dijelove, kada su zatvoreni i carinski plombirani, nije moguće otvoriti ili zatvoriti izvana bez ostavljanja vidljivih tragova. Vodilica za krovnu kliznu ceradu, naprave za zatezanje krovne klizne cerade i drugi pomični dijelovi sastavljaju se tako da nakon stavljanja naprave za zatvaranje nije moguće pristupiti teretnom prostoru bez ostavljanja vidljivih tragova.

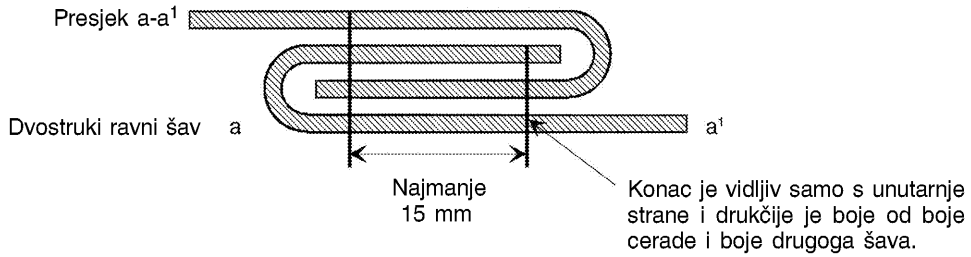
Primjer mogućeg sustava konstrukcije prikazan je na skici br. 10. priloženoj ovim propisima.

▼B

Skica br. 1.

CERADE IZRAĐENE OD VIŠE KOMADA

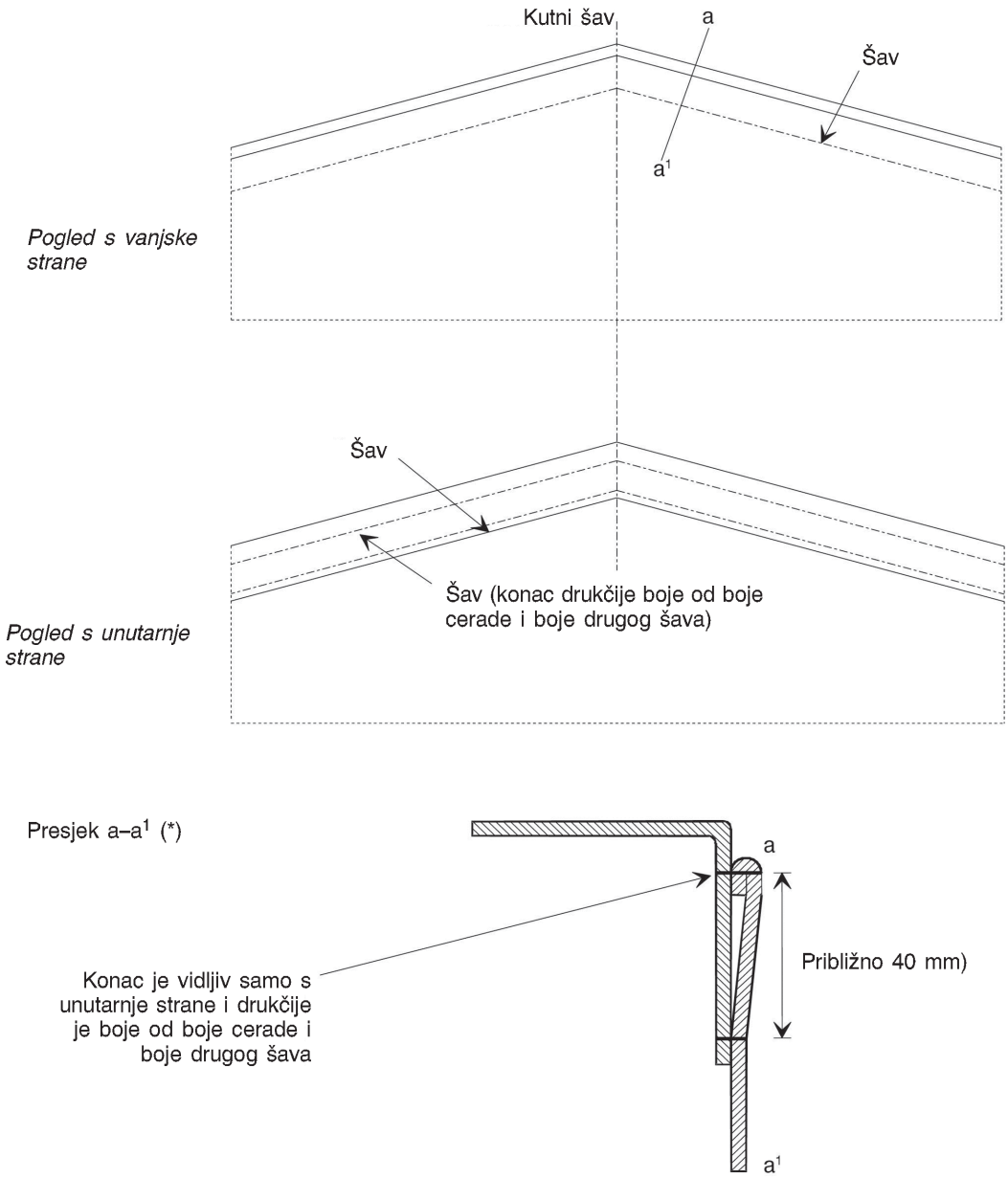




▼B

Skica br. 2.

CERADA IZ VIŠE KOMADA SAŠIVENIH ZAJEDNO



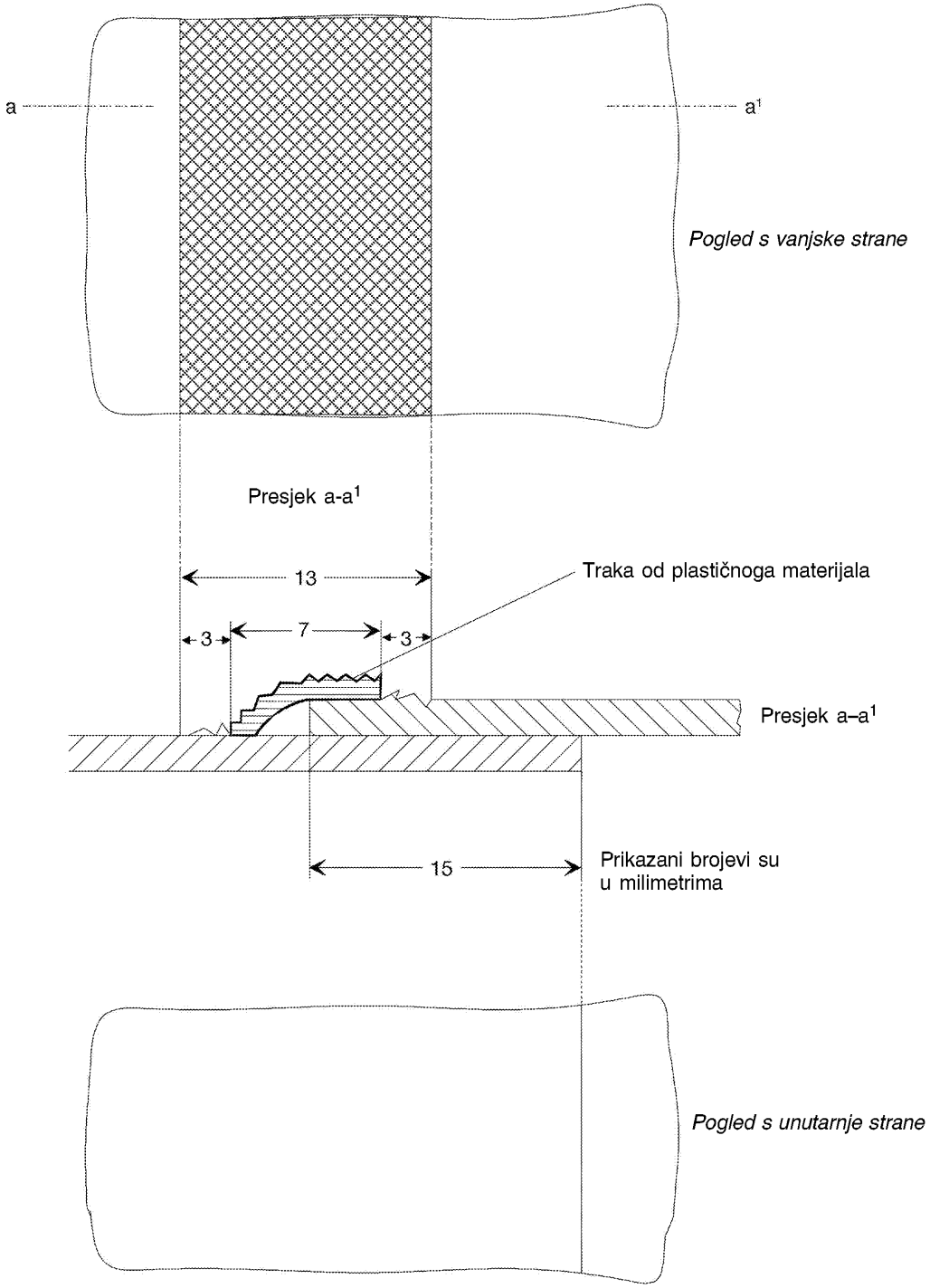
Napomena: – Dopušteni su i kutni šavovi u skladu s postupkom prikazanim u skici br. 2.(a) u Prilogu 2. ovoj Konvenciji.

(*) Ova skica pokazuje presavijeni dio cerade u skladu s Prilogom 2. člankom 3. stavkom 3.

▼B

Skica br. 3

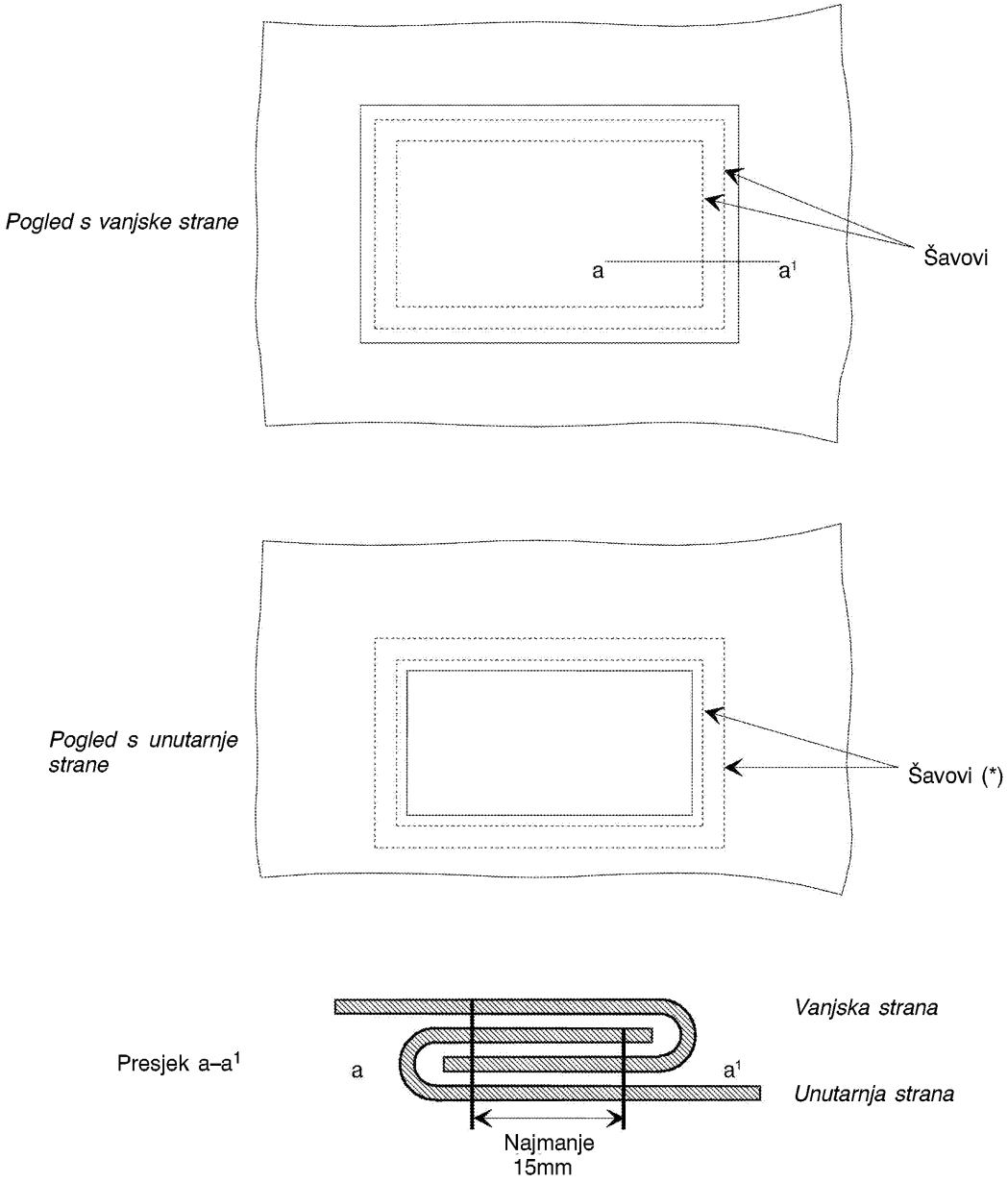
CERADA SAŠIVENA IZ VIŠE KOMADA



▼B

Skica br. 4.

POPRAVAK CERADE



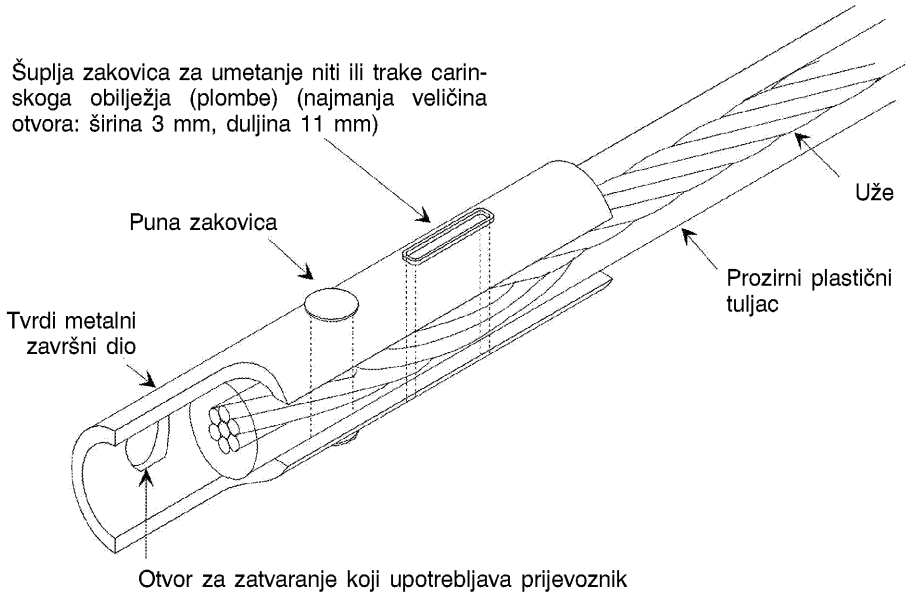
(*) Konci koji su vidljivi s unutarnje strane drukčije su boje od konaca koji su vidljivi s vanjske strane, kao i od boje cerade

▼B

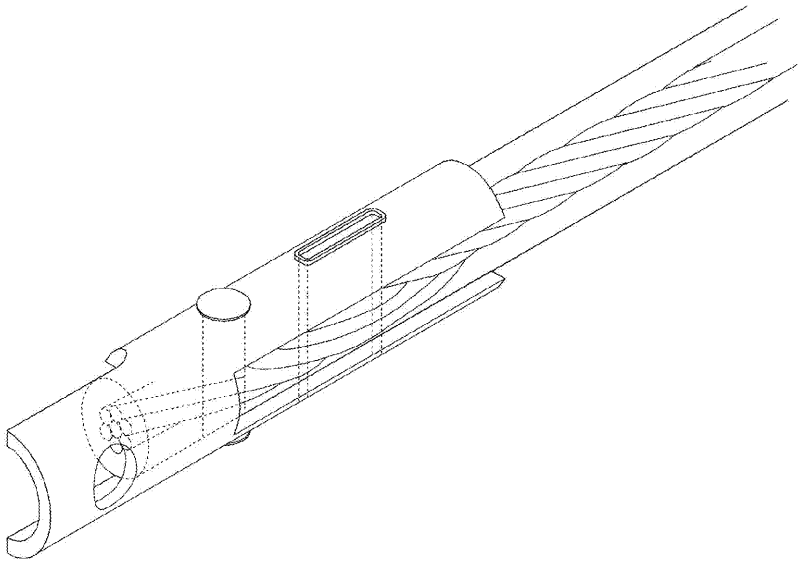
Skica br. 5.

PRIMJER ZAVRŠNOGA DIJELA

1. Pogled sa strane: prednja strana



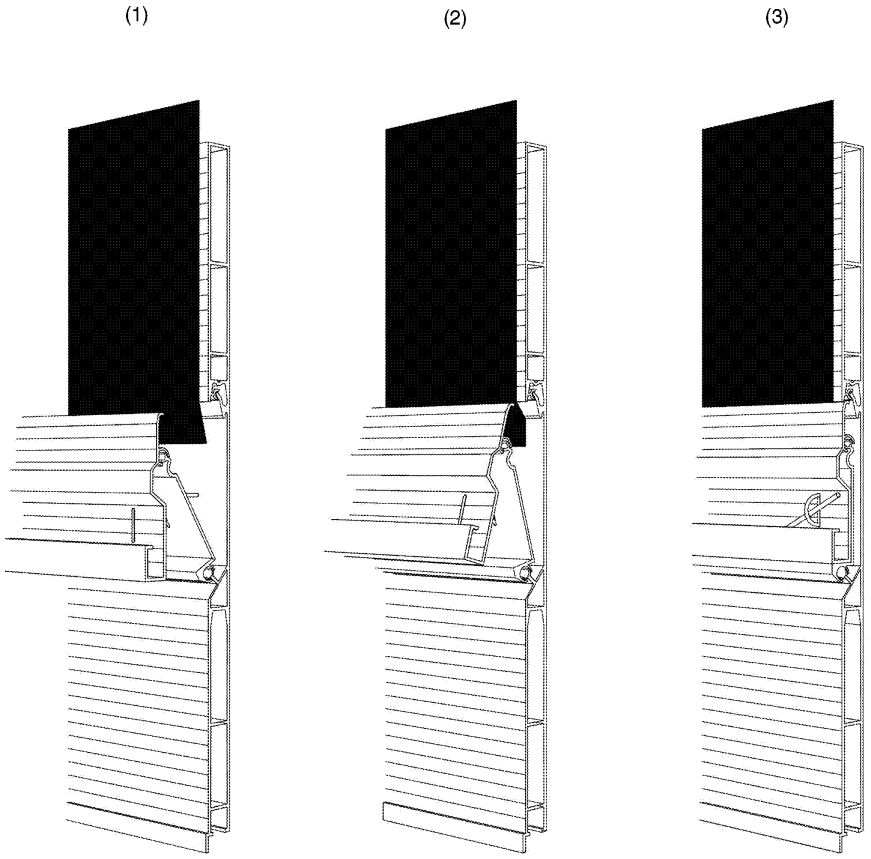
2. Pogled sa strane: stražnja strana



▼B

Skica br. 6.

PRIMJER SUSTAVA ZA ZAKLJUČAVANJE



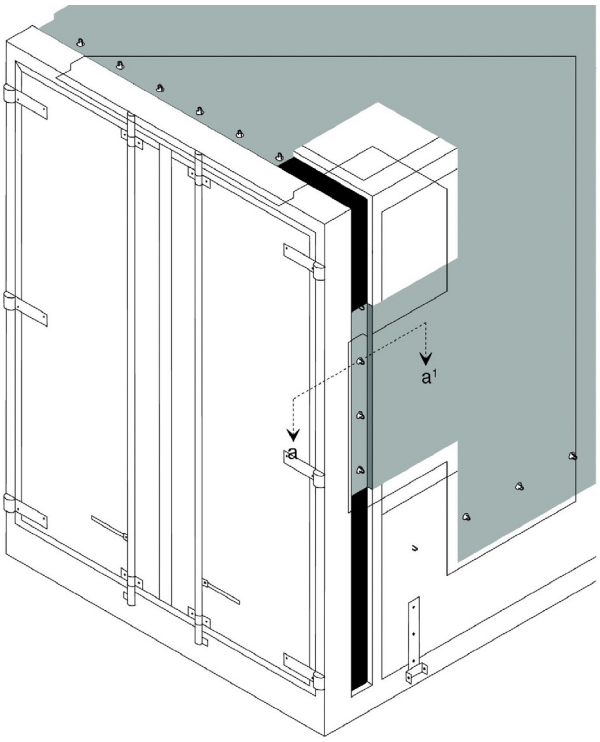
Opis

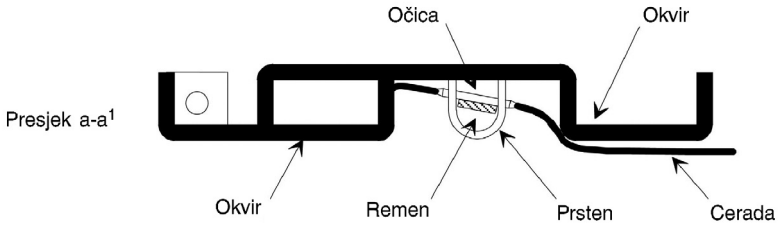
Sustav za zaključavanje prihvatljiv je, ako je opremljen s najmanje jednim metalnim prstenom na svakim vratima. Otvori kroz koje prolazi prsten ovalni su i upravo takve veličine da omogućuju prolaz prstena. Vidljivi dio metalnoga prstena ne prelazi dvostruko najveću debljinu pričvršćenja užeta kad se sustav blokira.

▼B

Skica br. 7.

PRIMJER CERADE PRIČVRŠĆENE NA POSEBNO OBLIKOVAN OKVIR





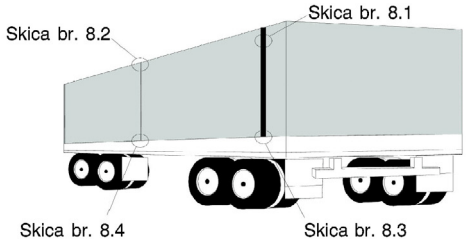
Opis

Naprava za pričvršćivanje cerade na vozilo prihvatljiva je pod uvjetom da su prsteni uvučeni u profil i da njihov vanjski dio ne prelazi najveću dubinu profila. Širina je profila što je više moguće uža.

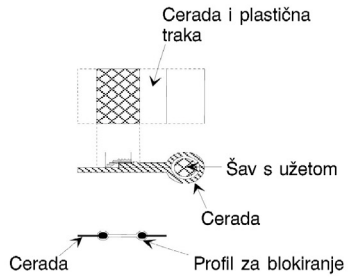
▼B

Skica br. 8.

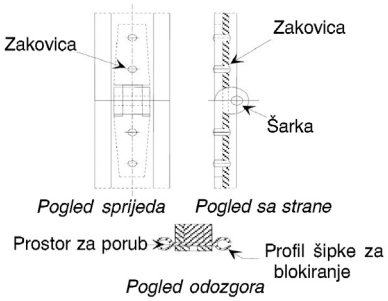
SUSTAV ZA ZATVARANJE CERADE NA OTVORIMA ZA UTOVAR I ISTOVAR



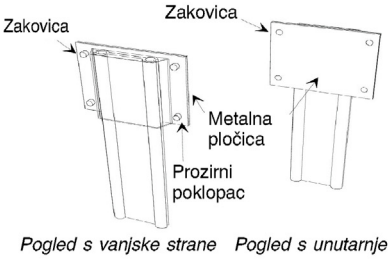
Skica br. 8.1



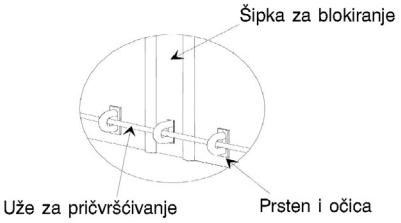
Skica br. 8.3



Skica br. 8.2



Skica br. 8.4



Opis

Ovim sustavom za zatvaranje oba ruba otvora na ceradi koji se upotrebljavaju za utovar i istovar povezana su aluminijskom šipkom za zatvaranje. Otvori na ceradi po cijeloj su duljini opremljeni porubom u koji je umetnuto uže (vidjeti skicu br. 8.1). Tako je ceradu nemoguće potegnuti s profila šipke za blokiranje. Porub je na vanjskoj strani spojen u skladu s Prilogom 2. člankom 3. stavkom 4. Konvencije.

Rubove treba provući u otvorene profile na aluminijskoj šipci i potisnuti u dva usporedna longitudinalna kanala koji moraju biti zatvoreni na donjem kraju. Kad je šipka za blokiranje u uspravnom položaju rubovi su cerade spojeni.

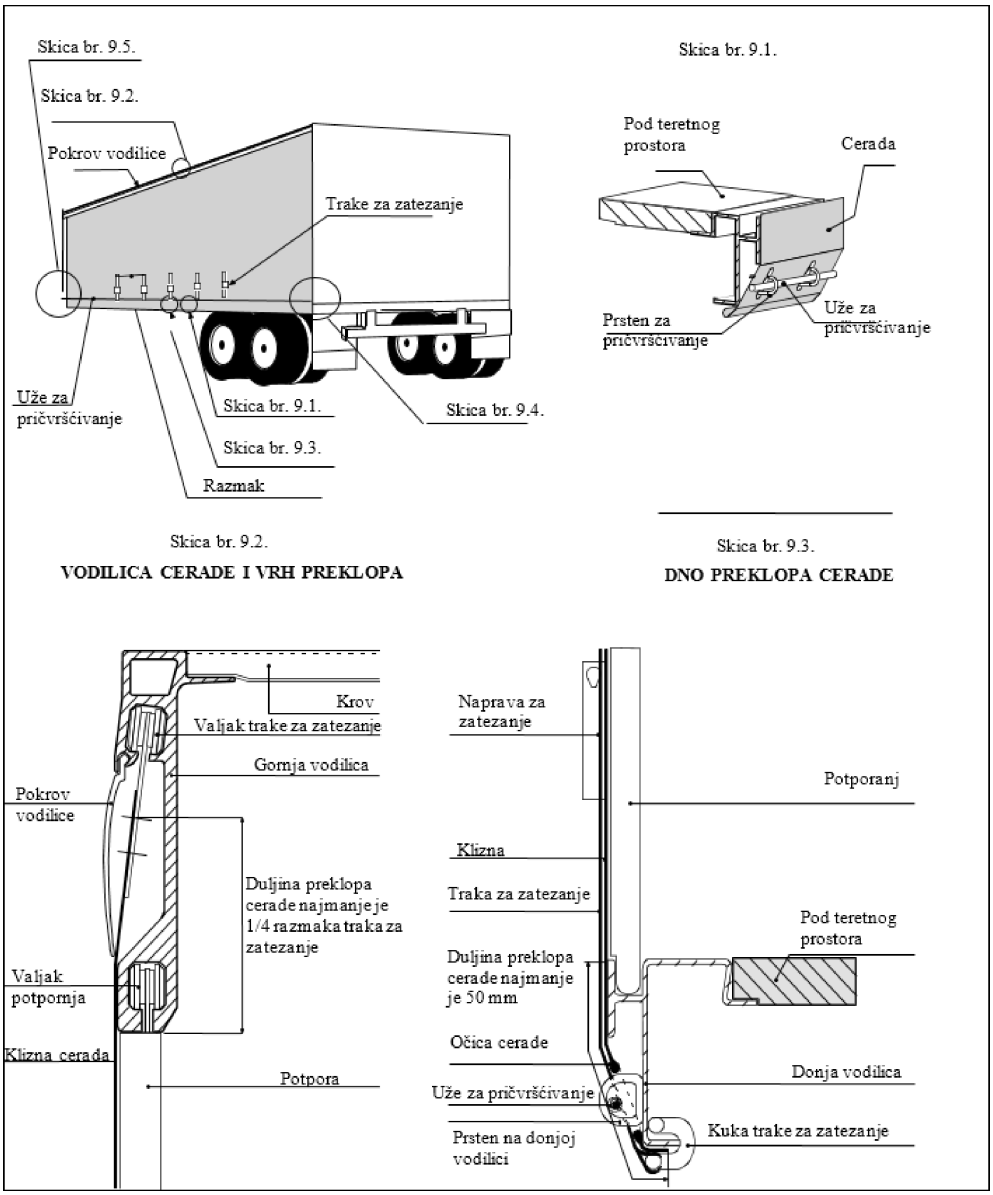
Na gornjem kraju otvora šipka za zatvaranje je zabrtvljena prozirnim plastičnim poklopcem pričvršćenim zakovicom za ceradu (vidjeti skicu br. 8.2). Šipka za blokiranje sastoji se od dva dijela povezana šarkom zakovice, što omogućuje lakše presavijanje za namještanje i skidanje. Šarka mora biti izrađena tako da onemogućuje odstranjivanje rotirajućega klina (*swivel pin*) nakon što je sustav zaključan (vidjeti skicu br. 8.3).

Na donjem dijelu šipke za blokiranje nalazi se otvor kroz koji prolazi prsten. Otvor je ovalna oblika i upravo takve veličine da omogućuje prolaz prstena (vidjeti skicu br. 8.4). Uže za pričvršćivanje TIR provuče se kroz taj prsten da se pričvrsti šipka za blokiranje.

▼M6

Skica br. 9.

PRIMJER KONSTRUKCIJE KONTEJNERA S KLIZNIM CERADAMA



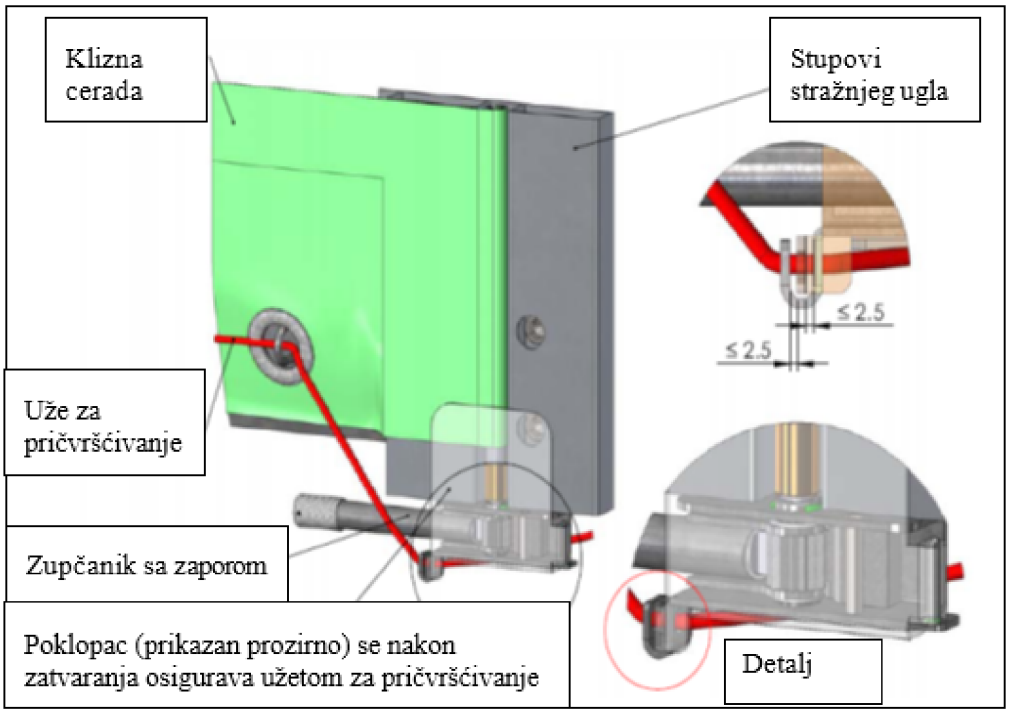
▼M6

Skica br. 9. nastavak:

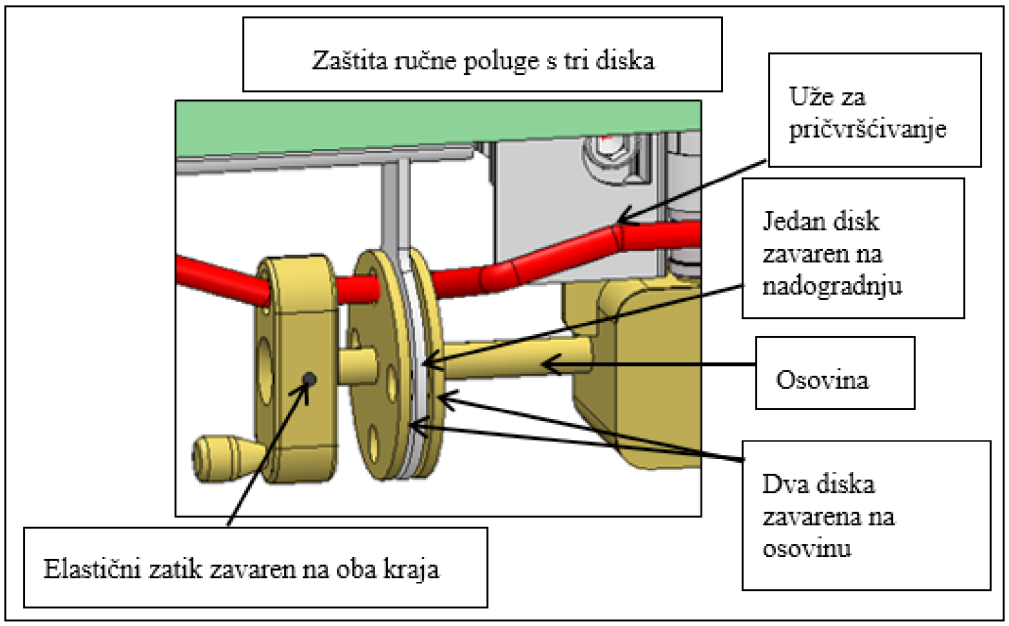
Skica br. 9.4.

U vodoravnom smjeru klizne cerade zatežu se zupčanikom sa zaporom (obično na stražnjem kraju kontejnera). Na skici su prikazana dva primjera, (a) i (b), kako je moguće osigurati zupčanik sa zaporom ili mehanizam zupčanika.

(a) Osiguravanje zupčanika sa zaporom



(b) Osiguravanje mehanizma zupčanika



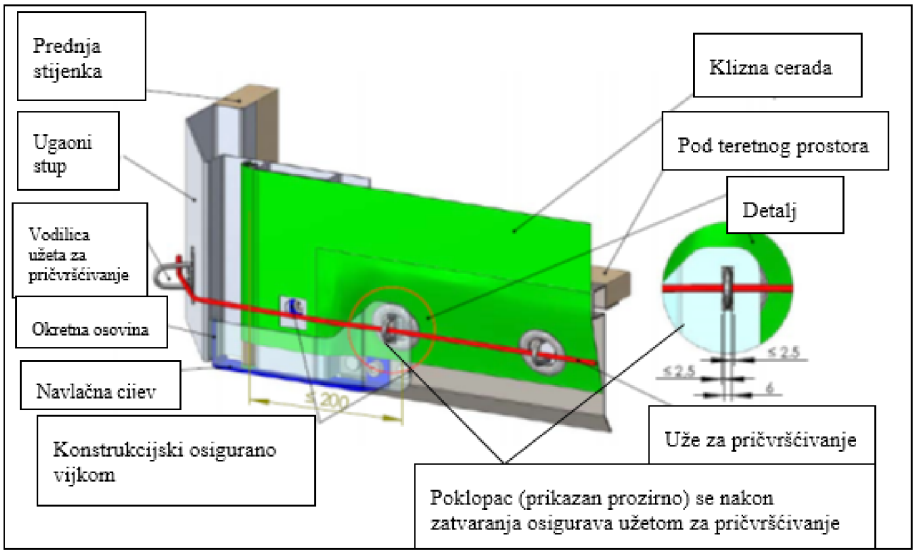
▼**M6**

Skica br. 9. nastavak:

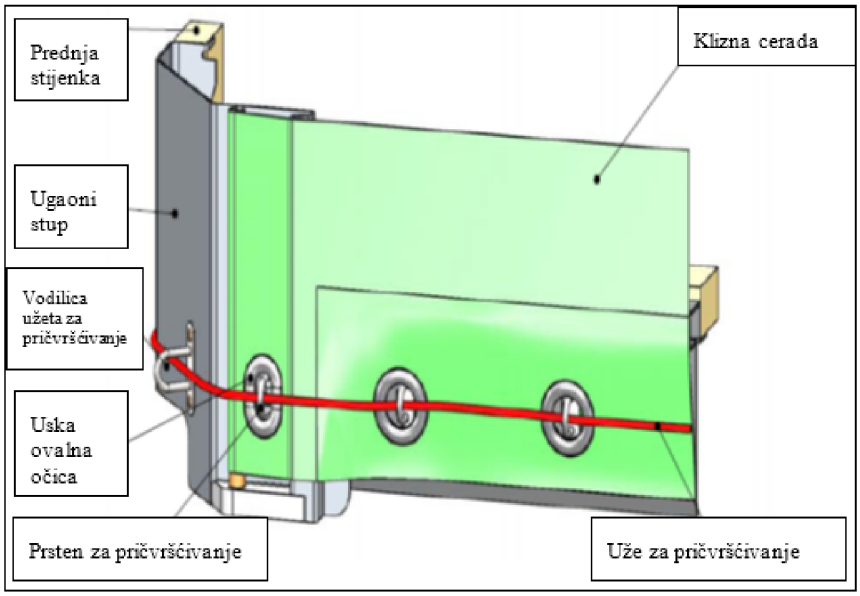
Skica br. 9.5.

Za učvršćivanje klizne cerade na drugu stranu (obično na prednjoj strani kontejnera) mogu se upotrijebiti sljedeća dva sustava, (a) ili (b).

(a) Poklopac



(b) Uska ovalna očica, sustav protiv podizanja za napravu za zatezanje

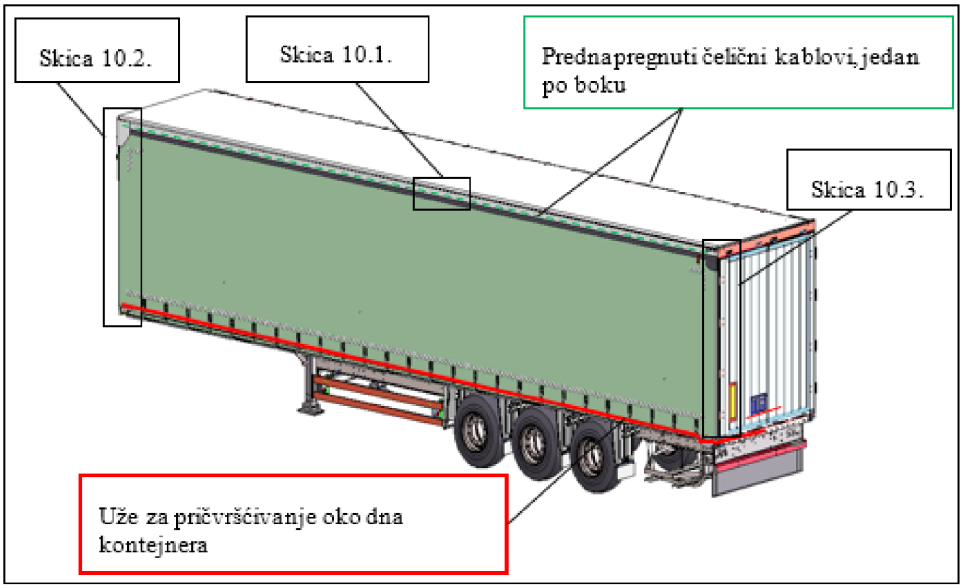


▼M6

Skica br. 10.

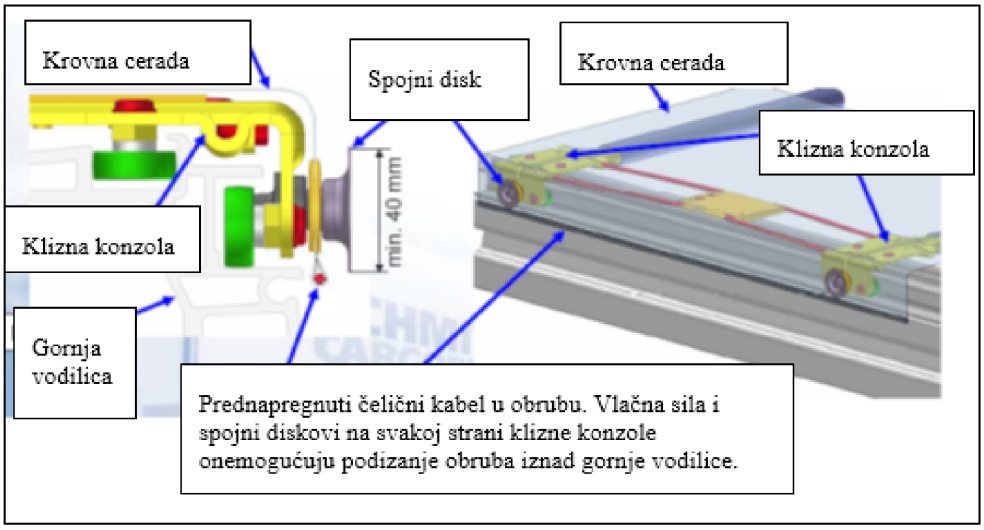
PRIMJER KONSTRUKCIJE KONTEJNERA S KROVNIM KLIZNIM CERADAMA

Na skici je prikazan primjer kontejnera i važnih zahtjeva opisanih u članku 6. ovih propisa.



Skica br. 10.1.

Dva prednapregnuta čelična kabla umetnuta u obrub pričvršćena su na svaku stranu kontejnera. Ti su kablovi pričvršćeni na prednjem (vidjeti skicu 10.2.) i stražnjem kraju nadogradnje (vidjeti skicu 10.3.). Vlačna sila i spojni diskovi na svakoj strani klizne konzole onemogućuju podizanje obruba s prednapregnutim čeličnim kabelom iznad gornje vodilice.

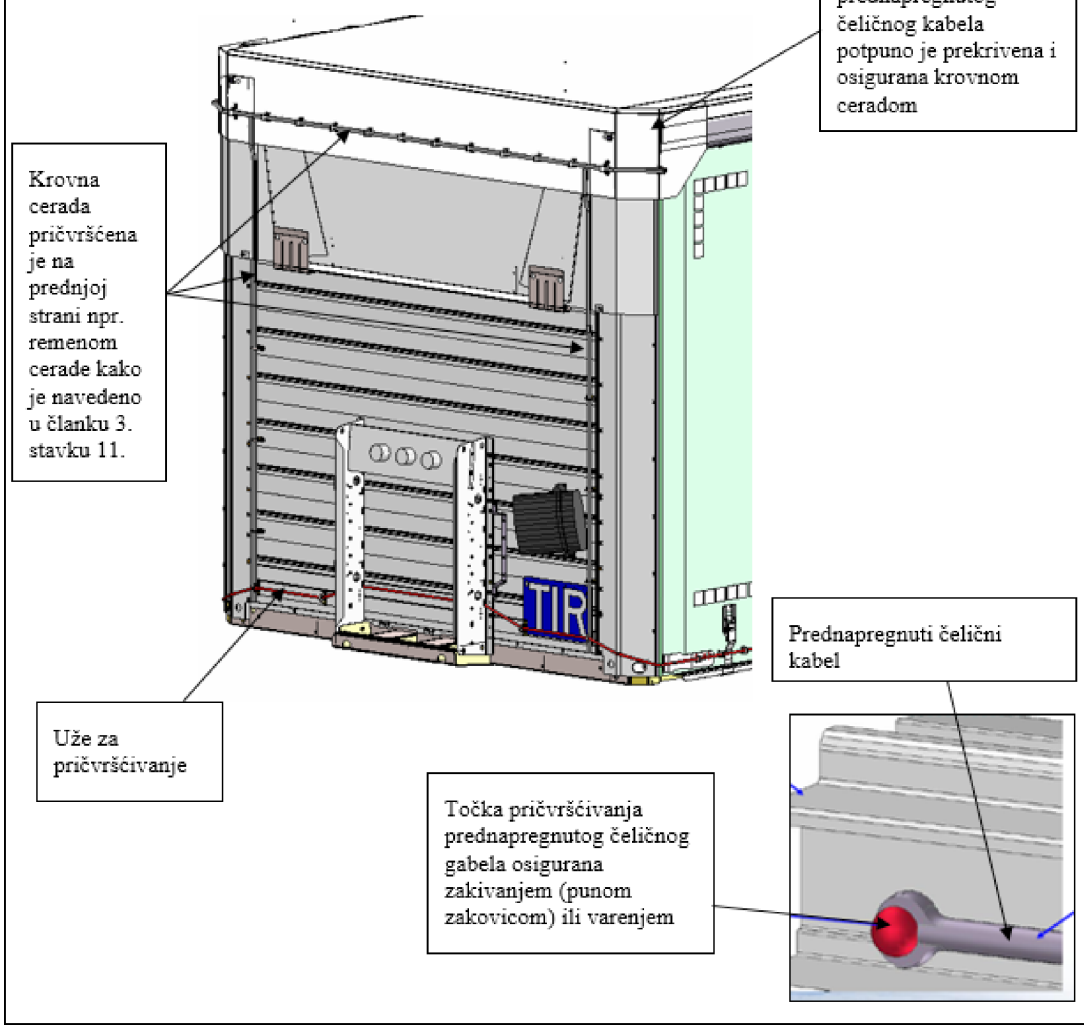


▼**M6**

Skica br. 10. nastavak:

Skica br. 10.2.

Klizna krovna cerada prekriva čvrsti do krova na prednjoj strani kontejnera te na taj način onemogućuje podizanje krovne cerade preko ruba gornje vodilice.

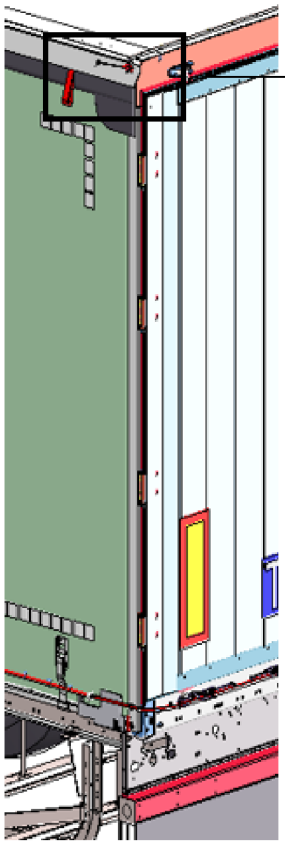


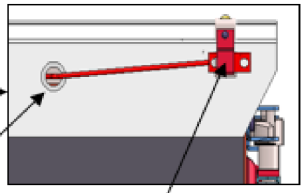
▼**M6**

Skica br. 10. nastavak:

Skica br. 10.3.

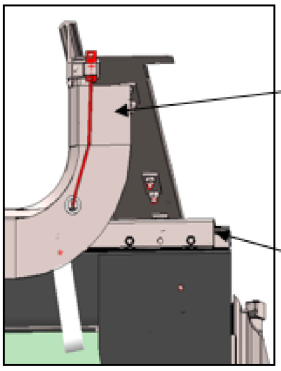
Na stražnjoj strani na krov se ugrađuje posebna naprava poput pokrova kojim se nakon zatvaranja i osiguravanja vrata onemogućuje pristup kontejneru bez ostavljanja vidljivih tragova.





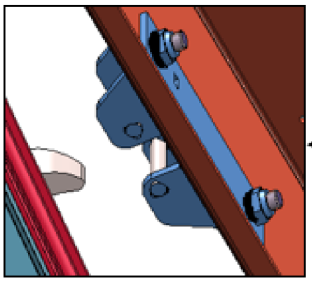
Prednapregnuti čelični kabel u obrubu

Točka pričvršćivanja prednapregnutog čeličnog kabela potpuno je prekrivena te je poklopac osiguran varenjem ili zakivanjem (punom zakovicom)



Naprava za zatezanje na mehanizmu poluge. Spuštanjem dijela krova s napravom za zatezanje zateže se prednapregnuti čelični kabel

Klizna konzora krovne cerade (zatvorena) sa sustavom zaključavanja (iznutra)



Nakon zatvaranja i osiguravanja vrata sustavi su carinski sigurni

▼B

DIO II.

POSTUPCI ZA IZDAVANJE UVJERENJA O ODOBRENJU KONTEJNERA KOJI SU USKLADUS TEHNIČKIM UVJETIMA PROPISANIMA U DIJELU I.

Općenito

1. Kontejnere je moguće odobriti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem:

   (a) u fazi proizvodnje kao tipsku izvedbu (postupak za odobravanja u fazi proizvodnje); ili

   (b) u fazi nakon proizvodnje, bilo pojedinačno ili u vezi s određenim brojem kontejnera istoga tipa (postupak odobravanja koji slijedni nakon proizvodnje).

Zajedničke odredbe za oba postupka odobravanja

2. Nadležno tijelo odgovorno za izdavanje odobrenja podnositelju zahtjeva nakon odobrenja izdaje uvjerenje o odobrenju, koje, ovisno o slučaju, vrijedi za neograničenu seriju kontejnera odobrenog tipa ili za određeni broj kontejnera.

3. Korisnik odobrenja pričvršćuje pločicu o odobrenju na odobreni kontejner ili kontejnere prije njihove uporabe za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.

4. Pločica o odobrenju mora biti trajno pričvršćena na jasno vidljivom mjestu u blizini druge pločice o odobrenju izdane u službene svrhe.

5. Pločica o odobrenju, koja odgovara obrascu I. prikazanom u priloženom Dodatku I. ovom dijelu, u obliku je metalne pločice dužine najmanje 20 cm i širine najmanje 10 cm. Sljedeći su podaci otisnuti ili utisnuti na pločicu ili su na površini označeni na koji drugi trajan i čitljiv način, barem na engleskom i francuskom jeziku:

   (a) riječi „Odobreno za prijevoz robe pod carinskim obilježjem”;

   (b) oznaka zemlje, u kojoj je odobrenje izdano, označeno imenom ili kraticom koja se koristi pri registraciji motornih vozila u međunarodnom cestovnom prijevozu, te broj (brojke, slova itd.) potvrde o odobrenju i godina (npr. „NL/26/73” znači „Nizozemska, potvrda o odobrenju br. 26 izdana 1973.”);

   (c) serijski broj koji je kontejneru dao proizvođač (broj proizvođača);

   (d) ako je izdana tipska potvrda kontejnera identifikacijski brojevi ili slova tipa kontejnera.

6. Ako kontejner više ne ispunjava tehničke uvjete propisane za dobivanje odobrenja, prije nego se može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem, vraća se u stanje koje je opravdavalo njegovo odobrenje, kako bi ponovno bio u skladu s navedenim tehničkim uvjetima.

7. Ako u bitnim karakteristikama cestovnog vozila dođe do promjene, odobrenje za vozilo prestaje vrijediti, te ga nadležno tijelo mora ponovno izdati prije nego što se vozilo može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.

Posebne odredbe za odobrenje tipske izvedbe u fazi proizvodnje

8. Kad se izrađuju tipske serije kontejnera, proizvođač može nadležnom tijelu zemlje proizvodnje podnijeti zahtjev za odobrenjem tipske izvedbe.

▼B

9. Proizvođač u svojem zahtjevu navodi identifikacijske brojeve ili slova koja je dao tipu kontejnera na koji se odnosi njegov zahtjev za odobrenje.

10. Zahtjevu se prilažu skice i podroban opis izvedbe tipa kontejnera koji treba odobriti.

11. Proizvođač se u pisanom obliku obvezuje da će:

    (a) nadležnim tijelima pokazati one kontejnere predmetnog tipa koje to tijelo želi pregledati;

    (b) dopustiti nadležnom tijelu da u bilo kojem trenutku pregleda ostale jedinice serije dok traje proizvodnja predmetnoga serijskog tipa;

    (c) obavijestiti nadležno tijelo o svakoj promjeni skica ili specifikacija, prije nego što se ta promjena izvede, bez obzira na njezin opseg;

    (d) označiti kontejnere na vidljivu mjestu identifikacijskim brojevima ili slovima tipske izvedbe, uz oznake koje se zahtijevaju na pločici o odobrenju, i serijskim brojem kontejnera u tipskoj seriji (broj proizvođača);

    (e) voditi evidenciju o kontejnerima izrađenima u skladu s odobrenom tipskom izvedbom.

12. Nadležno tijelo, ako je to potrebno, navodi koje je promjene potrebno obaviti u predloženoj tipskoj izvedbi, kako bi mogla biti odobrena.

13. Nijedno uvjerenje o odobrenju tipske izvedbe ne izdaje se dok se nadležno tijelo pregledom jednog ili više kontejnera proizvedenih u skladu s predmetnom tipskom izvedbom ne uvjeri da su kontejneri toga tipa u skladu s tehničkim uvjetima propisanima u dijelu 1.

14. Nakon što se određeni tip kontejnera odobri, podnositelju zahtjeva izdaje se jedinstveno uvjerenje o odobrenju u skladu s obrascem br. II. prikazanim u Dodatku 2. ovome dijelu koji vrijedi za sve kontejnere proizvedene u skladu sa specifikacijama tako odobrenog tipa. Ta potvrda daje proizvođaču pravo da na svaki kontejner u seriji pričvrsti pločicu o odobrenju u obliku propisanom u stavku 5. ovog dijela.

Posebne odredbe za izdavanje potvrde o odobrenju u fazi nakon proizvodnje

15. Ako zahtjev za izdavanje potvrde o odobrenju nije podnesen tijekom faze proizvodnje, vlasnik, prijevoznik ili njihov predstavnik može podnijeti zahtjev za odobrenje nadležnom tijelu kojemu može pokazati kontejner ili kontejnere za koje traži odobrenje.

16. U zahtjevu za odobrenje podnesenom u skladu sa stavkom 15. ovog dijela naveden je serijski broj (broj proizvođača) koji je proizvođač stavio na svaki kontejner.

17. Nadležno tijelo pregledava toliko kontejnera koliko smatra potrebnim i kad utvrdi da kontejner ili kontejneri ispunjavaju tehničke uvjete propisane u dijelu I., izdaje uvjerenje o odobrenju koja je u skladu s obrascem br. III. iz Dodatka 3. ovom dijelu koja vrijedi samo za broj odobrenih kontejnera. Na temelju takve potvrde, na kojoj je proizvodni serijski broj ili brojevi dodijeljeni kontejneru ili kontejnerima na koje se potvrda odnosi, podnositelj zahtjeva ima pravo da na svaki kontejner koji je dobio odobrenje stavi pločicu o odobrenju propisanu u stavku 5. ovog dijela

▼B

Dodatak 1.

Obrazac br. I.

Pločica o odobrenju

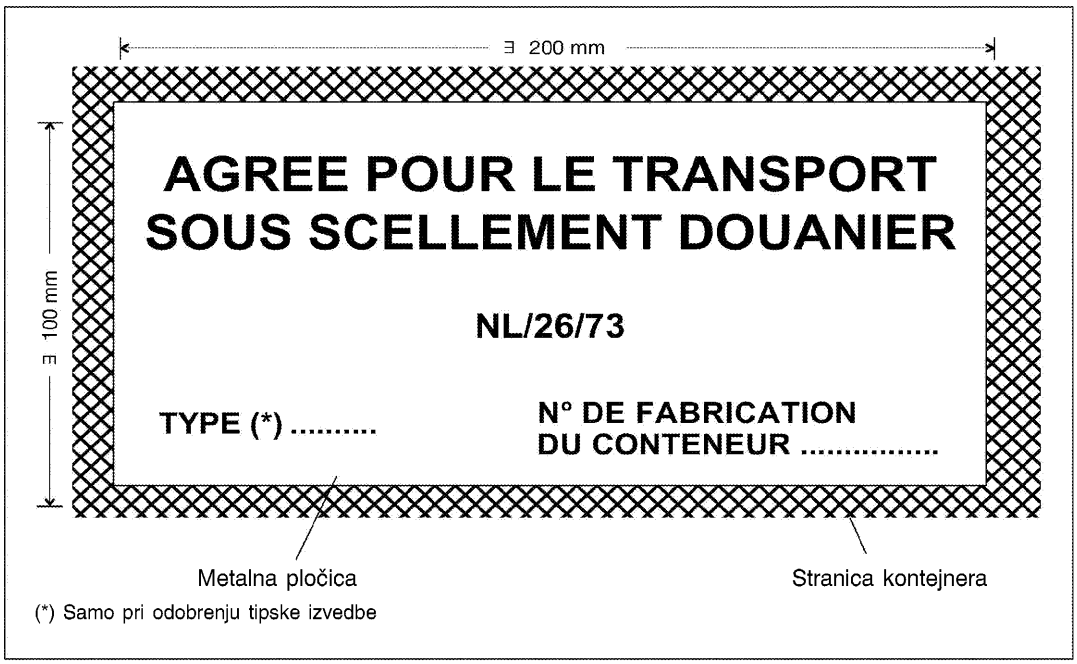
(engleska inačica)



Obrazac br. I.

Pločica o odobrenju

(francuska inačica)



▼B

Dodatak 2.

Obrazac br. II.

Carinska konvencija o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR (1975.)

Uvjerenje o odobrenju tipske izvedbe

1. Uvjerenje br. (*) .....

2. Ovime se potvrđuje da je dolje opisani tip izvedbe kontejnera odobren te da se kontejneri proizvedeni u skladu s ovom tipskom izvedbom mogu prihvatiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.

3. Vrsta kontejnera .....

4. Identifikacijski broj ili slova tipske izvedbe .....

5. Identifikacijski broj nacrta za izradu .....

6. Identifikacijski broj podrobnih opisa za izradu .....

7. Vlastita težina .....

8. Vanjske mjere u cm .....

9. Osnovne karakteristike strukture (vrsta materijala, vrsta izrade itd.) .....

10. Ova potvrda vrijedi za sve kontejnere proizvedene u skladu s gore navedenim nacrtima i podrobnim opisima.

11. Potvrda je izdana za .....
(ime i adresa proizvođača)

koji je ovlašten staviti pločicu o odobrenju na svaki kontejner odobrene tipske izvedbe koji je sam proizveo,

u ..... (mjesto) dana ..... (datum) 20 .....

Izdao .....
(potpis i pečat službe ili organizacije koja je izdala potvrdu)

(*) Unesite slova i brojke koje treba navesti na pločici o odobrenju (vidjeti Prilog 7. dio II. stavak 5. točku (b) Carinske konvencije o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR iz 1975.).

▼B

VAŽNA OBAVIJEST

(Stavci 6. i 7. dijela II. Priloga 7. Carinskoj konvenciji o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR, 1975.)

6. Ako kontejner više ne ispunjava tehničke uvjete propisane za njegovo odobrenje, potrebno ga je prije nego što se može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem, vratiti u stanje koje je opravdavalo njegovo odobrenje, tako da ponovno ispunjava navedene tehničke uvjete.

7. Ako u bitnim karakteristikama kontejnera dođe do promjene, odobrenje za kontejner prestaje vrijediti, te ga nadležno tijelo mora ponovno izdati prije nego što se može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.

▼B

Dodatak 3.

Obrazac br. III.

Carinska Konvencija O Međunarodnom Prijevozu Robe Uz Primjenu Karneta TIR (1975.)

Uvjerenje o odobrenju izdano u fazi koja slijedi nakon proizvodnje

1. Uvjerenje br. (*) .....
2. Ovime se potvrđuje da je(su) dolje opisan(i) kontejner(i) odobren(i) za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.
3. Vrsta kontejnera .....
4. Serijski broj(evi) koji (koje) proizvođač dodijeli kontejneru (kontejnerima)

   .....
5. Vlastita težina .....
6. Vanjske mjere u cm .....
7. Osnovne karakteristike strukture (vrsta materijala, vrsta izrade itd.)

   .....
8. Potvrda je izdana za .....
   (ime i adresa podnositelja zahtjeva)

   koji je ovlašten staviti pločicu o odobrenju na gore navedeni (navedene) kontejner(e)

   u .....,dana ..... 20 ...
   (mjesto) (datum)

   Izdao .....
   (potpis i pečat službe ili organizacije koja je izdala potvrdu)

(*) Unesite slova i brojke koje treba navesti na pločici o odobrenju (vidjeti stavak 5. točku (b) dijela II. Priloga 7. Carinskoj konvenciji o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR iz 1975.).

▼B

VAŽNA OBAVIJEST

(Stavci 6. i 7. dijela II. Priloga 7. Carinskoj konvenciji o međunarodnom prijevozu robe uz primjenu karneta TIR, 1975.)

6. Ako kontejner više ne ispunjava tehničke uvjete propisane za njegovo odobrenje, potrebno ga je prije nego što se može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem, vratiti u stanje koje je opravdavalo njegovo odobrenje, tako da ponovno ispunjava navedene tehničke uvjete.

7. Ako u bitnim karakteristikama kontejnera dođe do promjene, odobrenje za kontejner prestaje vrijediti, te ga nadležno tijelo mora ponovno izdati prije nego što se može koristiti za prijevoz robe pod carinskim obilježjem.

▼B

DIO III.

NAPOMENE S OBJAŠNJENJEM

Napomene s objašnjenjem uz Prilog 2. navedene u Prilogu 6. ovoj Konvenciji primjenjuju se *mutatis mutandis* na kontejnere odobrene za prijevoz pod carinskim obilježjem u skladu s ovom Konvencijom.

7.I.4. 6(a) Dio I., članak 4. stavak 6. točka (a)

Na skici priloženoj Prilogu 7. dijelu III. prikazan je primjer sustava za pričvršćivanje cerade oko lijevanih kutnih profila kontejnera, koji je prihvatljiv za carinska tijela.

7.II.5(d) Dio II. – stavak 5. točka (d)

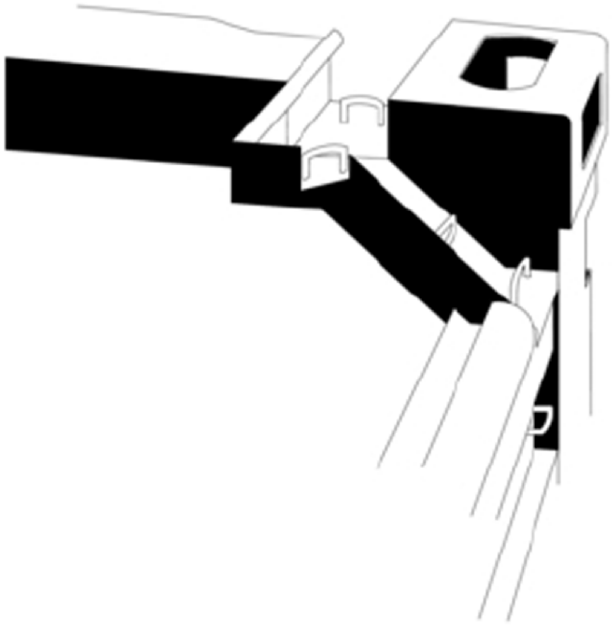
Ako se spoje dva kontejnera prekrivena ceradom, koja su odobrena za prijevoz pod carinskim obilježjem tako da tvore jedan kontejner prekriven samo s jednom ceradom koji ispunjava uvjete za prijevoz robe pod carinskim obilježjem, tada za skupinu kontejnera nije potrebno posebno uvjerenje o odobrenju ili pločica o odobrenju.

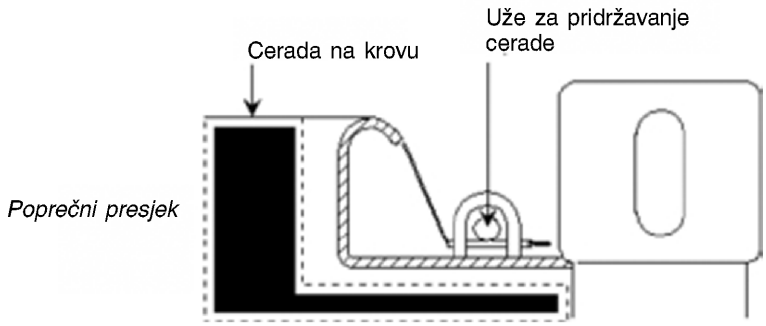
▼B

NAPRAVA ZA PRIČVRŠĆIVANJE CERADE OKO LIJEVANIH KUTNIH PROFILA KONTEJNERA

Prikazana naprava ispunjava uvjete iz dijela I. članka 4. stavka 6. podtočke (a)

Pričvršćivanje na kutnim profilima





▼B

PRILOG 8.

SASTAV, FUNKCIJE I POSLOVNIK UPRAVNOG ODBORA I IZVRŠNOG ODBORA TIR-a

SASTAV, FUNKCIJE I POSLOVNIK UPRAVNOG ODBORA

Članak 1.

i. Ugovorne stranke su članovi Upravnog odbora.

ii. Odbor može odlučiti da nadležne uprave država iz članka 52. stavka 1. ove Konvencije koje nisu ugovorne stranke ili predstavnici međunarodnih organizacija mogu, za pitanja koja ih zanimaju, nazočiti sjednicama Odbora kao promatrači.

*Članak 1.*a

1. Odbor razmatra sve prijedloge za izmjenu Konvencije u skladu s člankom 59. stavkama 1. i 2.

2. Odbor prati primjenu Konvencije i razmatra sve mjere koje poduzmu ugovorne stranke, udruge i međunarodne organizacije u skladu s Konvencijom, te njihovu sukladnost s Konvencijom.

3. Upravni odbor preko Izvršnoga odbora TIR-a nadzire primjenu Konvencije na nacionalnoj i međunarodnoj razini i osigurava svoju potporu.

Članak 2.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda osigurava Odboru usluge tajništva.

Članak 3.

Odbor svake godine na prvoj sjednici bira predsjednika i potpredsjednika.

Članak 4.

Glavni tajnik Ujedinjenih naroda svake godine pod pokroviteljstvom Gospodarske komisije za Europu saziva Odbor kao i na zahtjev nadležnih uprava najmanje pet država koje su ugovorne stranke.

Članak 5.

Prijedlozi se stavljaju na glasovanje. Svaka zemlja koja je kao ugovorna stranka zastupana na sjednici ima jedan glas. Prijedlozi koji nisu izmjene ove Konvencije Odbor donosi većinom prisutnih članova s pravom glasa. Izmjene ove Konvencije i odluke iz članaka 59. i 60. ove Konvencije donose se dvotrećinskom većinom prisutnih članova s pravom glasa.

▼B

Članak 6.

Za donošenje odluka potreban je kvorum koji se sastoji od najmanje jedne trećine država koje su ugovorne stranke.

Članak 7.

Prije zatvaranja sjednice, Odbor prihvaća izvješće.

Članak 8.

U nedostatku mjerodavnih odredaba ovog Priloga, primjenjuje se Pravilnik Gospodarske komisije za Europu, osim ako Odbor ne odluči drukčije.

SASTAV, FUNKCIJE I POSLOVNIK IZVRŠNOG ODBORA TIR-a

Članak 9.

1. Izvršni odbor TIR-a koji osniva Upravni odbor u skladu s člankom 58.b sastoji se od devet članova, svaki iz druge ugovorne stranke Konvencije. Tajnik TIR-a nazoči sjednicama Odbora.

2. Članove Izvršnog odbora TIR-a bira Upravni odbor većinom prisutnih članova s pravom glasa. Mandat svakoga člana Izvršnoga odbora TIR traje dvije godine. Članovi Izvršnoga odbora TIR-a mogu se ponovno birati. Nadležnost i zadaće Izvršnog odbora TIR-a određuje Upravni odbor.

Članak 10.

Izvršni odbor TIR-a:

(a) nadzire primjenu Konvencije, uključujući djelovanje jamstvenoga sustava te izvršava zadaće koje mu povjeri Upravni odbor;

(b) nadzire centralizirano tiskanje i distribuciju karneta TIR udrugama, koje može obavljati odobrena međunarodna organizacija iz članka 6.;

(c) koordinira i potiče razmjenu povjerljivih podataka i drugih informacija među nadležnim tijelima ugovornih stranaka;

(d) koordinira i potiče razmjenu informacija među nadležnim tijelima ugovornih stranaka, udruga i međunarodnih organizacija;

(e) pomaže rješavanju sporova između ugovornih stranaka, udruga, osiguravajućih društava i međunarodnih organizacija, ne dovodeći pritom u pitanje članak 57. o rješavanju sporova;

(f) podupire osposobljavanje osoblja carinskih tijela i drugih zainteresiranih strana na koje se odnosi postupak TIR;

(g) vodi središnji registar za slanje informacija ugovornim strankama koje osiguravaju međunarodne organizacije iz članka 6. o svim pravilima i postupcima propisanima za udruge, pri izdavanju karneta TIR, ako su povezani s minimalnim uvjetima i zahtjevima iz Priloga 9.;

(h) prati cijenu karneta TIR.

▼B

Članak 11.

1. Tajnik TIR-a saziva sjednicu Odbora na zahtjev Upravnog odbora ili najmanje tri člana Odbora.

2. Odbor nastoji donositi odluke konsenzusom. Ako konsenzus nije moguće postići, o odlukama se glasuje i donose se većinom glasova prisutnih članova s pravom glasa. Za donošenje odluka potreban je kvorum od pet članova. Tajnik TIR-a nema pravo glasa.

3. Odbor bira predsjednika i donosi sve druge odluke u vezi s poslovnikom.

4. Odbor najmanje jedanput godišnje, ili na zahtjev Upravnog odbora, daje izvješće o svojim djelatnostima, uključujući podnošenje revidiranih financijskih izvješća. Izvršni odbor u Upravnom odboru zastupa njegov predsjednik.

5. Odbor razmatra svaku informaciju i pitanje koje mu uputi Upravni odbor, ugovorne stranke, tajnik TIR-a, nacionalne udruge i međunarodne organizacije iz članka 6. Konvencije. Te međunarodne organizacije imaju pravo sudjelovati na sjednicama Izvršnog odbora TIR-a kao promatrači, osim ako predsjednik ne odluči drukčije. Ako je to potrebno, svaka druga organizacija može, na poziv predsjednika, prisustvovati sjednicama Odbora kao promatrač.

Članak 12.

Tajnik TIR-a član je tajništva Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu i izvršava odluke Izvršnog odbora TIR-a u okviru nadležnosti i zadaća Odbora. Tajniku TIR-a pomaže tajništvo TIR-a o čijem opsegu odlučuje Upravni odbor.

Članak 13.

1. Dok se ne osiguraju alternativni izvori financiranja, djelovanje Izvršnog odbora TIR-a i tajništva TIR-a financira se iz iznosa ubranih za svaki karnet TIR koji izda jedna od međunarodnih organizacija iz članka 6. Taj iznos odobrava Upravni odbor.

2. Upravni odbor odobrava postupak za provedbu financiranja djelovanja Izvršnog odbora TIR-a i tajništva TIR-a.

▼B

PRILOG 9.

PRISTUP POSTUPKU TIR

DIO I.

OVLAŠTENJE UDRUGE ZA IZDAVANJE KARNETA TIR ►M2 I DA DJELUJE KAO JAMAC ◄

►M2 ——————— ◄ Uvjeti i zahtjevi

1. ►M2 ——————— ◄ Uvjeti i zahtjevi koje moraju ispunjavati udruge, da ih ugovorne stranke mogu ovlastiti za izdavanje karneta TIR i djelovati kao jamac u skladu s člankom 6. Konvencije:

(a) dokaz da je ►M2 udruženje osnovano u ugovornoj stranci u kojoj je odobrenje izdano ◄;

(b) dokaz o zdravom financijskom položaju i postojanju logističkih sredstava za ispunjavanje obveza u okviru Konvencije;

▼M2

_____

▼B

►M2 (c) ◄ nepostojanje teških ili ponavljajućih kršenja carinskoga ili poreznoga zakonodavstva;

▼M2

(d) zaključenje pisanog sporazuma ili nekog drugog pravnog instrumenta između udruženja i nadležnih tijela ugovorne stranke u kojoj ono ima poslovni nastan, uključujući izjavu udruženja da prihvaća sve svoje zadaće kako je utvrđeno u stavku 3. ovog članka.

2. Ovjerena kopija pisanog sporazuma ili nekog drugog pravnog instrumenta iz stavka 1. točke (d) zajedno s ovjerenim prijevodom, prema potrebi, na engleski, francuski ili ruski jezik, polaže se kod Izvršnog odbora TIR-a. O svim izmjenama odmah se obavješćuje Izvršni odbor TIR-a.

3. Zadaće udruženja su:

i. ispunjavati obveze navedene u članku 8. Konvencije;

ii. prihvatiti najviši iznos po karnetu TIR koji je odredila ugovorna stranka i koji se može zatražiti od udruženja u skladu s člankom 8. stavkom 3. Konvencije;

iii. stalno provjeravati, a posebno prije ulaganja zahtjeva za ovlaštenje za pristup osoba postupku TIR, ispunjavaju li te osobe minimalne uvjete i zahtjeve kako je navedeno u dijelu II. ovog Priloga;

iv. osigurati jamstva za sve obveze koje nastanu u zemlji u kojoj udruženje ima poslovni nastan, u vezi s poslovanjem na temelju karneta TIR koje ono izdaje, ili koje izdaju strane udruge pridružene istoj međunarodnoj organizaciji u koju je i sama učlanjena;

▼M2

v. pokriti svoje obveze u skladu sa zahtjevima nadležnih tijela ugovornih stranaka u kojima ima poslovni nastan, osiguravajućim društvima, skupinama osiguravatelja ili financijskom institucijom. Ugovor o osiguranju ili ugovor o financijskom jamstvu pokriva u potpunosti obveze udruženja nastale u vezi s poslovanjem na temelju karneta TIR koje je izdalo to udruženje ili koje su izdale strane udruge pridružene istoj međunarodnoj organizaciji u koju je i sama učlanjena.

Otkazni rok za prestanak ugovora o osiguranju ili o financijskom jamstvu ne smije biti kraći od otkaznoga roka za prestanak važenja pisanog sporazuma ili drugog pravnog instrumenta iz stavka 1. točke (d). Ovjerena preslika ugovora o osiguranju ili o financijskom jamstvu, kao i sve njihove izmjene polažu se pri Izvršnom odboru TIR-a, uključujući, prema potrebi, i ovjereni prijevod na engleski, francuski ili ruski jezik;

▼M5

vi. jedanput godišnje, prije 1. ožujka, dostavljati Izvršnom odboru TIR-a cijenu za svaki izdani tip karneta TIR;

▼M2

vii. dopustiti nadležnim tijelima provjeru svih evidencija i poslovnih knjiga koje se vode u vezi s upravljanjem postupka TIR;

viii. prihvatiti postupak za učinkovito rješavanje sporova koji nastanu zbog nepravilnog ili nepropisnog korištenja karneta TIR, kad god je to moguće bez sudskih postupaka;

ix. strogo se pridržavati odluka nadležnih tijela ugovorne stranke u kojoj ima poslovni nastan, o opozivu ili povlačenju odobrenja u skladu s člankom 6. Konvencije i dijelom II. ovog Priloga ili o isključivanju osoba u skladu s člankom 38. Konvencije;

x. suglasiti se da će savjesno provoditi odluke koje su usvojili Upravni odbor i Izvršni odbor TIR-a, u onoj mjeri u kojoj su te odluke prihvatila nadležna tijela ugovorne stranke u kojoj udruženje ima poslovni nastan.

4. Kada se od udruženja jamca, u skladu s postupkom iz članka 11., zahtijeva da plati iznose iz članka 8. stavaka 1. i 2., ono, u skladu s pisanim sporazumom iz napomene za pojašnjenje 0.6.2 a-1 uz članak 6. stavak 2. a, obavješćuje međunarodnu organizaciju o primitku zahtjeva.

5. Ugovorna stranka u kojoj udruženje ima poslovni nastan opoziva odobrenje za izdavanje karneta TIR i za djelovanje u ulozi jamca u slučaju neispunjavanja navedenih uvjeta i zahtjeva. Ako ugovorna stranka odluči opozvati odobrenje, odluka ima učinak najranije tri (3) mjeseca nakon datuma opoziva.

►M2 6. ◄ Ovlaštenje udruge pod navedenim uvjetima ne dovodi u pitanje obveze i dužnosti koje ta udruga ima u skladu s Konvencijom.

►M2 7. ◄ ►M2 ——————— ◄ Gore navedeni uvjeti i zahtjevi ne dovode u pitanje dodatne uvjete i zahtjeve koje ugovorne stranke žele propisati.

▼B

DIO II.

OVLAŠTENJE FIZIČKIH I PRAVNIH OSOBA ZA UPORABU KARNETA TIR

Minimalni uvjeti i zahtjevi

1. Minimalni uvjeti i zahtjevi koje moraju ispunjavati osobe koje žele imati pristup postupku TIR:

   (a) dokazano iskustvo ili barem sposobnost za redovito obavljanje međunarodnoga prijevoza (nositelj dozvole za obavljanje međunarodnoga prijevoza itd.);

   (b) zdrav financijski položaj;

   (c) dokazano poznavanje područja primjene Konvencije TIR;

   (d) nepostojanje teških ili ponovljenih kršenja carinskoga ili poreznoga zakonodavstva;

   (e) preuzimanje obveze, u obliku pisane izjave, prema udruzi da će osoba:

      i. ispunjavati sve carinske formalnosti koje se zahtijevaju u skladu s Konvencijom u polaznim carinarnicama, usputnim carinarnicama i odredišnim carinarnicama;

      ii. plaćati dospjele iznose iz članka 8. stavka 1. i 2. Konvencije, ako to od njih zatraže nadležna tijela u skladu s člankom 8. stavkom 7. Konvencije;

      iii. dopustiti udrugama, ako to nacionalno zakonodavstvo dopušta, da provjere informacije o navedenim minimalnim uvjetima i zahtjevima.

2. Nadležna tijela ugovornih stranaka i same udruge mogu uvesti dodatne i strože uvjete i zahtjeve za pristup postupku TIR, osim ako nadležna tijela ne odluče drukčije.

Postupak

3. Ugovorne stranke će u skladu s nacionalnim zakonodavstvom odrediti postupke kojih se treba pridržavati za pristup postupku TIR na temelju minimalnih uvjeta i zahtjeva navedenih u stavcima 1. i 2.

4. Nadležna tijela Izvršnom odboru TIR-a, u skladu s priloženim primjerkom obrasca za ovlaštenje (MAF), u roku od tjedan dana od datuma izdavanja ovlaštenja ili povlačenja ovlaštenja za uporabu karneta TIR, šalju zahtijevane podatke o svakoj osobi.

5. Udruga svake godine šalje popis ažuriran na dan 31. prosinca o svim ovlaštenim osobama te o osobama čije je ovlaštenje oduzeto. Popis se nadležnim tijelima šalje jedan tjedan poslije 31. prosinca. Nadležna tijela njegovu presliku upućuju Izvršnom odboru TIR-a.

6. Ovlaštenje za pristup postupku TIR samo po sebi nema pravnu snagu za dobivanje karneta TIR od udruga.

7. Ovlaštenje osobe za uporabu karneta TIR u skladu s gore navedenim minimalnim uvjetima i zahtjevima ne dovodi u pitanje odgovornosti i obveze predmetne osobe u skladu s Konvencijom.

▼B

PRIMJERAK OBRASCA ZA OVLAŠTENJE (MAF)

Zemlja: .....

Ime udruge: .....

Nadležno tijelo: .....

Ispunjavaju nacionalne udruge i/ili nadležna tijela								
Broj osobne iskaznice	Ime osobe (osoba)/ poduzeća	Poslovna adresa	Točka kontakta i pozivni broj (telefon, faks i e-mail)	Registarski broj ili broj licence poduzeća itd. (*)	Prethodno oduzimanje ovlaštenja (**)	Datum ovlaštenja (**)	Datum oduzimanja ovlaštenja (**)	Pečat/potpis
…								
…								
…								
(*) ako je dostupno (**) ako je primjenjivo.								

Za svaku osobu za koju je zahtjev za izdavanje ovlaštenja poslala odobrena udruga, nadležnim je tijelima potrebno poslati barem sljedeće podatke:

— individualni i jedinstveni identifikacijski broj (ID) koji je osobi dodijelila jamstvena udruga (u suradnji s međunarodnom organizacijom u koju je učlanjena) u skladu s usklađenim formatom. Format identifikacijskoga broja određuje Upravni odbor,

— ime (imena) i adresa (adrese) osobe (osoba) ili poduzeća (kad je riječ o poslovnom udruženju i imena odgovornih menadžera),

— točku kontakta ((fizičku osoba koja je ovlaštena da carinskim tijelima i udrugama osigurava informacija o postupku TIR) s punim brojem telefona, faksa i elektroničke pošte),

— registarski broj i broj licence poduzeća za obavljanje međunarodnoga prijevoza ili drugo (ako je dostupno),

— (ako je primjenjivo) prethodno oduzimanje ovlaštenja, uključujući datume, trajanje i prirodu toga oduzimanja.

▼M4

DIO III.

Odobrenje dodijeljeno međunarodnoj organizaciji iz članka 6. za preuzimanje odgovornosti za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava i za ispis i raspodjelu karneta TIR.

Uvjeti i zahtjevi:

1. Uvjeti i zahtjevi koje međunarodna organizacija mora poštivati kako bi od Upravnog odbora dobila odobrenje u skladu s člankom 6. stavkom 2.a Konvencije za preuzimanje odgovornosti za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava i za ispis i raspodjelu karneta TIR sljedeći su:

   (a) dostavljanje dokaza o temeljitoj stručnoj osposobljenosti i financijskoj sposobnosti za učinkovitu organizaciju i funkcioniranje međunarodnog sustava jamstava te organizacijskoj sposobnosti kako bi se ispunile obveze u skladu s Konvencijom putem godišnjeg podnošenja konsolidiranih financijskih izvještaja koje propisno revidiraju međunarodno priznati neovisni revizori;

▼M4

(b) nepostojanje teških ili uzastopnih prekršaja protiv carinskih ili poreznih propisa.

2. Na temelju odobrenja međunarodna organizacija:

(a) ugovornim stranama Konvencije TIR preko nacionalnih udruženja povezanih s međunarodnom organizacijom dostavlja ovjerene kopije ugovora o općem jamstvu i dokaz o pokriću jamstva;

(b) nadležnim tijelima Konvencije TIR dostavlja informacije o pravilima i postupcima za izdavanje karneta TIR od strane nacionalnih udruženja;

(c) nadležnim tijelima Konvencije TIR jednom godišnje dostavlja podatke o podnesenim zahtjevima, onima u obradi, plaćenim zahtjevima ili zahtjevima riješenima bez plaćanja;

(d) nadležnim tijelima Konvencije TIR dostavlja potpune i sveobuhvatne informacije o funkcioniranju sustava TIR, a osobito, ali ne isključivo, pravodobne i dobro utemeljene informacije o trendovima u broju nezavršenih djelatnosti TIR, o podnesenim zahtjevima, onima u obradi, plaćenim zahtjevima ili zahtjevima riješenima bez plaćanja koje bi mogle dovesti u pitanje pravilno funkcioniranje sustava TIR ili bi mogle izazvati poteškoće u daljnjem djelovanju međunarodnog sustava jamstava;

(e) nadležnim tijelima Konvencije TIR dostavlja statističke podatke o broju karneta TIR raspodijeljenih svakoj ugovornoj strani, razvrstanih prema tipu;

(f) Izvršnom odboru TIR-a dostavlja pojedinosti o cijeni svakog tipa karneta TIR koje raspodjeljuje međunarodna organizacija;

(g) poduzima sve korake kako bi smanjila rizik od krivotvorenja karneta TIR;

(h) poduzima odgovarajuće korektivne mjere u slučaju otkrivanja pogrešaka ili nedostataka kod karneta TIR koje prijavljuje Izvršnom odboru TIR-a;

(j) u potpunosti surađuje u slučajevima kada se od Izvršnog odbora TIR-a traži pomoć pri rješavanju sporova;

(k) jamči da će o svim problemima povezanima s prijevarama ili drugim poteškoćama u primjeni Konvencije TIR odmah obavijestiti Izvršni odbor TIR-a;

(l) upravlja nadzornim sustavom za karnete TIR iz Priloga 10. Konvenciji zajedno s nacionalnim jamstvenim udruženjima povezanima s međunarodnom organizacijom i carinskim tijelima te ugovorne strane i nadležna tijela Konvencije obavješćuje o problemima zatečenima u sustavu;

(m) nadležnim tijelima Konvencije TIR dostavlja statističke podatke i podatke o učinkovitosti djelovanja ugovornih strana u vezi s nadzornim sustavom iz Priloga 10.;

(n) najmanje dva mjeseca prije približnog datuma stupanja na snagu ili obnavljanja odobrenja dodijeljenog u skladu s člankom 6. stavkom 2.a Konvencije s tajništvom Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu, koju je ovlastio Upravni odbor i u čije ime djeluje, zaključuje pisani sporazum kojime međunarodna organizacija prihvaća obveze iz ovog stavka.

▼**M4**

3. Nakon što jamstveno udruženje međunarodnu organizaciju obavijesti o zahtjevu za plaćanje, organizacija u roku od tri (3) mjeseca obavješćuje jamstveno udruženje o svojem stavu o tom zahtjevu.

4. Sve informacije koje je međunarodna organizacija izravno ili neizravno dobila na temelju Konvencije i koje su povjerljive prirode ili su dostavljene na takav način moraju biti obuhvaćene obvezom čuvanja poslovne tajne i ne smiju se upotrebljavati ili obrađivati u komercijalne ili druge svrhe bez izričite dozvole osobe ili tijela koje ih je dostavilo, osim u svrhe zbog kojih su dostavljene i povjerene trećoj strani. Međutim, informacije se smiju otkriti bez dozvole nadležnim tijelima ugovornih strana ove Konvencije ako za to postoji odobrenje ili obveza u skladu s odredbama nacionalnih ili međunarodnih zakona ili u vezi s pravnim postupcima. Otkrivanje ili priopćivanje informacija obavlja se potpuno u skladu s odredbama o zaštiti podataka na snazi.

5. Upravni odbor ima pravo opoziva odobrenja dodijeljenog u skladu s člankom 6. stavkom 2.a u slučaju nepoštivanja navedenih uvjeta i zahtjeva. Ako Upravni odbor odluči opozvati odobrenje, ta odluka stupa na snagu najranije šest (6) mjeseci nakon datuma opoziva.

6. Odobrenje dano međunarodnoj organizaciji u skladu s prethodno navedenim uvjetima ne dovodi u pitanje njezine odgovornosti i obveze iz Konvencije.

▼B

PRILOG 10.

INFORMACIJE KOJE UGOVORNE STRANKE DAJU OVLAŠTENIM UDRUGAMA (IZ ČLANKA 43. B) I MEĐUNARODNOJ ORGANIZACIJI (IZ ČLANKA 6.2 A)

Na temelju članka 6. stavka 1. i stavka 1. točke (f) podtočke iii. Priloga 9. dijela I. ove Konvencije, od ovlaštenih se udruga traži da se obvežu stalno provjeravati ispunjavaju li ovlaštene osobe za pristup postupku TIR minimalne uvjete i zahtjeve navedene u Prilogu 9. dijelu II. Konvencije.

Međunarodna organizacija u ime učlanjenih udruga i u okviru svojih nadležnosti kao međunarodna organizacija, ovlaštena na temelju članka 6. stavka 2.a, uspostavlja nadzorni sustav za karnete TIR na temelju prikupljanja podataka koja šalju carinska tijela i koji su dostupni udrugama i carinskim administracijama o završetku operacija TIR u odredišnim carinarnicama. Da udrugama omoguće učinkovito ispunjavanje obveza, ugovorne stranke nadzornomu sustavu osiguravaju informacije u skladu sa sljedećim postupkom:

1. Carinska tijela međunarodnoj organizaciji ili nacionalnim jamstvenim udrugama, ako je moguće preko središnjega ili regionalnoga ureda, na najbrži mogući način(faksom, elektroničkom poštom itd.) i ako je moguće svaki dan, šalju barem sljedeće informacije u standardnom formatu u vezi svih karneta TIR predočenih u odredišnim carinarnicama kako je definirano u članku 1. stavku l. Konvencije:

   (a) referentni broj karneta TIR;

   (b) datum i broj upisa u carinsku evidenciju;

   (c) ime i broj odredišne carinarnice;

   (d) datum i referentni broj naveden u potvrdi o završetku operacije TIR (polja 24. – 28. kupona br. 2.) u odredišnoj carinarnici (ako je drukčiji od (b));

   (e) djelomičan ili konačni završetak;

   (f) završetak operacije TIR ovjeren sa ili bez rezerve u odredišnoj carinarnici, ne dovodeći pritom u pitanje članke 8. i 11. Konvencije;

   (g) ostale informacije ili dokumente (neobvezatno);

   (h) broj stranice.

2. Uzorak obrasca za usklađivanje podataka (MRF) iz Dodatka, nacionalne udruge ili međunarodna organizacija mogu uputiti carinskim tijelima:

   (a) kad postoji neusklađenost između poslanih podataka i podataka na talonima u upotrijebljenom karnetu TIR; ili

   (b) kad niti jedan podatak nije poslan, a upotrijebljeni je karnet TIR vraćen nacionalnoj udruzi.

   Carinska tijela što je prije moguće odgovaraju na zahtjeve za usklađivanje podataka, ako je moguće tako da vrate valjano ispunjen obrazac za usklađivanje podataka (MRF).

3. Carinska tijela i nacionalne jamstvene udruge sklapaju sporazum, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, koji obuhvaća navedenu razmjenu podataka.

4. Međunarodna organizacija carinskim tijelima omogućuje pristup bazi podataka o ispunjenim karnetima TIR i poništenim karnetima TIR.

▼B

Dodatak

Obrazac za usklađivanje podataka (MRF)

Ispunjava osoba koja je uložila zahtjev za usklađivanje

Odredište:

Regionalna carinarnica (neobvezatno): Ime:	Odredišna carinarnica: Ime:
Primljeno dana:	Primljeno dana:
Datum: Pečat:	Datum: Pečat:

Podaci koje treba potvrditi:

Izvor podataka: ☐ Karnet TIR ☐ Podaci nadzornoga sustava

Referentni broj karneta TIR	Ime ili broj odredišne carinarnice (*)	Referentni broj naveden u potvrdi o završetku postupka TIR (polja 24. – 28. kupona br. 2.) u odredišnoj carinarnici (*)	Datum naveden u potvrdi o završetku postupka TIR u odredišnoj carinarnici (*)	Broj stranice	Djelomičan/ potpun završetak	Završetak postupka TIR ovjeren sa ili bez rezerve u odredišnoj carinarnici	Broj paketa (neobvezatno)

Prilozi: ☐ Preslika talona karneta TIR Ostalo: _____

Odgovor odredišne carinarnice

☐ Potvrda ☐ Ispravak (molimo nastavno unesite ispravke) ☐ Nema podataka o završetku postupka TIR

Referentni broj karneta TIR	Ime ili broj odredišne carinarnice (*)	Referentni broj naveden u potvrdi o završetku postupka TIR (polja 24. – 28. kupona br. 2.) u odredišnoj carinarnici (*)	Datum naveden u potvrdi o završetku postupka TIR u odredišnoj carinarnici (*)	Broj stranice	Djelomičan/ potpun završetak	Završetak postupka TIR ovjeren sa ili bez rezerve u odredišnoj carinarnici	Broj paketa (neobvezatno)

Primjedbe:

Datum: Pečat i potpis odredišne carinarnice:

Carinarnica (neobvezatno)

Primjedbe:

Datum: Pečat i/ili potpis

(*) Molimo obratite pažnju da se ovi podaci odnose na odredišnu carinarnicu u kojoj se ispunio postupak prijevoza TIR.